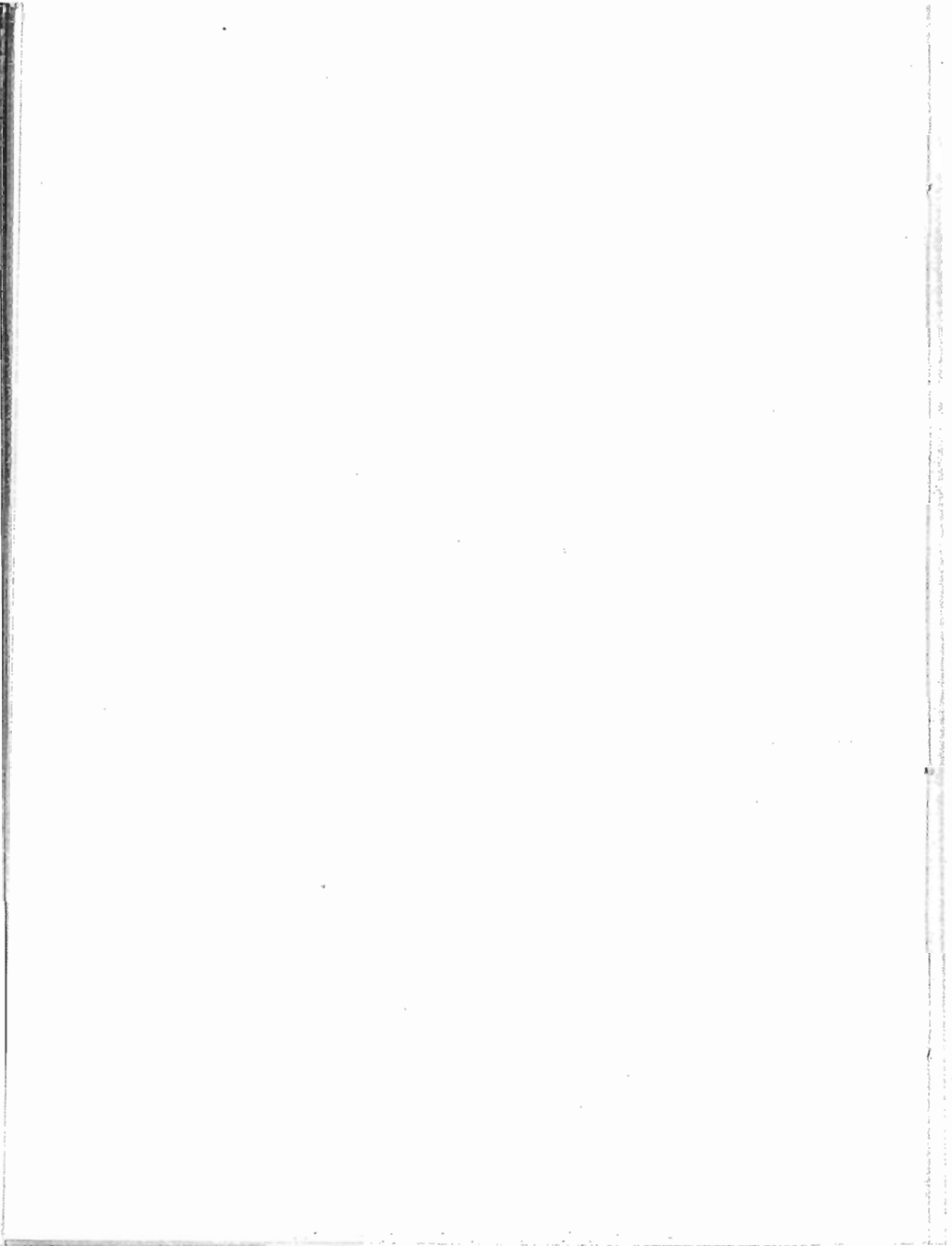
ALOYSIO FRANZ DOBBERT
Catedrático de Alemão do Colégio Pedro II

CURSO DE ALEMÃO

Publicação do Colégio Pedro II - N.º 2
COLEÇÃO SILVA RAMOS N.º 1
Rio de Janeiro
1955

ALOYSIO FRANZ DOBBERT
Professor de Alemão do Colégio Pedro II (Int.)

CURSO DE ALEMÃO

Tip. do Internato do Colégio Pedro II
RIO DE JANEIRO
1955

VORWORT.

PREFÁCIO

A língua alemã para o Colégio

Êste opúsculo não tem a pretensão de ser uma obra para sábios, escrita em linguagem tortuosa, bombástica e difícil de ser compreendida pelo leigo. Escrevi êste livro para os estudantes do Colégio e os intelectuais que precisam do Alemão para ler as obras dos grandes cientistas germânicos. Não quis escrever sòmente uma gramática, o que torna o estudo da língua fatigante e enfadonho. Satisfaz êste livro a todos aquêles que possuem o conhecimento preliminar de seu idioma. Passo a passo o estudante entra nos segredos da gramática por meio de exemplos práticos tirados da vida cotidiana; de tal forma, que o colegial, após três anos de estudo, sabe guiar-se sòzinho na estrada árdua de haurir nas obras dos autores tudo o que necessita no seu ramo de ciência. Para escrever êste livro servi-me, em parte, dum opúsculo que compus,

há anos, juntamente com o distinto amigo professor Dr. A. da Rocha Vianna, que tantas saudades e amizades deixou nos seus ex-alunos do Colégio Pedro II. A grande experiência obtida durante os meus longos anos de magistério, eu a aproveitei na composição dêste modesto trabalho, e assim, espero que seja bem recebido pelos nossos estudantes.

Aproveito a oportunidade para agradecer a colaboração de meu aluno Ernando Pereira Mallmann, que me ajudou na tarefa, datilografando êste opúsculo.

Aloysio Franz Dobbert.

Professor de Alemão do Colégio Pedro II (*Int.*)

Rio de Janeiro, 1 de Janeiro de 1950.

PROGRAMA DE ALEMÃO

1.º ano clássico

Unidade I 1.) O alfabeto, suas particularidades, pronúncia.
2.) Os gêneros, os casos, a declinação dos artigos e do adjetivo.
3.) A flexão do substantivo: fraco, forte, misto.

Unidade II 1.) Apreciação do verbo: fraco e forte,
2.) A Conjugação dos verbos auxiliares: **sein, haben, werden.**
3.) O emprêgo do verbo **werden.**

Unidade III 1.) A conjugação fraca. Voz ativa, voz passiva.
2.) Tempos compostos na voz ativa com o verbo: **sein.**

2.º ano clássico

Unidade I Revisão da matéria dada. A flexão nominal e verbal.

Unidade II 1.) Estudo da conjugação forte.
2.) Sua divisão em classes e grupos.

Unidade III 1.) Os verbos com prefixos separáveis, e inseparáveis.
2.) Verbos reflexivos pessoais e impessoais.

3.º ano clássico

Unidade I 1.) Formação dos graus.
2.) Os numerais.
3.) As preposições.

Unidade II 1.) As conjunções.
2.) Emprêgo dos sinais de pontuação.
3.) Formação da frase e de palavras.

Unidade III 1.) Verbos e adjetivos com determinados casos.
2.) As interjeições.
3.) Noções da literatura alemã.

Textos indicados. Excertos de **Goethe, Schiller, Uhland, F. W. Weber.**

DAS ALPHABET.

A — *a*

B — *bê*

C — *tsê*

D — *dê*

E — *ê*

F — *ef*

G — *guê*

H — *ha*

I — *i*

J — *jot* (j = *i* em *iôdo*).

K — *ka*

L — *el*

M — *em*

N — *en*

O — *ô*

P — *pê*

Q — *ku*

R — *er*

S — *es*

T — *tê*

U — *u*

V — *fau*

W — *vê*

X — *iks*

Y — *ipsilon*

Z — *tset*

DIPHTHONGE.

au = ao

ai, ei = mais

äu, eu = oi (em boi)

UMLAUTE.

ä = é

ü = *u* francês (mur)

ö = eu francês (feu)

KONSONANTENGRUPPE.

sch = *ch* em chamar

sp, *st* = *schp*, *scht*

1. LEKTION.

DER BESTIMMTE ARTIKEL.

Singular.

	Mask.	*Fem.*	*Neutr.*
Nom.	*der* o	*die* a	*das* o, a.
Gen.	*des* do	*der* da	*des* do, da.
Dat.	*dem* ao	*der* à	*dem* ao, à
Ac.	*den* o	*die* a	*das* o, a.

Plural.

Nom.	*die* os, as.
Gen.	*der* dos, das.
Dat.	*den* aos, às
Ac.	*die* os, as.

Das Präsens von sein (*ser, estar*) und haben (*ter*).

ich bin	*ich habe*
du bist	*du hast*
er sie, es ist	*er, sie, es hat*
wir sind	*wir haben*
ihr seid	*ihr habet*
sie sind	*sie haben*

Os seguintes determinativos declinam-se como o artigo definido:

dieser, diese, dieses - êste, esta, isto.
jener, jene, jenes - aquêle, aquela, aquilo.
jeder, jede, jedes - cada.
welcher, welche, welches - que, qual.
solcher, solche, solches - tal.

Übung eins.

Der Vater arbeitet. Das Buch der Mutter ist klein. Das Kind spielt. Die Mutter jenes Kindes ist hier. Der Schüler hat das Buch. Das Heft des Lehrers. Dieses Buch ist klein. Welches Buch? Diese Blumen sind für die Mutter. Wer hat die Blumen? Diese Feder des Schülers ist schlecht. Der Hund jenes Mannes ist gross. Welcher Hund? Der Vater ist gut.

Wer ist gut? Die Schüler haben Bücher, Federn und Hefte. Was haben die Schüler? Diese Rosen sind sehr schön. Wie sind die Rosen? Wo ist das Buch?

Übung zwei.

O pai é bom. A mãe tem as flôres. O caderno do menino. Quem brinca? Aquêle aluno é bom. Êste livro é grande. Como é o livro? Aquêle homem tem o cão do menino. Onde está o pai daquele menino? Como são as flôres? Quem está aqui?

Vokabeln.

arbeitet (v) - trabalha.

Artikel (s-) (m) - o artigo.

Blume (-n) (f) - a flor.

bestimmt (adj.) - definido.

Buch (es-Bücher) (n) - o livro.

eins (adj.) - um.

erste (adj) - primeiro.

Feder (n) (f) - a pena.

gross (adj.) - grande.

gut (adj.) - bom.

Heft (es-e) (n) - o caderno.

hier (adv.) - aqui.

Hund (es-e) (m) - o cão.

Kind (es-er) (n) - o menino.

klein (adj.) - pequeno.

Lehrer (s-) (m) - o professor.

Lektion (en) (f) - a lição.

Mutter (Mütter) (f) - a mãe.

Rose (en) (f) - a rosa.

schlecht (adj.) - mau, má.

schön (adj.) - bonito.

Schüler (s-) (m) - o aluno.

sehr (adv.) - muito.

spielt (v) - brinca.

Übung (en) (f) - o exercício.

Vater (s-Väter) (m) - o pai.

Vokabel (n) (f) - o vocábulo.

was? (pron.) - que?

wer? (pron.) - quem?

wie? (adv.) - como?

wo? (adv.) - onde?

zwei (adj) - dois.

2. LEKTION.

DER UNBESTIMMTE ARTIKEL.

Nom. ein - um	*Gen. eines* - dum
Dat. einem - a um	*Ac. einen* - um
eine - uma	*einer* - duma
einer - a uma	*eine* - uma
ein - um (a).	*eines* - dum (a).
einem - a um (a).	*ein* - um (a).

Os adjetivos possessivos e *kein* declinam-se como o artigo indefinido e têm plural.

O nominativo e o acusativo do feminino, do neutro e do plural são iguais.

Mask.	*Fem.*	*Neutr.*	*Pl.*
kein	*keine*	*kein* - nenhum, a	*keine*
mein	*meine*	*mein* - meu, minha	*meine*
dein	*deine*	*dein* - teu, tua	*deine*
sein	*seine*	*sein* - seu, sua (dêle)	*seine*
ihr	*ihre*	*ihr* - seu, sua (dela)	*ihre*
unser	*unsere*	*unser* - nosso, a	*unsere*
euer	*euere*	*euer* - vosso, a	*euere*
ihr	*ihre*	*ihr* - seu, sua (dêles e delas)	*ihre*
Ihr	*Ihre*	*Ihr* - vosso, a (polidez)	*Ihre*

Übung eins.

Hast du meine Bücher? Ja, ich habe deine Bücher. Der Lehrer hat unsere Hefte. Franz hat euer Haus gesehen. Habt ihr unseren Garten gesehen? Nein, wir haben eueren Garten nicht gesehen. Jener Mann hat mein Pferd gekauft. Der Apfel ist eine Frucht. Haben Sie keinen Wein? Doch, ich habe Wein; er ist sehr gut. Bitte, geben Sie mir ein Glas Wein. Die Mutter hat ein Brot, Käse und Butter gekauft. Das Haus deines Freundes ist gross und schön. Hast du meiner Mutter Blumen gegeben? Gib mir bitte ein Glas Wasser. Danke sehr.

Übung zwei.

Quem tem meus cadernos? Paulo tem teus cadernos. Nós temos um jardim, êle é muito grande. Tens visto nosso pai? Sim, eu tenho visto vosso pai. Onde está o nosso pai? Êle está aqui. As flôres de nosso jardim são bonitas? Sim, elas são muito bonitas. Dê-me, por favor, um copo d'água. Que comprou a mãe? Ela comprou um pão e um queijo. Aqui tens uma maçã. Muito obrigado.

Vokabeln.

Apfel (s-Äpfel) (m) - a maçã.

bitte (v) - por favor.

Brot (es-e) (n) - o pão.

Butter (f) - a manteiga.

danke (v) - obrigado.

Franz (m) - Francisco.

Freund (es-e) m - o amigo.

Frucht (-Früchte) (f) - a fruta.

Garten (s-Gärten) (m) - o jardim.

geben Sie mir, - dê-me.

gegeben (v) - dado.

gekauft (v) - comprado.

gesehen (v) - visto.

sehr (adv.) - muito.

3. LEKTION.

DAS ADJEKTIV.

O adjetivo predicativo é invariável.

Os adjetivos não precedidos do artigo ou partícula declinam-se como o artigo definido, porém terminam no genitivo sing. em *en*.

Übung eins.

Die Mutter hat frisches Brot und gute Butter gekauft. Starker Kaffee ist nicht gut für Kinder. Frisches Bier ist sehr angenehm. Die Mutter guter Kinder ist glücklich. Der Vater trinkt heissen Kaffee. Aller Anfang ist schwer. Fleissigen Schülern gibt der Lehrer gute Noten.

Os adjetivos precedidos de uma partícula biforme têm no nominativo do singular dos três gêneros as terminações do artigo definido, e nos demais casos terminam em *en*.

Übung zwei.

Mein guter Onkel hat ein grosses Haus gekauft. Die Eltern eines guten Kindes sind glücklich. Heinz gab einer armen Frau ein

kleines Almosen. Ich habe meiner lieben Schwester ein schönes Buch geschenkt. Der Meister zahlt seinen fleissigen Arbeitern gute Löhne. Der Gärtner gibt seinen schönen Pflanzen Wasser. Wir schulden unseren guten Professoren Ehrfurcht und Gehorsam.

Os adjetivos precedidos de uma partícula triforme declinam-se pela declinação fraca, isto é, terminam no nominativo do singular dos três gêneros em *e* e nos demais casos em *"en"*.

Übung drei.

Der fleissige Schüler erfreut immer seine Lehrer und bekommt stets gute Noten. Der Vater schenkt dem fleissigen Sohn ein Fahrrad. Jener alte Mann hat dieses kleine Haus gekauft. Der gute Vater dieses armen Schülers ist krank. Der Duft dieser schönen Rosen ist angenehm.

Übung vier.

Água fresca é muito agradável. Dá-me, por favor, um copo de leite fresco. O pai bebe cerveja fresca. Uma boa criança é a alegria dos pais. O professor dá a seus aplicados alunos boas notas. Meu bom tio tem um grande jardim. O aluno aplicado é a alegria dos professôres. O pai dá ao bom menino uma bicicleta. Meu amigo deu ao pobre menino um livro e um caderno.

Vokabeln.

aller (adj.) - todo, a.

Almosen (s-) (n) - a esmola.

angenehm (adj.) - agradável.

Arbeiter (s-) (m) - o operário.

arm (adj.) - pobre.

bekommt (v) - recebe.

Bier (s) (n) - a cerveja.

dritte (adj.) - terceiro.

Eltern (m) - os pais.

Ehrfurcht (f) - o respeito.

erfreut (v) - alegra.

Fahrrad (es-Fahrräder) (n) - a bicicleta.

fleissig (adj.) - aplicado.

Frau (en) (f) - a mulher.

frisch (adj.) - fresco.

Gärtner (s-) (m) - o jardineiro.

gehorsam (adj.) obediente.

geschenkt (v) - presenteado.

gibt (v) - dá.

glücklich (adj.) - feliz.

Heinz (m.) - Henrique.

heiss (adj.) - quente.

immer (adv.) - sempre.

Kaffee (s-) (m) - o café.

krank (adj.) - doente.

lieb (adj.) - querido.

Lohn (es-Löhne) (m) - o salário.

Mann (es-Männer) (m) - o homem.

Meister (s-) (m) - o mestre.

Note (n) (f) - a nota.

Onkel (s-) (m) - o tio.

Pflanze (n) (f) - a planta.

Professor (s-en) (m) - o professor.

schenkt (v) - presenteia.

schwer (adj.) - difícil, pesado.

schulden (v) - dever.

Schwester (n) (f) - a irmã.

Sohn (es-Söhne) (m) - o filho.

stark (adj.) - forte.

stets (adv.) - sempre.

trinkt (v) - bebe.

Zahl (-en) (f) - o número.

zahlen (v) - pagar.

zählen (v) - contar.

zahlt (v) - paga.

4. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

As palavras masculinas e as neutras em *"el, en, er"* e os neutros terminados em *"e"* acrescentam no genitivo singular um *"s"* e não variam no plural.

As palavras que no genitivo singular terminam em *"s"* e no plural em *"(e) n"* formam a declinação mista.

No dativo plural todos os substantivos e adjetivos terminam em *"(e) n"*.

Übung eins.

Der Glanz dieses Spiegels ist prächtig. Jene Spiegel sind sehr schön. Die Kinder sehen sich in den Spiegeln. Die Last des Esels ist gross. Die Kinder spielen auf den Hügeln. Die Mutter erzählt den Kindern ein Märchen. Das Rad des Wagens ist klein. Die Bilder dieses Malers sind sehr schön. Der Gast ruft den Kellner. Die Werke dieses Künstlers sind berühmt.

Algumas palavras masculinas terminadas em *"el, en, er"* tomam no plural a mutação, isto é, a vogal do radical:

a torna-se - *ä*

o " - *ö*

u " - *ü*

São do gênero masculino todos os substantivos terminados em *"ig, ich, ing, ast"* e muitos terminados em *"el, en, er"*. São igualmente do gênero masculino os nomes das estações do ano, meses, dias, ventos, pedras e, principalmente, das pedras preciosas.

Übung zwei.

Hast du einen Apfel? Ja, ich habe viele Äpfel. Dieser Faden ist fein. Jene Fäden sind stark. Die Gräben des Schlosses sind breit und tief. Dieser Hammer ist leicht; jene Hämmer sind schwer. Mein Vetter hat einen kleinen Laden. Hier sind grosse Nägel. Die Vögel haben lange Schnäbel.

Übung drei.

Minha mãe tem um belo espelho. A colina é alta. Onde brincam as crianças? Êste carro tem rodas grandes. Meu amigo tem boas e doces

maçãs. Eu tenho um pequeno martelo e dois grandes martelos. Aquela senhora tem duas grandes lojas. O bico dêste pássaro é pequeno.

Vokabeln.

auf (prep.) - sôbre.

berühmt (adj.) - afamado.

Bild (es-er) (n) - o quadro.

breit (adj.) - largo.

Esel (s-) (m) - o burro.

erzählt (v) - conta, narra.

Faden (s-Fäden) (m) - o fio.

fein (adj.) - fino, distinto.

Gast (es-Gäste) (m) - o hóspede.

Glanz (es) (m) - o brilho.

Graben (s-Gräben) (m) - o fôsso.

Hammer (s-Hämmer) (m) - o martelo.

Hügel (s-) (m) - a colina.

in (prep.) - em.

Kellner (s-) (m) - o garçon.

Künstler (s) (m) - o artista.

Laden (s-Läden) (m) - a loja.

lang (adj.) - longo.

Last (en) (f) - a carga.

leicht (adj.) - leve, fácil.

Maler (s-) (m) - o pintor.

Märchen (s) (n) - o conto de fada.

Nagel (s-Nägel) (m) - o prego.

prächtig (adj) - esplêndio.

Rad (es-Räder) (n) - a roda.

ruft (v) - chama.

Schloss (es-Schlösser) (n) - o castelo.

sehen (v) - êles vêem.

sich (pron.) - se.

Schnabel (s-Schnäbel) (m) - o bico.

Spiegel (s-) (m) - o espelho.

tief (adj.) - profundo.

Vetter (s-) (m) - o primo.

viel (adj.) - muito.

vierte (adj.) - quarto.

Vogel (s-Vögel) (m) - o pássaro.

voll (adj.) - cheio.

von (prep.) - de.

vor (prep.) - diante.

Wagen (s-) (m) - a carroça.

wagen (v) - tentar.

Werk (es-e) (n) - a obra.

5. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

Fortsetzung.

Grande número de palavras que não terminam em *"e, el, en, er"*, formam o plural em *"e"*.

Na maioria dos casos, as palavras neutras que formam o plural em *"e"* têm os prefixos: *"be, ge, ver"*.

Com poucas exceções, as palavras masculinas monossilábicas tomam a mutação.

Übung eins.

Das Jahr hat zwölf Monate. Dein Wein ist köstlich. Wir haben zwei Arme und zwei Beine. Die Dolche der Soldaten sind scharf. Der Hund bellt. Der Kork schwimmt. Der Park ist wunderschön. Die Erde hat zwei Pole. Die Schuhe sind zu klein. Der Strand in Copacabana ist schön und gross. Die Tage sind kurz. Das Brot ist schmackhaft. Das Gift ist süss. Jede Strasse hat zwei Bürgersteige. Jeder Mensch hat sein Kreuz. Mein Freund Fritz hat ein grosses Boot. Ein schönes, grosses Schiff liegt im Hafen. Das

Gedeck ist vornehm. Das Besteck ist auf dem Tisch. Die Katze hat ein gutes Versteck. Das Begräbnis des Grafen ist prunkvoll. Das Gefüge des Motors ist kompliziert. Das Gefolge des Präsidenten ist gross. Der Turm des Bahnhofes ist hoch. Jene Bäume haben viele Früchte. Das Klavier hat einen schönen Klang. Der Hahn kräht. Der Hahn des Fasses ist offen.

Übung zwei.

Êste vinho é bom. Aquêle homem tem um longo punhal. A cortiça é leve. Meus sapatos são novos. Êste pão é velho. Muitos navios estão no pôrto. O motor tem uma estrutura complicada. Aquelas árvores não têm frutas. O som do piano é agradável.

Vokabeln.

Bahnhof (es-Bahnhöfe) (m) - a estação (trem).

Begräbnis (ses-se) (n) - o entêrro.

Bein (es-e) (n) - a perna.

bellt (v) - late.

Besteck (es-e) (n) - o talher.

Boot (es-e) (n) - o bote, a canoa.

Bürgersteig (es-e) (m) - a calçada.

Dolch (es-e) (m) - o punhal.

Erde (f) - a terra.

Fass (es-Fässer) (n) - o barril.

Fortsetzung (en) (f) - a continuação.

Fritz (m) - Frederico.

fünfte (adj.) - quinto.

Gedeck (es-e) (n) - o serviço-mesa.

Gefolge (s-) (n) - o séquito.

Gefüge (s-) (n) - a estrutura.

Gift (es-e) (n) - o veneno.

Graf (en) (m) - o conde.

Hafen (s-Häfen) (m) - o pôrto.

Hahn (es-Hähne) (m) - o galo, torneira.

hoch (adj.) - alto.

im (=in dem) - no, na.

in (prep.) - em.

Jahr (es-e) (n) - o ano.

Katze (n) (f) - o gato.

Klang (es-Klänge) (m) - o som.

Klavier (s-e) (n) - o piano.

kompliziert (adj.) - complicado.

Kork (es-e) (m) - a cortiça.

köstlich (adj.) - delicioso.

kräht (v) - canta (galo).

Kreuz (es-e) (n) - a cruz.

kurz (adj.) - curto, breve.

lang (adj.) - longo.

liegt (v) - está (deitado).

Mensch (en) (m) - o homem.

Monat (es-e) (m) - o mês.

Motor (s-en) (m) - o motor.

neu (adj.) - novo.

offen (adj.) - aberto.

Park (es-e) (m) - o parque.

Präsident (en) (m) - o presidente.

Pol (es-e) (m) - o pólo.

prunkvoll (adj.) - luxuoso.

scharf (adj.) - afiado.

Schiff (es-e) (n) - o navio.

schmackhaft (adj.) - gostoso.

Schuh (es-e) (m) - o sapato.
schwimmt (v) - nada.
Soldat (en) (m) - o soldado.
Tag (es-e) (m) - o dia.
Tisch (es-e) (m) - a mesa.
Turm (es-Türme) (m) - a tôrre.
Versteck (es-e) (m) - o esconderijo.
vornehm (adj.) - distinto.
wunderschön (adj.) - maravilhoso.
zwölf (adj.) - doze.

6. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV FORTSETZUNG.

Das Imperfekt von sein und haben.

ich war	*ich hatte*
du warst	*du hattest*
er, sie, es war	*er, sie, es hatte*
wir waren	*wir hatten*
ihr waret	*ihr hattet*
sie waren	*sie hatten*

Algumas palavras monossilábicas masculinas e neutras fazem o plural em *"er"* e tomam a mutação.

Algumas palavras polissilábicas neutras com o prefixo *ge* fazem o plural em *"er"*.

Os substantivos derivados terminados em *"tum"* são neutros, com exceção de: *Irrtum und Reichtum* que são masculinos.

Übung eins.

Brasilien hat grosse und reiche Wälder. Das Amt des Lehrers ist schwer und undankbar. Keine

Rose ohne Dorn. Das Huhn legt Eier. Dieses Feld ist fruchtbar. Der Vater bringt das Geld zur Bank. Die Pferde fressen das frische Gras. Jedes Ding an seinem Ort. Das Volk ist arm. Das Holz der Eiche ist hart. Der Schüler hat ein gutes Gemüt. Das Gesicht des Kranken ist bleich. Das furchtsame Kind sieht Gespenster. Jedes Wort hat sein Geschlecht. Das Fürstentum Monaco ist klein. *Niteroi* ist ein Bistum. Der Irrtum war dem Kaufmann unangenehm. Die Reichtümer unseres Landes sind unermesslich.

Übung zwei.

Nosso país tem grandes florestas. Esta rosa tem muitos espinhos. Êstes pães são frescos. Aquêle homem era muito pobre, hoje é muito rico. O engano dêste negociante era grande. O conde tinha grandes riquezas, hoje êle é pobre. Êste povo tem uma boa índole. A madeira desta árvore é muito dura.

Vokabeln.

Amt (es-Ämter) (n) - a função.

an (prep.) - em, junto a.

Bank (en) (f) - o banco (dinheiro).

Bistum (s-Bistümer) (n) - o bispado.

bleich (adj.) - pálido.

Ding (es-e) (n) - a coisa.

Dorn (es-Dörner) (m) - o espinho.

Ei (es-er) (n) - o ôvo.

Eiche (n) (f) - o carvalho.

Feld (es-er) (n) - o campo.

fressen (v) - comem (animal).

fruchtbar (adj.) - fértil.

furchtsam (adj.) - tímido.

Fürstentum (s-tümer) (n) - o principado.

Geld (es-er) (n) - o dinheiro.

Gemüt (es-er) (n) - a índole.

Geschlecht (es-er) (n) - o gênero.

Gesicht (es-er) (n) - o rosto.

Gespenst (es-er) (n) - o fantasma.

Gras (es-Gräser) (n) - a grama.

hart (adj.) - duro.

Holz (es-Hölzer) (n) - a madeira.

Huhn (es-Hühner) (n) - a galinha.

Irrtum (s-Irrtümer) (m) - o engano.

Kaufmann (s-) (m) - o negociante.

Kaufleute (pl.) - os negociantes.

Kranke (n) (m) - o doente.

Land (es-Länder) (n) - o país.

legt (v) - põe, coloca.

ohne (prep.) - sem.

Ort (es-e) (m) - o lugar.

reich (adj.) - rico.

Reichtum (s-tümer) (m) - a riqueza.

sechste (adj.) - sexto.

sieht (v) - vê.

unangenehm (adj.) - desagradável.

undankbar (adj.) - ingrato.

Volk (es-Völker) (n) - o povo.

Wald (es-Wälder) (m) - a floresta.

Wort (es-Wörter) (n) a palavra (geral).

Wort (es-e) (n) - a palavra (citadas).

zur (*zu der*) (prep.) - para.

7. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

Fortsetzung.

As palavras terminadas em *"e"* e algumas outras pertencem à declinação fraca, terminando em todos os casos em *"(e)n"*, com exceção do nominativo singular e das palavras femininas no singular.

Pertencem à declinação fraca ou à mista os nomes de povos terminados em *"ar"*, assim também as palavras Husar e Korsar.

Übung eins.

Der Bote hat eine gute Nachricht gebracht. Der Bursche des Obersten ist treu. Der Hund ist der treue Gefährte des Hirten. Griechen und Römer waren Heiden. Das Leben des Lotsen ist voller Gefahren. Der Löwe ist der König der Tiere. Der Ochs zieht den Wagen. Viele Menschen sind Narren und Toren. Katholiken und Protestanten sind Christen. Jene Herren sind Geographen, Philologen, Philosophen und Astronomen. Die Griechen nannten die Ausländer Barbaren. Der Matrose liebt sein Schiff. Die Bulgaren, Ungaren

und Tartaren sind Völker. Jene Soldaten sind Husaren. Die Korsaren waren der Schrecken der Meere.

Übung zwei.

O cão é o amigo do pastor e também um bom companheiro dos meninos. A vida do pilôto tem muitos perigos. Êste senhor é um filólogo e aquêle um filósofo. O leão é um animal forte. Nós somos cristãos. Os marinheiros viram muitos países.

Vokabeln.

Astronom (en) (m) - o astrônomo.
Ausländer (s-) (m) - o estrangeiro.
Barbar (en-) (m) - o bárbaro.
Bote (n-) (m) - o mensageiro.
Bulgare (en-) (m) - o búlgaro.
Bursche (n) (m) - a ordenança.
Christ (en-) (m) - o cristão.
gebracht (v) - trazido.
Gefahr (en) (f) - o perigo.
Gefährte (n-) (m) - o companheiro.
Geograph (en-) (m) - o geógrafo.
Grieche (n-) (m) - o grego.

Heide (n-) (m) - o pagão.

Herr (en-) (m) - o senhor.

Hirte (n-) (m) - o pastor.

Husar (en) (m) - o hussar.

Katholik (en) (m) - o católico.

König (s-e) (m) - o rei.

Korsar (en) (m) - o corsário.

Leben (s-) (m) - a vida.

liebt (v) - ama.

Lotse (n-) (m) - o pilôto.

Matrose (n-) (m) - o marinheiro.

Meer (es-e) (n) - o mar.

Nachricht (en) (f) - a notícia.

nannten (v) - chamavam.

Narr (en-) (m) - o bôbo.

Oberst (en-) (m) - o coronel.

Ochs (en-) (m) - o boi.

Philolog (en-) (m) o filólogo.

Philosoph (en-) (m) - o filósofo.

Protestant (en-) (m) - o protestante.

Römer (s-) (m) - o romano.

Schrecken (s-) (m) - o terror.

siebente (adj.) - sétimo.

Tartar (en-) (m) - o tártaro.

Tier (es-e) (n) - o animal.

Tor (en-) (m) - o tolo.

treu (adj.) - fiel, leal.

Ungar (en-) (m) - o húngaro.

voll (adj.) - cheio.

zieht (v) - puxa, tira.

8. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

Fortsetzung.

Poucas palavras masculinas e neutras pertencem à declinação mista, isto é, acrescentam no genitivo singular *(e)s* e no plural *(e)n*.

Os substantivos latinos e principalmente os terminados em *"ium, al, il"* fazem o plural em *"ien"*, excetuando-se, sòmente, as palavras: das *Signal,* das *Lineal,* das *Krokodil,* que acrescentam um *"e"*.

As palavras: *der Bauer, der Nachbar, der Untertan,* podem ser declinadas pela declinação fraca ou mista.

São de gênero neutro os nomes das letras do alfabeto, de metais (exceção *der Stahl,* que é masculino); os nomes de cidades e países, exceto *Schweiz, Pfalz, Türkei,* que são femininos; tôdas as palavras substantivadas; as palavras terminadas em *"chen* e *lein"* (diminutivos); todos os coletivos que começam

pelo prefixo *"ge"* e a maioria dos substantivos terminados em *"nis"*.

Übung eins.

Brasilien und Deutschland sind Staaten. Die Strahlen der Sonne heilen viele Leiden. Der Lorbeer schmückt die tapferen Krieger. Die Masten jenes Schiffes sind sehr hoch. Der Kranke hat grosse Schmerzen. Die Sporen der Soldaten haben Räder. Deine Augen sind blau. Das Auge des Gesetzes wacht. Die Soldaten haben harte Betten. Viele Leiden sind über unser Land gekommen. Wir hören mit den Ohren. Womit sehen wir? Das Herz schlägt ruhig. Dieser Advokat verteidigt unsere Interessen. Das Gymnasium und das Konservatorium gehören dem Staat. Das Kapital dieser Bank ist gross. Der Stadtgarten hat zwei grosse Aquarien.

Übung zwei.

Êste navio tem mastros altos. O doente não tem dores. Os olhos da criança são azuis. Com que ouvimos? Como bate o coração? Aquêle advogado defende os interêsses de meu pai. Aquêle ginásio e êste conservatório são afamados. Os capitais daquele banco são grandes.

Vokabeln.

achte (adj.) - oitavo, a.

Advokat (en-) (m) - o advogado.

Aquarium (s-ien) (n) - o aquário.

Auge (s-n) (n) - o ôlho.

Bank (en) (f) - o banco (casa).

Bett (es-en) (n) - a cama.

blau (adj.) - azul.

Deutschland (s) - a Alemanha.

Fossil (s-ien) (n) - o fóssil.

gehören (v) - pertencem.

gekommen (v) - vindo.

Gesetz (es-e) (n) - a lei.

Gymnasium (s-ien) (n) - o ginásio.

heilen (v) - curam.

Herz (ens-en) (n) - o coração.

hören (v) - nós ouvimos.

Interesse (s-en) (n) - o interêsse.

Kapital (s-ien) (n) - o capital.

Knochen (s-) (m) - o osso.

Konservatorium (s-ien) (n) - conservatório.

Krieger (s-) (m) - o guerreiro.

Leid (ens-en) (n) - o sofrimento.

Lorbeer (s-en) (m) - o louro (planta).

Mast (es-en) (m) - o mastro.

Ohr (es-en) (n) - a orelha.

ruhig (adj.) - calmo.

schlägt (v) - bate.

Schmerz (es-en) (m) - a dor.

schmückt (v) - enfeita.

sehen (v) - nós vemos, êles vêem.

Sonne (n) (f) - o sol.

Sporn (es-ren) (m) - a espora.

Staat (es-en) (m) - o estado (país).

Stadtgarten (s-gärten) (m) - jardim-público.

Strahl (es-en) (m) - o raio.

tapfer (adj.) - valente, bravo.

über (prep.) - sôbre.

verteidigt (v) - defende.

wacht (v) - vigia.

wohin (adj.) - para onde.

womit (adv.) - com que.

woraus (adv.) - de que (matéria).

wovon (adv.) - de que (assunto).

wozu (adv.) - para que.

9. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

Fortsetzung.

As palavras femininas são invariáveis no singular; no plural terminam em *"e"* ou (*e*)*n*.

As palavras femininas terminadas em *"nis"* dobram no plural o *"s"* e acrescentam *"e"*.

Poucas são as palavras monossilábicas femininas no plural, que terminadas em *"e"* não aceitam a mutação.

Übung eins.

Der Bauer hat eine scharfe Axt. Das Kind hat Angst vor dem Hund. Unsere Klasse hat viele Bänke. Jenes Fräulein ist die Braut meines Freundes. Hans ballt die Faust. Die Nuss ist hart. Die Gänse, die Kühe und Säue sind Haustiere. Die Haut bedekt den Körper. Die Kraft des Wassers ist gross. Die Heimat der Künste ist Griechenland. Die Luft ist frisch und rein. Die Nächte sind im Sommer kürzer als im Winter. Die Naht des Rockes ist geplatzt. Das Schiff ist in Nöten. Grosse Trübsale bringt der Krieg. Der Student hat grosse Kenntnisse auf der Hochschule in Berlin erworben.

Übung zwei.

O aluno tem mêdo dos exames. Aquela senhorita é minha prima. Tenho grande fôrça. As noites são quentes. O doente não tem mais fôrças. Estas nozes são de Portugal, aquelas do Brasil. Rui Barbosa era um homem de grandes conhecimentos.

Vokabeln.

Angst (Ängste) (f) - o mêdo.
Bauer (s-n) (m) - o camponês.
Berlin (s) - Berlim.
Braut (Bräute) (f) - a noiva.
bringt (v) - traz.
erworben (v) - alcançado.
Faust (Fäuste) (f) - o punho.
Fräulein (s-) (n) - a senhorita.
Gans (Gänse) (f) - o ganso.
geplatzt (v) - rompido.
Griechenland (s) - a Grécia.
Hans (m) - João.
Haustier (s-e) (n) - animal doméstico.

Haut (Häute) (f) - a cútis, pele.

Heimat (en) (f) - a pátria.

Hochschule (n) (f) a universidade.

Kenntnis (se) (f) - o conhecimento.

Klasse (n) (f) - a classe.

Körper (s-) (m) - o corpo.

Kraft (Kräfte) (f) - a fôrça.

Krieg (es-e) (m) - a guerra.

Kuh (Kühe) (f) - a vaca.

Kunst (Künste) (f) - a arte.

kürzer (adj.) - mais curto.

Nacht (Nächte) (f) - a noite.

Naht (Nähte) (f) - a costura.

Not (Nöte) (f) - a necessidade.

Nuss (Nüsse) (f) - a noz.

rein (adj.) puro, limpo.

Rock (es-Röcke) (m) - o paletó.

Sau (Säue) (f) - a porca.

Sommer (s-) (m) - o verão.

Student (en-) (m) - o estudante.

studieren (v) - estudar.

Studium (s-ien) (n) - o estudo.

Trübsal (e) (f) - a calamidade.

Winter (s-) (m) - o inverno.

wollen (v) - querer.

Wunsch es-e) (m) - o desejo.

wünschen (v) - desejar.

10. LEKTION.

DAS SUBSTANTIV.

Fortsetzung.

As palavras femininas monossilábicas que não tomam a mutação fazem o plural em *"(e) n"*.

Übung eins.

Die Fluten des Stromes steigen. Der Zeppelin hat schon viele Fahrten nach Brasilien gemacht. Die bunten Fluren erfreuen das Auge. Eine schöne Yacht liegt im Hafen. Mein Onkel besitzt grosse Jagden. Ich habe keine Schulden mehr. Ich habe keine Schuld; Hans hat Schuld. Dieser Offizier hat grosse Taten vollbracht. Mein Bruder hat eine Uhr zum Geburtstag bekommen. Wieviel Uhr ist es? Es ist zehn Uhr. Die Welt ist klein. Ich habe keine Zeit, müde zu sein.

Os polissílabos terminados em *"ei, heit, in, ik, ion, keit, schaft, tat, ung, ur"* são femininos e fazem o plural em *"en"*.

Os polissílabos femininos em *"e, el, er"* fazem o plural em *"n"*.

São exceções ùnicamente: *Mutter* e *Tochter*, que fazem o plural sòmente com a mutação: *Mütter* e *Töchter*.

Os substantivos polissílabos em *"e"* são na sua maioria do gênero feminino.

Übung zwei.

Auch grosse Männer begehen Torheiten. Der Trost der Armen ist die Hoffnung. Viele Schüler lieben nicht die Mathematik. Wahre Freundschaft ist ein kostbares Gut. Die Eitelkeit zerstört das Glück vieler Menschen. Alter schützt vor Torheit nicht. Die Herden sind auf den Weiden. Die Wurzel dieses Baumes ist tief. Die Adern sind die Kanäle des Blutes.

Übung drei.

Eu vi o Zeppelin. Meu amigo Otto tem grandes dívidas. Que horas são? São oito horas. A esperança é o consôlo dos homens. As vacas estão no pasto. Esta planta tem raízes pequenas. As veias do corpo são azuis.

Vokabeln.

Ader (n) (f) - a veia.

Alter (s-) (n) - a idade.

auch (adv.) - também.

Baum (es-Bäume) (m) - a árvore.

begehen (v) - cometer.

bekommen (v) - receber.

besitzt (v) - possui.

Blut (es) (n) - o sangue.

bunt (adj.) - multicor.

Eitelkeit (en) (f) - a vaidade.

erfreuen (v) - alegrar.

Fahrt (en) (f) - a viagem.

Flur (en) (f) - a campina.

Flut (en) (f) - a onda.

Freundschaft (en) (f) - a amizade.

Geburtstag (es-e) (m) - o aniversário.

gemacht (v) - feito.

Glück (es) (n) - a sorte.

Gut (es-Güter) (n) - a fazenda, pl. os bens.

Herde (n) (f) - o rebanho.

Hoffnung (en) (f) - a esperança.

Jagd (en) (f) - o terreno de caça.

Kanal (s-Kanäle) (m) - o canal.

kostbar (adj.) - precioso.

Mathematik (f) - a matemática.

müde (adj.) - cansado.

Offizier (s-e) (m) - o oficial (militar).

schon (adv.) - já.

Schuld(en) (f) - a culpa, pl. as dívidas.

schützt (v) - protege.

steigen (v) - subir.

Strom (es-Ströme) (m) - o rio caudaloso.

Tat (en) (f) - o feito, ato.

Torheit (en) (f) - a tolice.

Trost (es) (m) - o consôlo.

Uhr (en) (f) - o relógio.

vollbracht (v) - executado.

wahr (adj.) - verdadeiro.

Weide (n) (f) - o pasto.

Welt (en) (f) - o mundo.

wieviel (adj.) - quanto.

Wurzel (n) (f) - a raiz.

Yacht (en) (f) - o iate.

Zeit (en) (f) - o tempo.

Zeitung (en) (f) - o jornal.

zerstört (v) - destrói.

Zierde (f) - o enfeito.

zieren (v) - enfeitar.

Zorn (es) (m) - a raiva, ira.

zürnen (v) - zangar.

11. LEKTION.

DIE HILFSZEITWORTER: SEIN (ser, estar) **HABEN** (ter) **WERDEN** (tornar-se).

Präsens des Indikativs.

ich	*bin*	*habe*	*werde*
du	*bist*	*hast*	*wirst*
er, sie, es	*ist*	*hat*	*wird*
wir	*sind*	*haben*	*werden*
ihr	*seid*	*habet*	*werdet*
sie	*sind*	*haben*	*werden*

Präsens des Konjunktivs.

dass ich	*sei*	*habe*	*werde*
" *du*	*seist*	*habest*	*werdest*
" *er, sie, es*	*sei*	*habe*	*werde*
" *wir*	*seien*	*haben*	*werden*
" *ihr*	*seiet*	*habet*	*werdet*
" *sie*	*seien*	*haben*	*werden*

Imperfekt des Indikativs.

ich	*war*	*hatte*	*wurde*
du	*warst*	*hattest*	*wurdest*
er, sie, es	*war*	*hatte*	*wurde*
wir	*waren*	*hatten*	*wurden*
ihr	*waret*	*hattet*	*wurdet*
sie	*waren*	*hatten*	*wurden*

Imperfekt des Konjunktivs.

dass ich	*wäre*	*hätte*	*würde*
" *du*	*wärest*	*hättest*	*würdest*
" *er, sie, es*	*wäre*	*hätte*	*würde*
" *wir*	*wären*	*hätten*	*würden*
" *ihr*	*wäret*	*hättet*	*würdet*
" *sie*	*wären*	*hätten*	*würden*

Perfekt des Indikativs und Konjunktivs.

ich bin gewesen; habe gehabt; ich bin geworden.

" *sei* " " " " *sei* "

Plusquamperfekt des Indikativs und Konjunktivs.

ich war gewesen; hatte gehabt; ich war geworden

" wäre " hätte " " wäre "

Erstes Futurum.

ich werde sein; haben; werden.

Zweites Futurum.

ich werde gewesen sein. gehabt haben; geworden sein

Infinitv des Perfekts.

gewesen sein; gehabt haben; geworden sein.

Erstes Konditionale.

ich würde sein. haben. werden

Zweites Konditionale.

ich würde gewesen sein. gehat haben. geworden sein.

Partizip des Präsens.

seiend. habend. werdend.

Particip des Perfekts.

gewesen. *gehabt.* *geworden.*

Imperativ.

sei, seiet, seien wir oder lasst uns sein, seien Sie.
habe, habet, haben wir oder lasst uns haben, haben Sie.
werde, werdet, werden wir oder lasst uns werden, werden Sie.

Nas orações conjuntivas o verbo vai sempre para o fim; nos tempos compostos observa-se a ordem seguinte: participio passado, infinitivo, verbo auxiliar.

Ex: *Wenn du die Lektion studiert haben wirst, wirst du zufrieden sein.*

Übung eins.

Ich bin heute nicht zu Hause. Warst du gestern in der Schule? Was willst du werden?

Ich werde Arzt. Der Lehrer bat, dass wir fleissiger würden. Du würdest reich geworden sein, wenn du gearbeitet haben würdest. Ich wäre zu dir gekommen, wenn ich Zeit gehabt hätte. Mein Bruder Otto ist Flieger geworden. Sei aufmerksam! Habe Geduld!

Übung zwei.

Meu amigo estêve em Berlim. Eu tive teu livro. Que queres ser, aviador ou médico? Quero ser médico. As crianças estariam contentes, se tivessem pão. Tornai-vos homens! Serei um bom advogado. Meu amigo estudaria, se tivesse dinheiro.

Vokabeln.

Arzt (es-Ärzte) (m) - o médico.
aufmerksam (adj.) - atento.
bat (v) - pedi, pediu.
gearbeitet (v) - trabalhado.
Geduld (f) - a paciência.
gekommen (v) - vindo.
gestern (adv.) - ontem.
heute (adv.) - hoje.
Schule (-en) (f) - a escola.
studieren (v) - estudar.
wenn (conj.) - se.
zufrieden (adj.) - contente.
zu Hause - em casa.

12. LEKTION.

DIE SCHWACHE KONJUGATION. (Aktiv.).

Präsens des Indikativs und Konjunktivs.

ich liebe (eu amo)	*dass ich liebe*
du liebst	" *du liebest*
er, sie, es liebt	" *er, sie, es liebe*
wir lieben	*dass, wir lieben*
ihr liebet	" *ihr liebet*
sie lieben	" *sie lieben*

Imperfekt.

Indicativ.	Konjunktiv.
ich liebte (eu amava)	*dass ich liebte*
du liebtest	" *du liebtest*
er, sie, es liebte	" *er, sie, es liebte*
wir liebten	*dass wir liebten*
ihr liebtet	" *ihr liebtet*
sie liebten	" *sie liebten*

Perfekt.

ich habe geliebt. *ich habe geliebt.*

Plusquamperfekt.

ich hatte geliebt. *ich hätte geliebt.*

Erstes Futurum.

ich werde lieben.

Zweites Futurum.

ich werde geliebt haben.

Erstes Kond.

ich würde lieben.

Zweites Kond.

ich würde geliebt haben.

Inf. des Perf: *geliebt haben.*

Part. des Präsens: *liebend;* Perf: *geliebt.*

Imperativ.

liebe, liebt, lieben wir oder lasst uns lieben; lieben Sie.

Übung eins.

Liebst du das Fussballspiel? Nein, ich liebe den Rudersport. Was suchte Fritz? Er suchte seinen Bleistift. Wir kauften Obst auf dem Markt. Liebe deinen Nächsten wie dich selbst, ist Christi Gebot. Rauchen Sie? Nein, ich rauche nicht. Der Herr Direktor *Dr. Vandick Londres da Nóbrega* hat viel für das Internat Peter II gearbeitet. Er hat das Kolleg renoviert und viele Verbesserungen eingeführt. Seine Kinder Marzell und Christoph spielen mit ihrer Mutter Terese im Garten.

Übung zwei.

Que procuraste? O professor não quer que os alunos fumem. Minha mãe comprou frutas no mercado. Nós teríamos estudado, se tivéssemos tido tempo. Gostas do esporte de remo? Paulo procurou seu livro.

Vokabeln.

arbeiten (v) - trabalhar.

Bleistift (es-e) (m) - o lápis.

Christus - Cristo.

einführen (v) - introduzir.

Fussballspiel (es-e) (n) - o jôgo de futebol.

Gebot (es-e) (n) - o mandamento.

Internat (es-e) (n) - o internato.

kaufen (v) - comprar.

Kolleg (es-e) (n) - o colégio.

Markt (es-Märkte) (m) - o mercado.

Nächste (en) (m) - o próximo.

Obst (es) (n) - as frutas (diversas).

rauchen (v) - fumar.

renovieren (v) - renovar.

Rudersport (es-e) (m) - esporte de remo.

selbst (adj.) - mesmo.

spielen (v) - brincar, jogar.

suchen (v) - procurar.

Verbesserung (en) (f) - o melhoramento.

wie (adv.) - como.

13. LEKTION.

DIE SCHWACHE KONJUGATION. (Passiv.).

A voz passiva é formada de tempos compostos.

Präsens des Indikativs und Konjunktivs.

ich werde geliebt - ich werde geliebt.

Imperfekt.

ich wurde geliebt - ich würde geliebt.

Perfekt.

ich bin geliebt worden - ich sei geliebt worden.

Plusquamperfekt.

ich war geliebt worden - ich wäre geliebt worden.

Erstes Futurum.

ich werde geliebt werden.

Zweites Futurum.

ich werde geliebt worden sein.

Erstes Kond.

ich würde geliebt werden.

Zweites Kond.

ich würde geliebt worden sein.

Infinitiv des Präsens - Infinitiv des Perfekts.

geliebt werden geliebt worden sein.

Inperativ.

werde geliebt, werdet geliebt, werden Sie geliebt.

Übung eins.

Robert wird von seinem Professor gelobt. Wer wird bestraft werden? Heinz, weil er faul gewesen ist. Der ehrliche Mann wurde belohnt. Karthago ist von den Römern zerstört worden. Man sagte mir, dass das Schiff schon von den Behörden besichtigt worden sei. Der Kranke wäre glücklich, wenn er geheilt würde. Gute Menschen werden immer von den bösen gehasst werden.

Übung zwei.

O aluno foi elogiado por seu professor. Todos os navios no pôrto serão inspecionados pelas autoridades. O menino estava feliz, porque

tinha sido curado. Willi é um bom aluno, nunca foi castigado. Os bons serão recompensados por Deus (Gott); *os maus, castigados.*

Vokabeln.

Behörde (en) (f) - a autoridade.
belohnen (v) - recompensar.
besichtigen (v) - inspecionar.
bestrafen (v) - castigar.
ehrlich (adj.) - honesto.
faul (adj.) - preguiçoso.
Gtt (es-Götter) (m) - Deus.
hassen (v) - odiar.
heilen (v) - curar, sarar.
loben (v) - louvar, elogiar.
man (pron. impes.) se.
Römer (s-) (m) - o romano.
sagen (v) - dizer.
schon (adv.) - já.
zerstören (v) - destruir.

14. LEKTION.

DIE SCHWACHE KONJUGATION (Fortsetzung).

Todos os verbos terminados em *eln, ern, igen, ieren, eien,* são regulares; o mesmo se dá com os verbos cujo radical possui as vogais: *o, u, ä, ö, ü, äu.* Excetuam-se os verbos: *betrügen, gären, gebären, lügen, rufen, schwören, stossen.*

Ex: *tadeln, zittern, reinigen, zieren, schneien, holen, summen, schälen, öffnen, küssen, träumen.*

Os verbos derivados de linguas estrangeiras terminados em *ieren* e *eien* não tomam no particípio passado o prefixo *ge.* Ex: *studiert, regiert, kasteit.*

O mesmo se dá com os verbos que têm os prefixos inseparáveis: *be, emp, ent, er, ge, hinter, miss, ver, voll, wider, zer.* Ex: *zerstört, widerlegt, vollendet, gehört.*

O infinitivo empregado com a preposição *zu* serve de complemento a um verbo, substantivo, adjetivo.

Ex: *Ich wünsche dieses Buch zu kaufen. Ich habe grosse Hoffnung nach* Europa *zu reisen. Was Sie sagen, ist leicht zu verstehen.*

A preposição *para* seguida de um infinitivo traduz-se em alemão por *um zu.*

Ex: *Hans hat kein Buch, um seine Lektion zu studieren. Der Präsident reist viel, um Land und Leute zu kennen.*

Em vez de *um zu* podemos também empregar *zum* nos verbos substantivados. Neste caso o infinitivo não deve ter nenhum complemento.

Ex: *Ich habe kein Papier zum schreiben. Wir haben kein Bier zum trinken. Die Kinder haben kein Brot zum essen. Der kleine Christoph hat nichts zum spielen.*

Alguns verbos não recebem a partícula *zu* no caso de se lhes seguir o infinitivo: *dürfen, finden, fühlen, heissen, helfen, hören, können, lassen, lehren, lernen, machen, mögen, müssen, sehen, sollen, wollen.*

Ex: *Paul kann nicht kommen. Ich höre den Vogel singen. Wir sehen das Kind spielen. Der Narr macht alle Lente lachen. Du sollst Vater und Mutter ehren. Wir*

fühlen das Herz schlagen. Ich lehre dich sehwimmen. Der Herr lässt den Diener kommen.

Vokabeln.

betrügen (v) - enganar alguém.

Diener (s-) (m) - o criado.

dürfen (v) - ter licença, poder.

ehren (v) - honrar.

essen (v) - comer.

finden (v) - achar.

fühlen (v) - sentir.

gären (v) - fermentar.

gebären (v) - parir, dar à luz.

gehören (v) - pertencer.

heissen (v) - chamar-se.

helfen (v) - ajudar.

Herz (ens-en) (n) - o coração.

Hoffnung (en) (f) - a esperança.

holen (v) - buscar.

hören (v) - ouvir.

kasteien (v) - macerar.
kennen (v) - conhecer.
kommen (v) - vir, chegar.
können (v) - poder, saber.
küssen (v) - beijar.
lachen (v) - rir.
Land (es-Länder) (n) - o país, terra.
lassen (v) - deixar.
lehren (v) - ensinar.
leicht (adj.) - fácil, leve.
lernen (v) - aprender.
Leute (pl.) - a gente.
lügen (v) - mentir.
machen (v) - fazer.
mögen (v) - gostar.
müssen (v) dever, ser obrigado.
nach (prep.) - para, depois.
Narr (en-) (m) - o tolo, bôbo.
nichts (adv.) - nada.
öffnen (v) - abrir.

Papier (es-e) (n) - o papel.

regieren (v) - reinar.

reinigen (v) - limpar.

reisen (v) - viajar.

rufen (v) - chamar alguém.

sagen (v) - dizer.

schälen (v) - descascar.

schlagen (v) - bater.

schneien (v) - nevar.

schreiben (v) - escrever.

schwimmen (v) - nadar.

schwören (v) - jurar.

sehen (v) - ver, olhar.

singen (v) - cantar.

sollen (v) dever, ser preciso.

stossen (v) - empurrar.

summen (v) - zunir, zumbir.

tadeln (v) - censurar, repreender.

träumen (v) - sonhar.

verstehen (v) - compreender.

vollenden (v) - terminar, acabar.

widerlegen (v) - refutar.

Willen (s) (m) - a vontade.

wollen (v) querer.

zaudern (v) - hesitar.

zieren (v) - enfeitar.

zittern (v) - tremer.

15. LEKTION.

DIE STARKE KONJUGATION.

Dividem-se os verbos fortes em 6 classes, segundo a vogal do radical. Em cada classe notam-se diferentes grupos, pelas transformações da vogal do radical do Infinitivo, no Imperfeito e Particípio passado.

O Presente do Indicativo é sempre regular, porém a vogal do radical *a* aceita na 2.ª e 3.ª pessoas do singular do Presente do Indicativo a mutação. O Imperativo forma-se pelo acréscimo de um *e* ao radical. O Imperfeito do Subjuntivo forma-se do Imperfeito do Indicativo pelo acréscimo de um *e* e aceitando a mutação.

O Particípio passado termina sempre em *en*.

1. Klasse.

Stammvokal a, 1. Gruppe a - ie - a.

Pr. Ind. Akt.	Pr. Konj. Akt.
ich blase	*dass ich blase*
du bläst	" *du blasest*

er bläst	" *er blase*
wir blasen	" *wir blasen*
ihr blaset	" *ihr blaset*
sie blasen	" *sie blasen*

Impf. Ind. Akt.	**Impf. Konj. Akt.**
ich blies	*dass ich bliese*
du bliest	" *du bliesest*
er blies	" *er bliese*
wir bliesen	" *wir bliesen*
ihr blieset	" *ihr blieset*
sie bliesen	" *sie bliesen*

Inf. Pres. - *blasen.*
Part. Pres. - *blasend.*
Inf. Perf. - *geblasen haben*
Part. Perf. - *geblasen.*

Imperativ.

blase, blaset, lasst uns blasen, blasen Sie.

1. Gruppe.

Pres. Ind.	**Impf.**
blase, bläst, bläst,	*blies,*
brate, brätst, brät,	*briet,*

falle, fällst, fällt,	*fiel,*
fange, fängst, fängt,	*fing,*
halte, hältst, hält,	*hielt,*
hange, hängst, hängt,	*hing,*
lasse, lässt, lässt,	*liess,*
rate, rätst, rät,	*riet,*
schlafe, schläfst, schläft,	*schlief,*

Part. Perf.	**Inf. Pr.**
geblasen,	*blasen* - soprar.
gebraten,	*braten* - fritar.
gefallen,	*fallen (sein)* - cair. *
gefangen,	*fangen* - prender.
gehalten,	*halten* - segurar.
gehangen,	*hangen* - pendurar.
gelassen,	*lassen* - deixar.
geraten,	*raten* - aconselhar, advinhar.
geschlafen,	*schlafen* - dormir.

Übung eins.

Der Wind bläst heute sehr stark. Die Köchin briet das Fleisch nicht gut; es ist noch

roh. Das Kind fiel vom Baum. Für wen hältst du mich? Ich halte Sie für einen Polizisten. Mein Freund hat mir nicht gut geraten. Die Mutter liess die Kinder im Garten spielen. Haben Sie gut geschlafen? Danke, ich schlief diese Nacht ausgezeichnet.

* Os tempos compostos formam-se com o auxiliar: **sein**:

Übung zwei.

Ontem soprou o vento muito forte. Meu amigo caiu na água. Nosso professor nos aconselhou muito bem. O menino não me deixou trabalhar. Ontem não dormi bem, porque fêz muito calor.

Vokabeln.

ausgezeichnet (adj.) - excelente.
heute (adv.) - hoje.
Köchin (nen) (f) - a cozinheira.
noch (adv.) - ainda.
Polizist (en) (m) - o policial.
roh (adj.) - cru, bruto.
Wind (es-e) (m) - o vento.
wen (pron.) - quem (ac. de wer).

16. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

1. Klasse.

Stammvokal a. 2. Gruppe: a - u - a.

Pres. Ind.	Impf.
backe, bäckst, bäckt,	*buck,*
fahre, fährst, fährt,	*fuhr,*
grabe, gräbst, gräbt,	*grub,*
lade, lädst, lädt,	*lud,*
schaffe, (regelm.)	*schuf,*
schlage, schlägst, schlägt,	*schlug,*
trage, trägst, trägt,	*trug,*
wachse, wächst, wächst,	*wuchs,*
wasche, wäschst, wäscht,	*wusch,*

Part. Perf.	Inf. Pres.
gebacken,	*backen* - cozer (pão).
gefahren,	*fahren (sein)* - andar-carro.
gegraben,	*graben* - cavar.

geladen,	*laden* - carregar.
geschaffen,	*schaffen* - criar.
geschlagen,	*schlagen* - bater.
getragen,	*tragen* - levar.
gewachsen,	*wachsen* (*sein*) - crescer.
gewaschen,	*waschen* - lavar.

Übung eins.

Die Mutter bäckt Brot. Der Bäcker hat Kuchen gebacken. Wir fahren heute nach *Petrópolis.* Der Arbeiter grub ein tiefes Loch. Der Bauer belud den Wagen mit Heu. Das Kind wusch die Hände, weil sie schmutzig waren. Der beste Kaffee wächst in Brasilien. Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Die bösen Kinder schlugen den Hund.

Übung zwei.

Fôste ontem a Petrópolis? Sim, fui a Petrópolis com meu pai. Cavemos um buraco! Os trabalhadores carregaram o carro com café! O menino lava suas mãos sujas. O aluno leva os livros do professor.

Vokabeln.

Arbeiter (s- -) (m) - o operário.

Bäcker (s- -) (m) - o padeiro.

Bauer (n- -) (m) - o camponês.

beste (adj.) - o melhor.

böse (adj.) - zangado, mau.

Hand (-Hände) (f) - a mão.

Heu (s- -) (n) - o feno.

Himmel (s- -) (m) - o céu.

Hund (es-e) (m) - o cão.

Kuchen (s- -) (m) - o bôlo.

Loch (es-Löcher) (n) - o buraco.

schmutzig (adj.) - sujo.

tief (adj.) - fundo.

Wagen (s- -) (m) - o carro.

17. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

2. Klasse.

Stammvokal e. 1. Gruppe: e - a - e.

Pres. Ind.	**Impf.**
esse, issest, isst,	*ass,*
fresse, frisst, frisst,	*frass,*
gebe, gibst, gibt,	*gab,*
genese (schwach),	*genas,*
es geschieht	*es geschah,*
lese, liest, liest,	*las,*
messe, missest, misst,	*mass,*
sehe, siehst, sieht,	*sah,*
trete, trittst, tritt,	*trat,*
vergesse, vergissest, vergisst,	*vergass,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
gegessen,	*essen* - comer.
gefressen,	*fressen* - comer (animal).

gegeben,	*geben* - dar.
genesen,	*genesen, (sein)* - sarar.
geschehen,	*geschehen (sein)* - acontecer.
gelesen,	*lesen* - ler.
gemessen,	*messen* - medir.
gesehen,	*sehen* - ver.
getreten,	*treten* - andar, pisar.
vergessen,	*vergessen* - esquecer.

A vogal do radical *e* transforma-se em *i* ou *ie* na 2.ª e 3.ª pessoas do singular do Presente do Indicativo. Em *i* quando o *e* do Presente do Indicativo é breve e em *ie* quando o *e* do infinitivo é longo. Neste caso a 2.ª pessoa do singular do Imperativo não é acrescido.

Übung eins.

Was isst Paul? Er isst einen Apfel. Was fressen die Schafe? Sie fressen Gras. Hugo gab mir einen schönen Roman. Der Blinde sieht nicht die schöne Natur. Sie traten auf meinen Fuss. Verzeihen Sie bitte. Ist der Vater schon genesen? Ja, er ist schon gesund. Was geschah mit dem Gefangenen? Man brachte ihn ins

Gefängnis. Fritz, vergiss nicht, dass wir morgen ein Spiel haben! Nein, ich werde es nicht vergessen.

Übung zwei.

Que comes? Eu como uma pêra. Que come o cavalo? Come feno. O professor deu ao aluno uma boa nota. Estou lendo um interessante livro. João, não te esqueças de fazer teus trabalhos.

Vokabeln.

Bettler (s- -) (m) - o mendigo.
blind (adj.) - cego.
brachte (v) - levou.
Fritz - Frederico.
Fuss (es-Füsse) (m) - o pé.
Gefangene (n- -) (m) - o prêso.
Gefängnis (ses-se) (n) - a prisão.
gesund (adj.) - são, sadio, bom.
Gras (es-Gräser) (n) - erva, capim.
man (pron. imp.) - se.
Mark (f) - o marco, (moeda alemã).
Natur (- -en) (f) - a natureza.
Schaf (es-e) (n) - a ovelha.

Spiel (es-e) (n) - o jôgo.

spielen (v) - brincar, jogar.

Sport (es-e) (m) - o esporte.

verzeihen (v) - perdoar.

Verzeihung (f) - o perdão.

vollkommen (adj.) - perfeito.

18. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

2. Klasse.

Stammvokal e 2. Gruppe: e - a - o.

Pres. Ind.	**Impf.**
befehle, befiehlst, befiehlt,	*befahl,*
berge, birgst, birgt,	*barg,*
berste, birst (est), birst,	*barst,*
breche, brichst, bricht,	*brach,*
empfehle, empfiehlst, lt,	*empfahl,*
erschrecke, erschrickst, kt,	*erschrak,*
gelte, giltst, gilt,	*galt,*
helfe, hilfst, hilft,	*half,*
nehme, nimmst, nimmt,	*nahm,*
schelte, schiltst, schilt,	*schalt,*
spreche, sprichst, spricht,	*sprach,*
steche, stichst, sticht,	*stach,*
stehle, stiehlst, stiehlt,	*stahl,*

sterbe, stirbst, stirbt,	*starb,*
treffe, triffst, trifft,	*traf,*
verderbe, verdirbst, verdirbt,	*verdarb,*
werbe, wirbst, wirbt,	*warb,*
werfe, wirfst, wirft,	*warf,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
befohlen,	*befehlen* - mandar.
geborgen,	(ver) *bergen* - esconder.
geborsten,	*bersten* (*sein*) - estalar.
gebrochen,	*brechen* - quebrar.
empfohlen,	*empfehlen* - recomendar.
erschrocken,	*erschrecken* - assustar.
gegolten,	*gelten* - valer.
geholfen,	*helfen* - ajudar.
genommen,	*nehmen* - tomar.
gescholten,	*schelten* - ralhar.
gesprochen,	*sprechen* - falar.
gestochen,	*stechen* - picar.
gestohlen,	*stehlen,* - furtar.
gestorben,	*sterben,* (*sein*) - morrer.

getroffen,	*treffen* - acertar, encontrar.
verdorben,	*verderben* - corromper.
geworben,	*werben* - alistar.
geworfen	*werfen* - atirar, lançar.

O verbo *erschrecken* como verbo transitivo é da conjugação fraca. Os verbos *bergen, helfen, sterben, verderben, werben, werfen* mudam no Imperfeito do Subjuntivo a vogal do radical *a* em *ü*.

Exemplo: *stürbe, verdürbe, würfe.* O verbo *gebären* pertence a êste segundo grupo: *gebäre, gebierst, gebiert, gebar, geboren.*

Übung eins.

Der General befahl den Soldaten, den Feind anzugreifen. Der Flüchtling verbarg sich im Walde. Maria hat einen Teller zerbrochen. Das Kind erschrak, als es den grossen Hund sah. Hilf deinem Nächsten, so hilft er dir. Wovon sprachen Sie? Ich sprach von meinen Reisen. Der Dieb hat die Juwelen meiner Tante gestohlen. Eine Kugel hat den Soldaten getroffen. Das Fleisch ist verdorben, wirf es fort.

Übung zwei.

Onde se escondeu o fugitivo? Henrique escondeu meu livro e Paulo quebrou meu lapis. O gatuno roubou nosso dinheiro. Ontem encontrei nosso amigo Frederico, êle vai bem. Uma fruta podre estraga as outras frutas.

Vokabeln.

angreifen (v) - atacar, agredir.
Dieb (es-e) (m) - o gatuno, ladrão.
Flüchtling (s-e) (m) - o fugitivo.
General (s-Generäle) (m) - o general.
Juwel (s-en) (n) - a jóia.
Kugel (- -n) (f) - bala, esfera.
Nächste (n-) (m) - o próximo.
Reise (- -n) (f) - a viagem.
Soldat (en- -) (m) - o soldado.
Tante (- -n) (f) - a tia.
Teller (s- -) (m) - o prato.
wovon (adv.) - de que.

19. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

2. Klasse.

Stammvokal e 3. Gruppe: e - o - o.

Ind. Pres.	Impf.
bewege schwach,	*schwach,*
"	*bewog,*
dresche, drischst, drischt,	*drosch,*
fechte, fichst, ficht,	*focht,*
flechte, flichst, flicht,	*flocht,*
hebe schwach,	*hob,*
melke "	*molk,*
quelle, quillst, quillt,	*quoll,*
schere schwach,	*schor,*
schmelze, schmilzest, zt,	*schmolz,*
schwelle, schwillst, schwillt,	*schwoll,*
webe (schwach)	*wob,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
schwach,	*bewegen* - mover (fraco).
bewogen,	" - determinar.
gedroschen,	*dreschen* - malhar.
gefochten,	*fechten* - combater.
geflochten,	*flechten* - entrançar.
gehoben,	*heben* - levantar.
gemolken,	*melken* - mungir.
gequollen,	*quellen,* (*sein*) - brotar, (água).
geschmolzen,	*schmelzen* (*sein*) - fundir (se).
geschoren,	*scheren* - tosquiar.
geschwollen,	*schwellen,* (*sein*) - engrossar, inchar.
gewoben,	*weben* - tecer.

Übung eins.

Das Unglück hat den Fremden bewogen, sein Land zu verlassen. Der Bauer hat das Korn gedroschen. Jener Offizier ficht sehr gut. Dieses Tuch ist gut gewoben. Jener Korbmacher flicht gute Körbe. Wer hob diesen schweren Stein? Die Magd molk die Kühe. Das Wasser quillt aus der Erde. Die Schafe werden geschoren. Das Eis im Glas ist geschmolzen. Der Fluss schwillt vom starken Regen.

Übung zwei.

Aquêle estudante esgrimiu muito bem. Êste operário levantou a pedra pesada. O gêlo do rio ainda não derreteu. Aquela mulher teceu êste pano. O camponês tosquia as ovelhas.

Vokabeln.

Bauer (n- -) (m) - o camponês.
Eis (es) (n) - o gêlo.
Fluss (es-Flüsse) (m) - o rio.
Fremde (n- -) (m) - o estrangeiro.
Korb (es-Körbe) (m) - o cêsto.
Korbmacher (s-) (m) - o cesteiro.
Korn (es-Körner) (n) - o trigo, pl. os grãos.
Kuh (-Kühe) (f) - a vaca.
Magd (-Mägde) (f) - a criada.
Regen (s- -) (m) - a chuva.
Reise (- -n) (f) - a viagem.
Schaf (es-e) (n) - a ovelha.
Stein (es-e) (m) - a pedra.
Tuch (es-e) (n) - o tecido.

Tuch (es-Tücher) (n) - o pano.

Unglück (es-e) (n) - a desgraça.

verlassen (v) - abandonar.

verlaufen (v) - perder-se

verlieren (v) - perder.

vermissen (v) - sentir falta.

20. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

3. Klasse.

Stammlaut ei 1. Gruppe: ei - i - i.

Pres. Ind.		Impf.
beisse	*(schwach),*	*biss,*
gleiche	"	*glich,*
gleite	"	*glitt,*
greife	"	*griff,*
kneife	"	*kniff,*
leide	"	*litt,*
pfeife	"	*pfiff,*
reisse	"	*riss,*
reite	"	*ritt,*
schleiche	"	*schlich,*
schleife	"	*schliff,*
schmeisse	"	*schmiss,*
schneide	"	*schnitt,*

schreite	”	*schritt,*
streiche	”	*strich,*
streite	”	*stritt,*
weiche	”	*wich,*

Part. Perf.	Inf. Pr.
gebissen,	*beissen* - morder.
geglichen,	*gleichen* - parecer.
geglitten,	*gleiten,* (*sein*) - escorregar.
gegriffen,	*greifen* - agarrar.
gekniffen,	*kneifen* - beliscar.
gelitten,	*leiden* - sofrer.
gepfiffen,	*pfeifen* - assobiar, apitar.
gerissen,	*reissen,* (*sein*) - romper.
geritten,	*reiten* (*sein*) andar (ir a cavalo).
geschlichen,	*schleichen* (*sein*) - deslizar.
geschliffen,	*schleifen* - afiar.
geschmissen,	*schmeissen* - atirar.
geschnitten,	*schneiden* - cortar.
geschritten,	*schreiten,* (*sein*) - andar, marchar.

gestrichen, *streichen* - esfregar.
gestritten, *streiten* - lutar.
gewichen, *weichen,* (*sein*) - ceder.

Übung eins.

Der Hund hat das Kind gebissen. Der Knabe gleicht seinem Vater. Georg glitt vom Baum und griff nach dem Ast. Fritz kniff mich in den Arm. Jener Mann hat viel gelitten. Paul pfiff ein lustiges Lied. Wir reiten spazieren. Der Dieb schlich um das Haus. Die Messer sind stumpf, sie müssen geschliffen werden. Die Mutter schneidet Brot für die Kinder.

O verbo *schleifen* com a significação de arrasar (uma cidade) ou arrastar (pelo chão) e o verbo *weichen* no sentido de amolecer e seus compostos fazem parte da conjugação fraca.

Übung zwei.

As crianças daquela mulher se parecem muito. Meu pobre amigo está doente e sofre grandes dores. Vou passear a cavalo com os meus primos na floresta. Os romanos arrasaram a cidade de Cartago.

Vokabeln.

Ast (es-Äste) (m) - o galho, nó.
Dieb (es-e) (m) - o gatuno, ladrão.
Lied (es-er) (n) - a canção.
lustig (adj.) - alegre.
Messer (s- -) (n) - a faca.
müssen (v) - dever (ser necessário).
stumpf (adj) - rombudo, cego.
um (prep. ac.) - em volta de.

21. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

3. Klasse.

Stammlaut ei 2. Gruppe: ei - ie - ie.

Pres. Ind.		Impf. Ind.
bleibe (schwach)		*blieb,*
gedeihe	"	*gedieh,*
leihe	"	*lieh,*
meide	"	*mied,*
preise	"	*pries.*
reibe	"	*rieb,*
scheide	"	*schied,*
scheine	"	*schien,*
schreibe	"	*schrieb,*
schreie	"	*schrie,*
schweige	"	*schwieg,*
speie	"	*spie,*
steige	"	*stieg,*

treibe	”	*trieb,*
weise	”	*wies,*
verzeihe	”	*verzieh,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
geblieben,	*bleiben, (sein)* - ficar.
gediehen,	*gedeihen, (sein)* - prosperar.
geliehen,	*leihen* - emprestar.
gemieden,	*meiden* - evitar.
gepriesen,	*preisen* - louvar.
gerieben,	*reiben* - esfregar, ralar.
geschieden,	*scheiden* - separar.
geschienen,	*scheinen* - luzir.
geschrieben,	*schreiben* - escrever.
geschrien,	*schreien* - gritar.
geschwiegen,	*schweigen* - calar-se.
gespien,	*speien* - cuspir.
gestiegen,	*steigen, (sein)* - subir.
getrieben,	*treiben* - impelir.
gewiesen,	*weisen* - mostrar.
verziehen,	*verzeihen* - perdoar.

Übung eins.

Wo bliebst du so lange? Ich blieb mit meinem Freund Alfred in der Schule. Wo ist mein Hut geblieben? Gestern habe ich meinem Vater einen langen Brief geschrieben. Vergangenen Sonntag haben wir jenen Berg bestiegen. Ich lieh meinem Freund Siegfried zehn *Cruzeiros*. Die Sonne scheint heute sehr warm. Die Kinder rieben sich die Hände vor Vergnügen. Ein starker Sturm trieb das Schiff an die Küste. Warum schwiegst du, als der Lehrer dich fragte? Weil ich ein schlechtes Gewissen hatte. Verzeihe den anderen, damit sie auch dir verzeihen.

Übung zwei.

Quem gritou? O menino do vizinho gritou. Deves evitar sempre os maus amigos. Frederico escreveu-me esta carta. A natureza louva a Deus. O menino mostra ao senhor o caminho para a estação.

Vokabeln.

als (conj.) - quando.

als (adv. comp.) - do que.

Berg (es-e) (m) - a montanha.

fragen (v) - perguntar.

gestern (adv.) - ontem.

Gewissen (s) (n) - a consciência.

Hut (es-Hüte) (m) - o chapéu.

Küste (- -n) (f) - a costa (mar).

so lange (adv.) - tanto tempo.

Sturm (es-Stürme) (m) - o vendaval.

vergangen (v) - passado.

Vergnügen (s-) (n) - o prazer.

warm (adj.) - quente.

warum (adv.) - por que?

22. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

4. Klasse.

Stammvokal i: 3 Gruppen.

1. Gruppe: i - a - e.

Pres. Ind.		**Impf. Ind.**
bitte,	(*schwach*)	*bat,*
sitze,	"	*sass,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
gebeten,	*bitten* - pedir.
gesessen,	*sitzen* - estar sentado.

2. Gruppe: i - a - o.

Pres. Ind.		**Impf. Ind.**
beginne,	(*schwach*)	*begann,*
gewinne,	"	*gewann,*
rinne,	"	*rann,*
schwimme,	"	*schwamm,*
sinne,	"	*sann,*
spinne,	"	*spann,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
begonnem,	*beginnen* - começar.
gewonnen,	*gewinnen* - ganhar.
geronnen,	*rinnen* A*sein*) - correr (líquido).
geschwommen,	*schwimmen* (*sein*) - nadar.
gesonnen,	*sinnen* - meditar.
gesponnen,	*spinnen* - fiar.

Übung eins.

Der Bettler bat mich um ein Almosen. Der Vogel sass auf einem Ast. Wir haben unter dem Baum gesessen. Im Monat Dezember beginnen die grossen Ferien. Hast du in der Lotterie gewonnen? Ja, ich gewann fünf tausend Mak. Heinz ist über diesen Fluss geschwommen. Über was sannst du, Willi? Ich sann über viele Dinge. Nichts ist zu fein gesponnen, es kommt doch ans Licht der Sonne. Das Glas fiel um, und der Wein rann über den Tisch.

Os verbos *beginnen, gewinnen, rinnen, schwimmen, sinnen, spinnen,* mudam no Imperfeito do Subjuntivo a vogal do radical *i* em *ö*. Ex: *dass ich begönne, gewönne, sönne.*

Übung zwei.

Quando começam as nossas férias? Ganhaste na loteria? Henrique me pediu um lápis. Os meninos estavam sentados nos bancos e brincavam. Sôbre que meditas, Eduardo? Medito sôbre o futuro.

Vokabeln.

Bettler (s- -) (m) - o mendigo.

Ding (es-e) (n) - a coisa.

Fluss (es-Flüsse) (m) - o rio.

Glas (es-Gläser) (n) - o vidro, copo.

Licht (es-er) (n) - a luz.

Lotterie (- -n) (f) - a loteria.

Mark (f) - o marco.

über (prep. dat. e ac.) - sôbre.

umfallen (v) - tombar.

zu (antes de adj. e adv.) - demasiadamente.

23. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

4. Klasse.

Stammvokal i 3. Gruppe: i - a - u.

	Pres. Ind.	Impf. Ind.
binde,	*schwach,*	*band,*
dringe,	"	*drang,*
finde,	"	*fand,*
gelinge,	"	*gelang,*
klinge,	"	*klang,*
ringe,	"	*rang,*
schlinge,	"	*schlang,*
schwinde,	"	*schwand,*
schwinge,	"	*schwang,*
singe,	"	*sang,*
sinke,	"	*sank,*
springe,	"	*sprang,*
stinke,	"	*stank,*

trinke,	"	*trank,*
winde,	"	*wand,*
zwinge,	"	*zwang,*

Part. Perf.	**Inf. Pres.**
gebunden,	*binden,* - atar, ligar.
gedrungen,	*dringen,* (*sein*) - penetrar.
gefunden,	*finden* - achar.
gelungen,	*gelingen* (*sein*) - conseguir.
geklungen,	*klingen* - soar.
gerungen,	*ringen* - lutar.
geschlungen,	*schlingen* - enlaçar.
geschwunden,	*schwinden* (*sein*) - desaparecer.
geschwungen,	*schwingen* - agitar.
gesungen,	*singen* - cantar.
gesunken,	*sinken,* (*sein*) - afundar-se.
gesprungen,	*springen,* (*sein*) - saltar, rachar.
gestunken,	*stinken,* - cheirar mal.
getrunken,	*trinken,* - beber.
gewunden,	*winden* - torcer.
gezwungen,	*zwingen* - forçar.

Übung eins.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Pfahl gebunden. Der Arzt verband die Wunden des Kranken. Ich finde dieses Buch nicht interessant. Der Knabe sprang über den Zaun und holte den Ball. Die Kinder haben gut gesungen. Das Lied ist verklungen. Das Schiff ist auf hohem Meer gesunken. Die Mannschaft ist ertrunken. Trinke auf mein Wohl. Die Kinder haben sich Kränze gewunden. Ich sehe mich gezwungen, dich zu bestrafen. Wer zwingt Sie dazu? Die Pflicht zwingt mich.

Übung zwei.

Achas êste livro interessante? Sim, eu acho o livro muito interessante. Quem cantou esta canção? Minha irmã a cantou. Nós bebemos à saúde de nosso pai.

Vokabeln.

Arzt (es-Ärzte) (m) - o médico.
Ball (es-Bälle) (m) - a bola, baile.
Bäumchen (s-) (n) - a àrvorezinha.
bestrafen (v) - castigar, punir.
dazu (adv.) - para isso.
ertrinken (v) - afogar.

Gärtner (s-) (m) - o jardineiro.

holen (v) - buscar.

interessant (adv.) - interessante.

Kranz (es-Kränze) (m) - coroa, (flô-res).

Lied (es-er) (n) - a canção.

Mannschaft (-en) (f) - a tripulação.

Pfahl (es-Pfähle) (m) - a estaca.

Pflicht (-en) (f) - o dever.

über (prep.) - sôbre.

verklingen (*sein*) (v) - acabar de soar.

Wohl (s) (n) - o bem-estar.

Zaun (es-Zäune) (m) - a cêrca.

24. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

5. Klasse.

Stammlaut ie. Eine Gruppe: ie - o - o.

Pres. Ind.		Imperf.
biege,	*schwach.*	*bog,*
biete,	"	*bot,*
fliege,	"	*flog,*
fliehe,	"	*floh,*
fliesse,	"	*floss,*
friere,	"	*fror,*
geniesse,	"	*genoss,*
giesse,	"	*goss,*
krieche,	"	*kroch,*
rieche,	"	*roch,*
schiebe,	"	*schob,*
schiesse,	"	*schoss,*
schliesse,	"	*schloss,*

siede,	"	*sott,*
spriesse,	"	*spross,*
stiebe,	"	*stob,*
verdriesse,	"	*verdross,*
triefe,	"	*troff,*
verliere,	"	*verlor,*
wiege,	"	*wog,*
ziehe,	"	*zog,*

Part. Perf.	Inf. Pres.
gebogen,	*biegen* - dobrar, curvar.
geboten,	*bieten* - oferecer.
geflogen,	*fliegen, (sein)* - voar.
geflohen,	*fliehen, (sein)* - fugir.
geflossen,	*fliessen (sein)* - correr (dum líquido).
gefroren,	*frieren* - gelar, sentir frio.
genossen,	*geniessen* - gozar.
gegossen,	*giessen* - deitar, fundir (líquido).
gekrochen,	*kriechen (sein)* - rastejar.
gerochen,	*riechen* - cheirar.

geschoben,	*schieben* - impelir.
geschossen,	*schiessen* - atirar, disparar.
geschlossen,	*schliessen* - fechar.
gesotten,	*sieden* - ferver, (pouco usado).
gesprossen,	*spriessen* - germinar, brotar.
gestoben,	*stieben, (sein)* - espalhar-se.
getroffen,	*triefen* - pingar.
verdrossen,	*verdriessen* - contrariar.
verloren,	*verlieren* - perder.
gewogen,	*wiegen* - pesar.
gezogen,	*ziehen* - puxar.

Übung eins.

Die Bäume bogen sich unter der Last der Früchte. Die Dame bot dem Herrn die Hand zum Kusse. Der Zeppelin ist heute über unsere Stadt geflogen. Die Kinder flohen vor dem grossen Hund. Das Blut unserer tapferen Jugend floss in Strömen auf dem Schlachtfeld. Ich habe das Leben genossen. Der Gärtner giesst die Pflanzen. Die Glocken werden aus Bronze und Stahl gegossen. Die Kinder sind durch den Zaun gekrochen. Die Pferde ziehen den Wagen.

Übung zwei.

Dois homens empurraram o carro. O caçador (der Jäger) *matou* (schiessen) *muita caça. Os ovos já ferveram. A história contrariava muito meu pai. Quanto perdeu no jôgo? Perdi mil* (tausend) *cruzeiros. Pesou-se? Sim, peso setenta* (siebenzig) *quilos.*

O verbo *frieren* significa gelar e ter frio; pode, portanto, ser conjugado como pessoal ou impessoal.

Ex: *ich friere ou es friert mich.* O verbo *wiegen* com a significação de embalar é da conjugação fraca. O adjetivo *gewiegt* significa experimentado, perito, enquanto que *gewogen* significa bem intencionado. O verbo *ziehen* como intransitivo significa marchar, dirigir-se. Ex: *Die Soldaten zogen in den Krieg. Die Vögel zogen nach dem Süden.* Os tempos primitivos do verbo *liegen* (estar deitado) são: *lag, gelegen.*

Vokabeln.

Bronze, (f) - o bronze.

Dame (-n) (f) - a dama, senhora.

Glocke (n) (f) - o sino.

Kilo, (n) - o quilo.

Kuss (es-Küsse) (m) - o beijo.

Last (-en) (f) - o pêso.

Leben (s) (n) - a vida.

Loch (es-Löcher) (n) - o buraco.

Schlachtfeld (es-er) (n) - campo de batalha.

Stahl (es) (m) - o aço.

Strom (es-Ströme) (m) - a torrente, rio caudaloso.

tapfer (adj.) - valente, bravo.

Zaun (es-Zäune) (m) - a cêrca.

25. LEKTION.

DIE STARK KONJUGATION (Fortsetzung).

6. Klasse.

Verchiedene Stammvokale: ä, au, o, ö, ü, u.

Pres. Ind.		Imperf.
erwäge, schwach		*erwog,*
gäre,	"	*gor,*
laufe, läufst, läuft,		*lief,*
saufe, säufst, säuft,		*soff,*
schnaube, schwach		*schnob,*
sauge,	"	*sog,*
schraube,	"	*schrob,*
komme,	"	*kam,*
stosse,	"	*stiess,*
erlösche,	"	*erlosch,*
schwöre,	"	*schwur,*
erküre,	"	*erkor,*
rufe,	"	*rief,*

lüge,	"	*log,*
trüge,	"	*trog,*
betrüge,	"	*betrog,*

Part. Perf.	Inf. Pr.
erwogen,	*erwägen* - refletir.
gegoren,	*gären* - fermentar (fraco no sentido figurado).
gelaufen,	*laufen* (*sein*) - correr.
gesoffen,	*saufen* - beber (animais).
geschnoben,	*schnauben* - resfolegar (também fraco).
gesogen,	*saugen* - sugar, chupar.
geschrobeen,	*schrauben* - parafusar (também fraco).
gekommen,	*kommen,* (*sein*) - vir.
gestossen,	*stossen* - empurrar.
erloschen,	*erlöschen,* (*sein*) - apagar.
geschworen,	*schwören* - jurar.
erkoren,	*erküren* - escolher (o rei).
gerufen,	*rufen* - chamar.
gelogen,	*lügen* - mentir.

getrogen, *trügen* - enganar.

betrogen, *betrügen* - enganar alguém.

Übung eins.

Der Redner hat nicht erwogen, was er gesprochen (hat). Der Wein gor in den Fässern. Es gärte überall im Land. Die Kinder liefen nach Haus. Die Pferde schnoben vor Ungeduld. Der Bauer ist aus dem Wald gekommen. Alfred stiess sich an einen Stein. Das Feuer im Ofen ist erloschen. Die Freunde schwuren sich Treue fürs ganze Leben. Der König rief, und alle kamen. Wer lügt, der stiehlt. Der Schein trügt. Der Kaufmann hat mich betrogen.

Übung zwei.

Os meninos vêm da escola. Otto, vem para casa, o pai te chamou! Dá-me fogo, por favor, meu cigarro apagou. Não mintas!

Vokabeln.

Fass (es-Fässer) (n) - o barril.

Feuer (-) (n) - o fogo.

Kaufmann (es-leute) (m) - o negociante.

König (s-e) (m) - o rei.

Ofen (s-Öfen) (m) - o fogão.

Redner (s-) (m) - o orador.

Schein (es-e) (m) - brilho, bilhete.

Stein (es-e) (m) - a pedra.

Treue (f) - a lealdade.

überall (adv.) - em tôda parte.

Ungeduld, (f) - a impaciência.

26. LEKTION.

DIE GEMISCHTE KONJUGATION.

Pres. Ind.		**Imperf.**
brenne, schwach,		*brannte,*
kenne,	"	*kannte,*
nenne,	"	*nannte,*
renne,	"	*rannte,*
sende,	"	*sandte,*
wende,	"	*wandte,*
bringe,	"	*brachte,*
denke,	"	*dachte,*

Part. Perf.	**Ind. Pres.**
gebrannt,	*brennen* - arder.
gekannt,	*kennen* - conhecer.
genannt,	*nennen* - chamar (citar).
gerannt,	*rennen, (sein)* - correr.
gesandt,	*senden* - enviar.
gewandt,	*wenden* - virar.
gebracht,	*bringen* - trazer.
gedacht,	*denken* - pensar.

O imperfeito do subjuntivo dêstes verbos conjuga-se como verbo fraco. Excetuam-se os verbos *bringen* e *denken*, que tomam a mutação.

Übung eins.

Das ganze Dorf brannte. Hab und Gut ist dem unglücklichen Mann verbrannt. Kanntest du jenen Herrn? Ja, ich kenne ihn sehr gut, es ist ein Freund meines Vaters. Nenne mir noch einige Städte Brasiliens. Ich habe schon alle genannt, die ich kenne. Das Volk rannte hinter den Mann, weil er gestohlen hatte. Meine Freunde haben mir viele Geschenke zum Geburtstag gesandt. Die Post hat mir Briefe und Zeitungen aus Deutschland gebracht. Woran dachten Sie? Ich dachte an meine fernen Freunde.

Übung zwei.

A casa do vizinho está ardendo. Conheço muitas cidades da Europa. Cita-me algumas cidades da Alemanha. Que te trouxe o correio? Êle me trouxe livros e uma carta. Penso muito no meu futuro (die Zukunft).

Vokabeln.

Brief (es-e) (m) - a carta.

Dorf (es-Dörfer) (n) - a aldeia.

fern (adj.) - longínquo.

Geburtstag (es-e) (m) - o aniversário.

Geschenk (es-e) (n) - o presente.

Gut (es-Güter) (n) - o bem.

Habe, (f) - os haveres, bens.

hinter (prep.) - atrás.

Post, (f) - correio, correspondência.

Stadt (-Städte) (f) - a cidade.

Volk (es-Völker) (n) - o povo.

weil (conj.) - porque.

woran (adv.) - em que.

Zeitung (-en) (f) - o jornal.

27. LEKTION.

DIE GEMISCHTE KONJUGATION (Fortsetzung).

Pres. Ind.	Impf. Ind.
kann, kannst, kann	*konnte,*
können, könnt, können,	
mag, magst, mag,	*mochte,*
mögen, mögt, mögen,	
darf, darfst, darf,	*durfte,*
dürfen, dürft, dürfen,	
muss, musst, muss,	*musste,*
müssen, müsst, müssen,	
soll, sollst, soll,	*sollte,*
sollen, sollt, sollen,	
will, willst, will,	*wollte,*
wollen, wollt, wollen,	

mögen - gostar, desejar.
dürfen - poder (ter licença).
müssen - dever (moral).
sollen - dever (obrigação).
wollen - querer.

Pr. Subj.	Imp. Subj.	Part. Perf.
dass ich könne,	*dass ich könnte,*	*gekonnt.*
möge,	*möchte,*	*gemocht.*
dürfe,	*dürfte,*	*gedurft.*
müsse,	*müsste,*	*gemusst.*
solle,	*sollte,*	*gesollt.*
wolle,	*wollte,*	*gewollt.*

Inf. Pres.

können - poder, saber, saber fazer.

Übung eins.

Inh konnte dir nicht telephonieren, weil wir kein Telephon haben. Kannst du diesen Sack Kaffee heben? Könnt ihr deutsch sprechen? Jener Mechaniker kann den Motor reparieren. Ich mag diese Früchte nicht. Möchtest du nach *Europa* reisen? Wir dürfen nicht mit dir spazieren gehen, der Vater will es nicht. Heinrich, du sollst sofort nach Hause kommen, telepehonierte die Mutter. Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Morgen soll kein Unterricht sein. Warum? Der Lehrer soll krank sein. Du musst immer die Wahrheit sagen. Wir müssen den Gesetzen gehorchen. Alle Menschen müssen sterben. Ich will sehen, was ich für Sie tun kann. Josef, wollen wir spielen gehen!

Übung zwei.

Sabes falar Alemão? Sim, eu falo um pouco. Não gosto dêste pão, porque está muito duro. Deves obedecer a teus mestres. Honrarás pai e mãe! Franz, vamos estudar!

Können - significa ter fôrça, saber e saber fazer.

Mögen - significa ter a liberdade (de fazer alguma coisa), desejar, gostar.

Dürfen - significa ter permissão.

Müssen - exprime coação imposta por uma lei natural ou moral.

Sollen - significa ter obrigação moral em virtude de lei, ou desejo de outra pessoa.

Wollen - significa vontade própria. Emprega-se também para formar o futuro e a primeira pessoa do plural do imperativo.

Vokabeln.

Gesetz (es-e) (n) - a lei.

heben (v) - levantar.

Mechaniker (s-) (m) - o mecânico.

Motor (s-en) (m) - o motor.

Nächste (n-) (m) - o próximo.

sofort (adv) - imediatamente.

spazieren gehen (v) - passear.

sterben (v) - morrer.

Telephon (s-e) (n) - o telefone.

telephonieren (v) - telefonar.

28. LEKTION.

DIE GEMISCHTE KONJUGATION (Fortsetzung.)

Wissen - saber.

Pres. Ind. — *weiss, weisst, weiss, wissen, wisset, wissen.*

Imperf. Ind. — *wusste,*

Part. Perf. — *gewusst.*

Pres. Subj. — *dass ich wisse,*

Imperf. Subj. — *dass ich wüsste,*

Imperativ. — *wisse* (sabe) *wisset* (sabei).

Um infinitivo que segue o verbo *wissen* vem sempre acompanhado da partícula *zu* Ex: *Er weiss sich zu verteidigen.*

Übung eins.

Weisst du, wohin der Vater gegangen ist? Nein, ich weiss es nicht. Wusstest du, dass heute keine Schule war? Ja, ich habe es gewusst. Wie konntest du es wissen? Der Lehrer hatte es uns gestern gesagt. Wisse, dass du nicht gegen die

Gesetze handeln darfst. Wir sind in grosser Verlegenheit und wissen uns nicht zu helfen. Was werden die Menschen von uns denken? Niemand weiss von der Geschichte. Was ich nicht weiss, macht mich nicht heiss.

Übung zwei.

Sabes quem veio ontem? Como posso sabê-lo? Nosso tio Paulo veio da Europa. Amanhã vamos saber as nossas notas. Que sabias desta história? Eu sabia muito pouco.

Vokabeln.

gemischt (adj.) - misto.

Geschichte (n) (f) - a história.

gestern (adv.) - ontem.

handeln (v) - agir, tratar.

heiss (adj.) - quente.

helfen (v) - ajudar.

Mensch (en-) (m) - o homem (genérico).

niemand (pron.) - ninguém.

Verlegenheit (en) (f) - o embaraço.

wohin (adv.) - para onde.

29. LEKTION.

UNREGELMÄSSIGE VERBEN.

Pres.		Impf. Ind.	Impf. Subj.
gehe, schwach		*ging,*	*dass ich genge,*
haue,	"	*hieb,*	" " *hiebe,*
stehe,	"	*stand,*	" " *stände,*
tue,	"	*tat,*	" " *täte,*

Part. Perf.	Inf. Pres.
gegangen,	*gehen, (sein)* - ir.
gehauen,	*hauen* - bater.
gestanden,	*stehen* - estar (em pé).
getan,	*tun* - fazer.

Übung eins.

Wohin gehst du? Ich gehe zum Gymnasium. Die kleinen Schüler gingen zum zoologischen Garten. Gestern sind wir ins Museum gegangen. Wieviele Bäume hieb der Arbeiter? Er hat zwei grosse Bäume gehauen. Wo standest du? Ich stand hinten in der Ecke des Saales. Was hast du getan? Ich habe die Tinte vergossen. Tue das nicht mehr. Ich werde es nicht mehr tun.

Übung zwei.

Aonde vais nas férias? Vou a São Paulo. Já foi ao Jardim Zoológico? Sim, fui (perf.) *ontem. Estou pronto; eu fiz* (perf.) *meu trabalho.*

Vokabeln.

Arbeiter (s-) (m) - o operário.
Ecke (-n) (f) - o canto, esquina.
fertig (adj.) - pronto.
hinten (adv.) - lá atrás, no fundo.
Saal (es-Säle) (m) - a sala.
Tinte (-n) (f) - a tinta.
vergiessen (v) - derramar.
zoologisch (adj.) - zoológico.

30. LEKTION.

VERBEN MIT TRENNBAREN PRÄFIX.

A separação da partícula nos verbos separáveis dá-se nos seguintes tempos: Presente e Imperfeito do Indicativo e no Imperativo tratando-se de orações coordenadas. A separação não se dá nas orações subordinadas, sejam estas relativas ou conjuntivas. Consideram-se verbos separáveis aquêles, cujos prefixos são constituídos por uma preposição ou advérbio.

Übung eins.

Mein Vater ist gestern abgereist; mein Bruder reist heute um elf Uhr ab. Ich war am Bahnhof, als mein Vater abreiste. Ich fing gerade an, meine Aufgaben zu machen, als Heinrich eintrat. Gehe mit mir zum Bahnhof, unser Freund Karl kommt um zwei Uhr an. Ich gehe heute nicht aus, weil mein Bruder heimkehrt. Der Besuch geht nicht fort, und ich möchte, dass er fortginge. Unser Examen steht bevor, darum gehe ich nicht aus, denn ich muss studieren. Der Schüler lief davon, weil er davonlief, wird er bestraft werden. Ludwig, komme heraus! Nein,

ich gehe nicht hinaus, weil es regnet. Steige vom Baum herab! Ich steige nicht hinab, es ist so schön hier oben. Die Versammlung findet am kommenden Sonnabend statt. Wenn sie Sonntag stattfände, könnte ich nicht hingehen, da ich verreisen muss.

Ás vêzes um verbo com partícula não separável é precedido de uma partícula separável; neste caso empregam-se as mesmas regras acima citadas. Ex: *vorausbezahlen, ich bezahle voraus; anvertrauen, ich vertraue an.*

Übung zwei.

Ich habe dir alles anvertraut; jetzt erlege ich dir Schweigen auf. Es gefällt mir nicht, dass du deine Rechnungen vorausbezahlst; ich bezahle sie nie voraus.

Vokabeln.

abreisen (v) - partir, embarcar.

als (conj.) - quando.

anfangen (v) - começar.

ankommen (v) - chegar.

anvertrauen (v) confiar.

auferlegen (v) - impor, (alg. coisa).

Aufgabe (n) (f) - lição, tarefa.

ausgehen (v) - sair.

Bahnhof (es-Bahnhöfe) - estação (est-ferro).

bestrafen (v) - castigar, punir.

Besuch (es-Besuche) (m) - a visita.

bevorstehen (v) - estar iminente.

darum (conj.) - por isso.

dass (conj.) - que.

davonlaufen (v) - correr (fugindo).

denn (conj.) - pois.

eintreten (v) - entrar.

fortgehen (v) - ir embora.

gefallen (v) - agradar.

heimkehren (v) voltar para casa.

herabsteigen (v) - descer.

herauskommen (v) - vir para fora.

hinabsteigen (v) - descer.

hinauskommen (v) vir para fora.

hingehen - ir para.

jetzt (adv.) - agora.

kommend (adv.) - vindouro.
Ludwig - Luiz, Ludovico.
nie (adv.) - nunca.
oben (adv.) - em cima.
Präfix (es-e) (n) - o prefixo.
Rechnung (-en) (f) - a conta.
Schweigen (s-) (n) - silêncio.
stattfinden (v) - realizar-se.
trennbar (adj.) - separável.
verreisen (v) - viajar.
Versammlung (en) (f) - reunião.
vorausbezahlen (v) - pagar (adiantado).
weil (conj.) - porque.

31. LEKTION.

VERBEN MIT TRENNBAREM UND UNDUNTRENNBAREM PRÄFIX

Em alguns verbos as preposições são separáveis; em outros, não. São separáveis quando o sentido principal lhes pertence; não separáveis quando o sentido principal delas depende.

No primeiro caso o particípio passado forma-se com o prefixo *ge*. Ex: *Der Präsident ist heute hier durchgereist.*

Übung eins.

Mein Bruder durchreist ganz Amerika. Der Vater hat ganz Brasilien durchreist. Der Präsident reist heute hier durch. Ich las dieses Buch durch; es gefällt mir nicht. Jetzt durchlese ich jenes Buch, um zu sehen, ob es besser ist als das andere. Der Wagen überfuhr da Kind. Der Schiffer fuhr mich über. Wir übersetzen jetzt Schillers Wilhelm Tell. Jener Fährmann setzt mich über. Kleide dich um, Franz, es ist Zeit. Marius, hole dir das Buch wieder. Albert, wiederhole meine Worte. Die Römer unterdrückten viele Völker. Gehen wir nach Haus, die Sonne ist schon untergegangen.

Vokabeln.

anderer (adj.) - outro.

besser (adj.) - melhor.

dúrchlesen (v) - ler (o livro todo).

durchlésen (v) - percorrer um livro.

dúrchreisen (v) - passar (ir de).

durchreísen (v) - percorrer (um país).

Fährmann (es, leute) (m) - o barqueiro.

ob (conj.) - se.

Schiffer (s-) (m) - o barqueiro.

überfahren (v) - atravessar.

überfáhren (v) - atropelar.

übersetzen (v) - transpor.

übersétzen (v) - traduzir.

umkleíden (v) - envolver.

úmkleiden (v) - mudar de roupa.

unterdrücken (v) - oprimir.

úntergehen (v) - afundar, pôr (sol).

untrennbar (adj.) - inseparável.

wíederholen (v) - buscar de volta.

wiederhólen (v) - repetir.

Wort (es-e) (n) - palavra (pl. citadas).

Wort (es-Wörter) (n) - a palavra (geral).

32. LEKTION:

UNPERSÖNLICHE REFLEXIVE VERBEN.

Verbos impessoais são sempre acompanhados do pronome pessoal neutro: *es*.

Es ärgert mich sehr, dich nicht getroffen zu haben. Es befremdet mich, dass mein Vater Sie nicht empfangen hat. Es betrübt mich, Sie in dieser Lage zu sehen. Es ekelt mich vor diesem Menschen. Es freut mich sehr, Sie kennen zu lernen. Es friert uns sehr. Es reut mich, den Armen fortgeschickt zu haben. Es schmerzt mich sehr, Ihnen nicht helfen zu können. Es wundert mich, dass du nicht zu meinem Geburtstag erschienen bist.

Alguns verbos impessoais reflexivos têm junto de si um pronome no dativo. Poucos verbos impessoais reflexivos têm junto de si o pronome não declinável *sich*.

Übung zwei.

Es tut mir leid, dass du nicht gekommen bist. Wie gefällt es Ihnen in *Rio?* Es gefällt mir ausgezeichnet. Kommt es dir nicht vor, als ob

jemand hier gewesen wäre? Es misslingt mir alles, was ich unternehme. Mir ist angst vor der Zukunft. Mir liegt viel daran, dich glücklich zu sehen.

Übung drei.

Es schickt sich nicht für dich, dieses Haus zu besuchen. Es versteht sich von selbst, dass ich dir helfe. Es begibt sich viel in der Welt, das uns staunen macht.

Vokabeln.

ärgern (v) - contrariar.

ausgezeichnet (adj.) - esplêndido.

befremden (v) - estranhar.

begeben (imp.) (v) - acontecer.

begeben sich (v) dirigir-se para.

besuchen (v) - visitar.

betrüben (v) - afligir.

daran liegen (v) - ser de interêsse.

ekeln (sich) (v) - ter nojo, asco.

empfangen (v) - receber.

erscheinen (v) - aparecer.

fortschicken (v) - mandar embora.

freuen (v) - alegrar.

gefallen (v) - agradar.

jemand (pron.) - alguém.

kennen lernen (v) - conhecer alguém.

Lage (-n) (f) - posição, situação.

leid tun (v) - ter pena, lastimar.

misslingen (v) - malograr.

reuen (v) - causar arrependimento.

schicken (sich) (v) - convir.

schicken (sich in) (v) - conformar-se.

schmerzen (v) - doer, afligir.

unternehmen (v) - empreender.

es versteht sich von selbst (v) - está claro.

vorkommen (v) - acontecer.

wundern (sich) (v) - admirar-se.

33. LEKTION.

PERSÖNLICHE REFLEXIVE VERBEN.

Alguns verbos pessoais são seguidos do acusativo, outros do dativo.

Übung eins.

Ich bedanke mich für dein schönes Geschenk. Du erinnerst dich stets meiner. Er freut sich über deinen Besuch. Wir erkälten uns in diesem Regen. Ihr irrt euch in diesem Fall. Sie beklagen sich über die viele Arbeit. Bilde dir nichts ein auf deine Schönheit. Du masst dir ein Recht an, das dir nicht zukommt. Der Angeklagte war sich seiner Schuld wohl bewusst. Ich gebe mir Mühe, ein guter Schüler zu sein. Du getraust dir nicht, diese Arbeit zu übernehmen. Ihr könnt Euch nicht vorstellen, was wir im Krieg gelitten haben.

Muitos verbos que são reflexivos em Alemão não o são em Português, e vice-versa.

Übung zwei.

Die Rechnung beläuft sich auf hundert *Cruzeiros*. Ich nehme mir die Freiheit, Sie zu

unserem Fest einzuladen. Erbarmen wir uns dieser Armen. Das Kind fürchtet sich vor dem Hund. Nimm dich in acht vor den falschen Freunden. Das Kind sehnt sich nach den Eltern. Jener Schüler stellt sich krank. Peter verstellt sich. Was hat sich zugetragen?

Vokabeln.

Angeklagte (n-) (m) - o réu, acusado.

anmassen (sich) (v) - arrogar (se).

bedanken (sich) (v) - agradecer.

beklagen (sich) (v) - queixar-se.

belaufen (sich) (v) - importar, montar.

bewusst sein (sich) (v) - estar ciente.

einbilden (sich) (v) - mostrar-se enfatuado.

erbarmen (sich) (v) - ter compaixão.

einladen (v) - convidar.

erinnern (v) - lembrar.

erkälten (sich) (v) - resfriar-se.

Fall (es-Fälle) (m) - a queda, o caso.

falsch (adj.) - falso.

fürchten (v) - temer, recear.

getrauen (sich) (v) - atrever-se.

meiner (pron.) - de mim.

Mühe (-n) (f) - pena, trabalho.

nehmen (sich in acht) (v) - tomar cuidado.

Rechnung (-n) (f) - a conta.

Recht (es-e) (n) - o direito.

Regen (s-) (m) - a chuva.

Schönheit (en) (f) - a beleza.

sehnen (sich) (v) - ter saudades.

stellen (v) - pôr, colocar.

stellen (sich) (v) - simular, fingir-se.

übernehmen (v) - aceitar.

vorstellen (v) - apresentar.

vorstellen (sich) (v) - imaginar.

verstellen (sich) (v) - simular.

zukommen (jemandem) (v) - caber.

zukommen (auf jemanden) (v) - aproximar-se de.

zutragen (v) - mexericar.

zutragen (sich) (v) - acontecer.

34. LEKTION.

KOMPARATIV UND SUPERLATIV.

O comparativo forma-se pelo acrescimo da terminação *er* ao positivo. O superlativo forma-se pela junção aos adjetivos que terminam em *d, t, st, s, sch, z, da* terminação *este* e aos demais *ste,* quando vêm acompanhados do artigo definido. Mais usado, na comparação, é o superlativo formado com a partícula *am,* antes do adjetivo, e a terminação *(e)sten.* Ex: *Diese Rose ist die schönste* ou *Diese Rose ist am schönsten.* Tanto o comparativo como o superlativo recebem às vêzes a mutação. O ditongo radical *au* dos adjetivos não aceita a mutação. O advérbio de comparação *do que* traduz-se por *als.*

Übung eins.

Mein Buch ist klein. Dein Buch ist kleiner. Pauls Buch ist das kleinste (am kleinsten). Das Veilchen ist schön. Die Lilie ist schöner. Die Rose ist am schönsten. Emil ist stark; aber Josef ist stärker als Emil. Hans ist der stärkeste von allen Schülern. Das schönere dieser beiden Gemälde

ist von meinem Vater gemalt. Muntereren Kindern als diese begegnet man nicht oft. Einen fleissigeren Schüler als Karl findet man selten. Siegreichere Truppen als die Alexanders kennt die Geschichte nicht.

Poucos são os adjetivos que formam irregularmente o comparativo e o superlativo.

Übung zwei.

Das Haus ist hoch, die Kirche ist höher, der Turm ist am höchsten. Das Dorf ist nahe, der Fluss ist näher, der Wald ist an nächsten. Maria ist gross, Else ist grösser, Anna ist am grössten. Das Brot ist gut, der Kuchen ist besser, die Torte ist am besten. Ich studiere viel, du studierst mehr, der Vater studiert am meisten. Ich esse Birnen gern; Maria isst Kirschen lieber; aber Apfelsinen essen wir am liebsten.

Vokabeln.

Apfelsine (n) (f) - a laranja.
begegnen (v) - encontrar.
beide (pron.) - ambos.
Dorf (es-Dörfer) (n) - a aldeia.
Emil (m) - Emílio.

fleissig (adj.) - aplicado.
Fluss (es-Flüsse) (m) - o rio.
gern (adv.) - com gôsto.
hoch (adj.) - alto.
Kirche (n) (f) - a igreja.
Kirsche (n) (f) - a cereja.
Kuchen (s-) (m) - o bôlo.
lieber (comparativo de *gern*).
Lilie (n) (f) - o lírio.
malen (v) - pintar.
meisten (am) (sup. de *gern*) - geralmente.
munter (adj.) - alegre.
nah (e) (adj.) - perto.
selten (adj.) - raro.
siegreich (adj.) - vitorioso.
Torte (n) (f) - a torta.
Truppe (n) (f) - a tropa.
Turm (es-Türme) (m) - a tôrre.
Veilchen (s-) (n) - a violeta.

35. LEKTION.

DAS ZAHLWORT.

Eins só serve para contar e nos outros casos declina-se como o artigo indefinido.

Zwei e *drei* possuem o genitivo e o dativo (*zweier, zweien, dreier, dreien*) quando não são acompanhados de outros algarismos ou do artigo.

Und: esta conjunção só se emprega nas unidades seguidas de dezenas.

Übung eins.

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun sind die Einer.

Zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, einundzwanzig, zweiundzwanzig, dreissig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, neunundneunzig sind Zehner.

Hundert, hunderteins, hundertachtundvierzig, zweihundert, dreihundert, achthundertachtundachtzig, neunhundertneunundneunzig sind Hunderter.

Tausend, tausendeins, tausendfünfundfünfzig, tausendneunhundertachtundvierzig, (oder

neunzehnhundertachtundvierzig) sind Tausender. Eine Million Menschen leben in dieser Stadt. *Rio de Janeiro* hat mehr als zwei Millionen Einwohner.

A expressão *quantas* ou *tantas espécies de* forma-se pelo acréscimo ao cardinal da terminação *erlei.* Ex: *Wievielerlei Weine hat dein Vater? Er hat dreierlei Weine.*

Os proporcionais formam-se pelo acréscimo da terminação *fach* ao radcal ou também à terminação *fältig* (porém menos usada).

Ex: *Das Samenkorn bringt hundertfache Frucht.*

Os multiplicativos formam-se pela adjunção do substantivo *Mal* (vez) como sufixo ao cardinal. Ex: *Zweimal zwei ist vier.*

Os ordinais de 2 a 19 formam-se pelo acréscimo de *te* aos cardinais respectivos, e daí em diante *ste;* excetuam-se der *erste, der dritte, der achte.* Os ordinais declinam-se como os adjetivos.

Übung eins.

Ernando Mallmann ist der erste Schüler der Klasse; Marius ist der zweite; Josef der dritte und Karl der vierte. Das zwanzigste Jahrhundert ist reich an Erfindungen. Wann bist du geboren? Ich

bin geboren am dreizehnten (13.) Januar (1.) achtzehnhunderteinundneunzig (1891). Den wievielten haben wir heute? Heute haben wir den ersten (1.). Januar (1.) 1950.

Nos ordinais compostos sòmente o último algarismo toma o sufixo dos ordinais. Ex: *Heute feiern wir den hundertfünfundsiebzigsten* (175.) *Geburtstag unseres Nationalhelden.*

Formam-se os números fracionários pelo acréscimo de *tel,* abreviatura do substantivo *Teil* (parte), ao cardinal.

Excetuando-se *drei,* que faz *drittel; zwei* em vez de *zweitel,* diz-se *ein Halb* ou *die Hälfte.*

Ex: *Ein Drittel ist kleiner als die Hälfte. Wieviel Uhr ist es? Es ist ein Viertel vor zwölf* (11 3/4). *Nein, es ist halb zwölf* (11 1/2). *Es ist fünf vor zehn.*

Os ordinais tornam-se advérbios acrescentando-se-lhes *ns.*

Ex: *Wir können nicht verreisen aus folgenden Gründen: erstens haben wir schlechtes Wetter; zweitens sind die Finanzen schlecht, und drittens erwarten wir Besuch.*

Vokabeln.

Einer (s-) (m) - a unidade.

Einwohner (s-) (m) - o habitante.

Erfindung (en) (f) - a invenção.

erwarten (v) - esperar.

Finanzen (pl.) (f) - as finanças.

folgend (adj.) - seguinte.

geboren (v) - nascido, nato.

Grund (es-Günde) (m) - o motivo, causa.

halb (adj.) - meio, metade.

Hälfte (n) (f) - a metade.

Hunderter (s-) (m) - centena.

Jahrhundert (es-e) (n) - o século.

reich (adj.) - rico.

Samenkorn (s-Samenkörner) (n) - o grão de semente.

schlecht (adj.) - mau, ruim.

Tausender (s-) (m) - o milhar.

wann (conj.) - quando.

wieviel (adj.) - quanto, a.

wievielerlei (adv.) - quantas espécies.

wievielte (adj.) - o quanto.

Wetter (s-) (n) - o tempo (atm.).

Zehner (s-) (m) - a dezena.

36. LEKTION.

DIE PRONOMINA

Das persönliche Pronomen.

Singular.

1. Person.	**2. Person.**
Nom. ich - eu	*du - tu*
Gen. meiner - de mim·	*deiner* -
Dat. mir, a (para) mim.	*dir*
Ack. mich, me	dich,

3. Person.

er (êle),	*sie* (ela),	*es* (êle) a
seiner,	*ihrer,*	*seiner.*
ihm,	*ihr,*	*ihm.*
ihn,	*sie,*	*es.*

Plural.

Nom. wir - nós	*ihr, vós*
Gen. unser - de nós	*euer,*
Dat· uns a (para) nós	*euch,*
Ack. uns, nos	*euch,*

sie - êles e elas.
ihrer (para os 3 gêneros)
ihnen
sie

Übung eins.

Ich habe deiner gedacht, wie du meiner gedacht hast. Was schenkte dein Bruder dem Vater? Er schenkte ihm ein Buch. Und der Mutter? Ihr schenkte er ein schönes Halsband. Hast auch du deiner Eltern gedacht? Ja, ich brachte ihnen viele gute Sachen mit. Ich schrieb euch Briefe von meiner Reise. Wir haben euch im Theater gesehen. Uns hat das Stück nicht gefallen.

Übung zwei.

O pronome neutro *es* usa-se: 1.º como sujeito pleonástico do verbo auxiliar *sein*: Ex: *Es ist schön von dir, dass du heute gekommen bist;* 2.º como complemento predicativo do verbo *sein*, referindo-se a um substantivo ou adjetivo anteriormente citado. Ex: *Das Spiel ist es, welches viel Unglück verursacht. Glorreich ist es, fürs Vaterland zu sterben;* 3.º nas expressões: *ich bin es, er ist es,* etc. Ex: *Bist du krank? Nein, ich bin es nicht. Wer ist da? Ich bin es, dein Freund Willi;* 4.º em diversas locuções. Ex: *Der Lehrer meint es gut mit dem Schüler. Bitte, machen Sie es sich bequem. Jener Junge hat es hinter den Ohren. Dieser Jüngling wird es noch weit bringen.*

Lassen wir es dabei, wir wollen diese Angelegenheit vergessen. Mir ist es unangenehm, wenn du im Examen nicht durchkommst. Es lohnt sich nicht, daran zu denken.

Vokabeln.

Angelegenheit (en) (f) - o assunto.

bequem (adj.) - cômodo.

es sich bequem machen (v) - estar à vontade.

Brief (es-e) (m) - a carta.

dabei lassen (es) (v) - dar por terminado.

daran (pron.) - nisso.

denken (v) - pensar.

durchkommen (v) - passar.

Eltern (pl.) (m) - os pais.

gedenken (gen.) (v) - lembrar-se.

glorreich (adj.) - glorioso.

Halsband (es-Halsbänder) (n) - o colar.

hinter den Ohren haben (v) - ser ladino.

Junge (n) (m) - o rapaz.

Jüngling (s-e) (m) - o jovem.

lohnen (*es lohnt sich*) (v) - valer a pena.

meinen (es gut) (v) - estar bem intencionado.

mitbringen (v) - trazer consigo (presentes).

persönlich (adj.) - pessoal.

rauchen (v) - fumar.

schenken (v) - presentear, dar.

Spiel (s-e) (n) - o jôgo.

sterben (v) - morrer.

Stück (es-e) (n) - a peça.

Theater (s-) (n) - o teatro.

unangenehm (adj.) - desagradável.

Unglück (s-e) (n) - a desgraça.

Vaterland (es-Vaterländer) (n) - a pátria.

vergessen (v) - esquecer.

verursachen (v) - causar.

weit bringen (es) (v) - chegar longe, fazer carreira.

37. LEKTION.

DIE DEMONSTRATIVPRONOMINA.

Os pronomes demonstrativos *dieser* e *jener* declinam-se como o artigo definido (v. 1. *Lektion*).

Derselbe (o mesmo), *derjenige* (aquêle), *ebenderselbe* (aquêle mesmo) declinam-se como os adjetivos precedidos do artigo definido.

A forma abreviada *der, die, das,* usada em luugar de *derjenige,* faz no genitivo singular *dessen, deren, dessen* e no genitivo plural *derer* ou *deren. Derer* sòmente antes de um pronome relativo. Em lugar de *denjenigen* (dat. pl.) usa-se também *denen.*

Übung eins.

Wovon sprecht ihr? Wir sprechen von diesem und jenem. Dieser Student hat das Buch genommen, nicht jener. Derjenige, welcher das getan hat, wird bestraft werden. Tuet Gutes denjenigen (denen), die Euch hassen. Das, was du sagst, ist nicht wahr.

Das Possessivpronomen.

O pronome possessivo é formado do adjetivo possessivo acrescentando-se-lhe a terminação *ige* e antepondo-se-lhe o artigo definido.

Ex: *der* (*die, das*) *Meinige;* existe ainda uma outra forma sem o artigo: *meiner, meine, mein* (*e*) *s*, etc. Êstes declinam-se como o artigo definido.

Übung zwei.

Jedem das Seinige. Wessen Buch ist verloren? Das Meinige (meines). Wessen Feder ist das? Es ist die Meinige (meine). Ist das mein Hut? Ja, es ist der Ihrige (Ihrer).

Das Interrogativpronomen.

Wer (quem) refere-se sempre às pessoas e *was* às coisas. A contração de *was* com a preposição *um* faz o advérbio *warum* (por que); com outras preposições *was* torna-se *wo*. Ex: *wovon* (de que), *woran* (em que), *wodurch* (por onde), *wofür* (para que?), *womit* (com que). *Was für ein* (que espécie de) é indefinido, pode também ser pronome ou adjetivo interrogativo. Tratando-se do pronome, acrescenta-se a terminação do artigo definido. Ex: *Was*

für einer (*eine, eines*). O plural é *was für* em todos os casos, sendo acompanhado de um substantivo ou *welche*.

Übung drei.

Wer hat das getan? Ich habe es getan. Wessen Buch ist das? Es ist Heinrichs Buch. Wem hast du geschrieben? Ich habe meinem Vater geschrieben. Wen wollen Sie sprechen? Ich will den Herrn Direktor sprechen. Was willst du? Was ist das? Womit schreibst du? Mit dem Bleistift. Woran denkst du? Ich denke an die Zukunft. Womit schlugst du den Hund? Mit dem Stock. Worüber disputiert ihr? Über mathematiche Probleme. Was für ein Buch hast du gekauft? Ich habe ein Lateinbuch gekauft.

Vokabeln.

Direktor (s-en) (m) - o diretor.

kaufen (v) - comprar.

Stock (es-Stöcke) (m) - a vara, bengala.

wahr (adj.) - verdadeiro.

38. LEKTION.

DAS RELATIVPRONOMEN.

O pronome relativo *welcher, welche, welches* declina-se como o artigo definido (v. 1. *Lektion.*).

Nas orações relativas o verbo vem sempre em último lugar. Em lugar do pronome relativo pode-se, também, usar *der, die, das*, sendo, então, o genitivo singular: *dessen, deren, dessen* e o genitivo plural *deren* para os 3 gêneros.

Übung eins.

Hier ist das Buch, welches (das) Sie verlangt haben. Der Brief, welchen (den) der Briefträger gebracht hat, ist für meine Mutter. Es gibt Menschen, welche (die) nie zufrieden sind. Die Dame, deren Tochter Ihre Schülerin ist, will Sie sprechen.

O acusativo *welchen, welche, welches* (sing.) e *welche* (plural) emprega-se muitas vêzes como genitivo partitivo.

Ex: *Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen. Hier ist Brot. Wollen Sie welches?*

O pronome relativo acompanhado de preposição contrai-se assim: *womit*, (*mit welchem mit welcher, mit welchem*), *worin, wovon, wodurch, woraus* etc.

Ex: *Der Teller, woraus das Kind gegessen hat, ist zerbrochen. Den Schlüssel, womit ich den Schreibtisch öffne, habe ich verloren.*

As combinações relativas: *derjenige, welcher* etc., podem ser substituídas por *wer* e *was*. É preciso, então, que estejam no mesmo caso, geralmente no nominativo ou acusativo. A combinação relativa neutra: *dasjenige, welches* pode, também, ser substituída por *das, was* ou simplesmente por *was*. Ex: *was er sagt, ist wahr*.

ANOTAÇÃO: tudo quanto traduz-se por *alles was*. Ex: *Ich tue alles, was Sie wollen.*

Das unbestimmte Pronomen.

O pronome indefinido *einander* é indeclinável. Emprega-se sòmente no dativo e acusativo. *Quem quer* traduz-se por *jeder, der*, ou *wer*.

Übung zwei.

Was man (*se*) will, das glaubt man gern. Einer (*um, alguém*) muss unser Führer sein.

Keiner (*ninguém*) ist ohne Fehler. Jemand (*alguém*) klopft an die Tür. Jeder (*cada um*) ist seines Glückes Schmied. Der eine (*um*) ist ein Brasilianer, der andere (*o outro*) ein Deutscher. Mancher (*mais de um*) ist nicht glücklich, trotz seines Reichtums. Irgendeiner *ou* irgendjemand (*qualquer um*) kann das auch machen. Liebet einander (*um ao outro*), ist Christi Gebot.

Vokabeln.

andere (der) (pron.) - o outro.
Briefträger (s-) (m) - o carteiro.
einander (pron.) - um ao outro.
eine (der) (pron.) - um.
einer (pron.) - alguém, um.
Fehler (s-) (m) - a falta, defeito.
Führer (s-) (m) - o chefe, guia.
Gebot (es-e) (n) - o mandamento.
Glück (es-) (n) - a sorte.
irgendeiner (pron.) - qualquer.
irgendjemand (pron.) - qualquer.
jeder (pron.) - cada um.
jemand (pron.) - alguém.

keiner (pron.) - ninguém.

klopfen (v) - bater.

man (pron. imp.) - se.

mancher (pron.) - mais de um.

Reichtum (s-Reichtümer) (m) - a riqueza.

Schlüssel (s-) (m) - a chave.

Schmied (es-e) (m) - o ferreiro.

Schreibtisch (es-e) (m) - escrivaninha.

Teller (s-) (m) - o prato.

trotz (prp.) - apesar de.

verlangen (v) - exigir, desejar.

zufrieden (adj.) - contente, satisfeito.

39. LEKTION.

DIE PRÄPOSITIONEN.

Preposições que regem o dativo.

Aus (de); *ausser* (além de, exceto); *bei* (junto a, em casa de, com); *mit* (com); *nebst* (junto com); *samt* (junto com, inclusive); *seit* (desde); *von* (de, sôbre, a respeito de); *zu* (a, em, para);

As preposições *gegenüber* (defronte de); *gemäss* (conforme, segundo); *zuwider, entgegen* (contra, contrário) colocam-se geralmente depois do substantivo.

Übung eins.

Ich komme aus der Schule. Ausser mir ist niemand zu Haus. Paul wohnt bei seinem Onkel. Ich gehe mit meinen Eltern verreisen. Dieses Haus nebst dem Garten gehört uns. Das Schiff samt der Ladung ist verloren. Seit 30 Jahren sehe ich meine Verwandten nicht mehr. Wir sprachen von den letzten Ereignissen. Hans kommt heute zu mir. Die Post liegt der Schule gegenüber. Unserm Abkommen gemäss sende ich Ihnen die bestellten Waren. Du handelst meinem Befehl zuwider.

Preposições que regem o acusativo

Durch (através de, por); *für* (para); *gegen* (contra); *ohne* (sem); *um* (em volta de); *wider* (contra).

Algumas preposições com o artigo definido contraem-se da seguinte maneira: *durch das - durchs (Fenster)*; *für das - fürs (Vaterland)*; *um das - ums (Haus)*; *bei dem - beim (Freunde)*; *von dem - vom (Vater)*.

Übung zwei.

Wir gehen durch die Stadt. Dieses Geschenk ist für meinen Vater. Handelt nicht gegen die Gesetze. Ohne gute Fürsprache wirst du nichts erreichen. Dieser Weg führt um die Stadt. Du hast das wider (gegen) meinen Willen getan.

Preposições que regem o dativo e o acusativo.

Algumas preposições regem o dativo e o acusativo. Regem o dativo quando o verbo indica fixidez e o acusativo quando o verbo indica movimento.

An (junto de, perto de - a, para); *auf* (em cima, sôbre); *hinter* (detrás, atrás); *neben* (ao lado de); *in* (em, para, a); *über* (acima de, por cima, sôbre); *unter* (debaixo de, sob,

por baixo de); *vor* (antes) (tempo), diante (lugar), (em frente de); *zwischen* (entre).

ANOTAÇÃO: *an dem* contrai-se em *am; an das* em *ans; in dem* em *im; in das* em *ins; vor das* em *vors.*

Übung drei.

Karl steht an der Tür. Das Kind geht ans Fenster. Das Buch lieg auf dem Tisch. Ich lege das Buch auf den Tisch. Die Kinder spielen hinter dem Haus. Wir gehen hinter das Haus. Du stehst neben mir. Ich setze mich neben dich. Die Eltern sind im Theater. Ich gehe morgen ins Theater. Die Lampe hängt über dem Tisch. Ich hänge die Lampe über den Tisch. Die Katze liegt unter dem Ofen. Der Hund legt sich unter den Tisch. Vor unserem Haus stehen grosse Bäume. Wir gehen vor das (vors) Haus.

Preposições que regem o genitivo.

Ausserhalb (fora de, no exterior de); *innerhalb* (dentro de); *oberhalb* (acima de); *unterhalb* (por baixo de); *diesseits* (neste lado de); *jenseits* (além, no outro lado); *halben* ou *halber* (por causa de); *inmitten* (no meio de); *kraft* ou *vermöge* (por fôrça de); *laut* (conforme, segundo); *längs* (ao

longo de); *entlang* (ao longo de); *mittels* ou *mittelst* ou *vermittelst* (por meio de); *statt* ou *anstatt* (em lugar de); *trotz* ou *ungeachtet* (apesar de); *unweit* ou *unfern* (não longe de); *um... willen* (por amor de); *während* (durante); *wegen* (por causa de); *zufolge* (segundo).

As preposições *längs, entlang* e *zufolge* podem reger o genitivo ou o dativo. *Entlang, w e g e n, ungeachtet, entgegen, gegenüber, gemäss* podem ser colocadas depois do substantivo; *zufolge,* neste caso, exige sempre o dativo. *Halber* coloca-se sempre depois do substantivo. *Entlang* colocado antes do substantivo rege o genitivo ou o dativo. Colocado depois do substantivo pede o acusativo.

Übung vier.

Ausserhalb der Stadt liegen die Felder und Wälder. Innerhalb zweier Wochen bin ich zurück. Diesseits des Flusses liegen grosse Fabriken; jenseits desselben sind die Hafenanlagen. Kraft des Gesetzes müssen alle Kinder die Schule besuchen. Um Gottes willen, tue das nicht! Während des Krieges hat das Volk viel gelitten. Eines Freundes wegen muss man Opfer bringen. Zufolge

der letzten Nachrichten ist ein Frachtdampfer aufgelaufen. Den letzten Nachrichten zufolge kommt mein Onkel morgen von *Europa*.

Vokabeln.

Abkommen (s-) (n) - combinação.

auflaufen (v) - encalhar.

Befehl (s-e) (m) - a ordem, recado.

bestellen (v) - encomendar.

besuchen (v) - visitar.

bringen (v) - trazer.

Ereignis (ses-se) (n) - o acontecimento.

erreichen (v) - conseguir, alcançar.

Fabrik (-en) (f) - a fábrica.

Feld (es-er) (n) - o campo.

Fenster (s-) (n) - a janela.

Fluss (es-Flüsse) (m) - o rio.

Frachtdampfer (s-) (m) - o cargueiro.

führen (v) - conduzir.

Fürsprache (-n) (f) - a proteção.

Hafenanlage (-n) (f) - o cais do pôrto.

handeln (v) - negociar, agir.

Katze (-n) (f) - o gato.

Ladung (-en) (f) - carga (de navio vagão).

Lampe (-n) (f) - a lâmpada.

legen (v) - deitar, pôr.

letzte (adj.) - último, a.

Nachricht (en) (f) - a notícia.

Ofen (s-Öfen) (m) - o fogão.

Onkel (s-) (m) - o tio.

Opfer (s-) (n) - o sacrifício.

setzen (v) - sentar.

Verwandte (n) (m) - o parente.

Ware (-n) (f) - a mercadoria.

Weg (es-e) (m) - o caminho.

Willen (s) (m) - a vontade.

Woche (-n) (f) - a semana.

wohnen (v) - morar.

zurück (adv.) - de volta de.

40. LEKTION.

DIE KOORDENATIVEN KONJUNKTIONEN.

Aber (mas, porém); *also* (por conseguinte); *ausserdem* (além disso); *bald - bald* (ora...ora); *dagegen, hingegen* (em contra, em compensação); *darum, daher, deshalb, deswegen* (por isso); *demnach* (logo, assim); *denn* (pois); *dennoch* (no entanto); *dessenungeachtet, trotzdem* (apesar de); *desgleichen* (de igual modo); *desto mehr* (tanto mais); *doch, jedoch, gleichwohl* (entretanto, contudo); *entweder...oder* (ou...ou); *ferner* (além disso); *folglich* (por conseguinte); *indessen* (entretanto); *kaum* (mal, apenas); *nicht nur; nicht allein; nicht bloss... sondern auch* (não sòmente... como também); *nichtsdestoweniger* (nem por isso); *noch... noch* (*nem*... nem; *oder* (ou); *sondern* (mas); *sonst* (aliás, de contrário); *teils...teils* (em parte...em parte); *überdies* (além disso); *übrigens* (de resto); *weder... noch* (nem...nem); *vielmehr* (antes).

A conjunção *sondern* emprega-se sòmente

nas orações negativas. Ex: *Vater ist nicht reich sondern arm.* As conjunções coordenativas exigem sempre a colocação do sujeito depois do verbo, se a oração começar por uma delas.

Obedecem a uma construção regulamentada as conjunções seguintes: *aber, denn, oder, sondern, sowohl... als auch, und.*

Übung eins.

Bald weint das Kind, bald lacht es, aber es ist gesund, also ist es Eigensinn. Du bist krank, darum bleibst du zu Haus. Entweder studierst du, oder du lernst ein Handwerk. Teils bist du schuld daran, teils ist es dein Freund Egon. Zwar bin ich arm, michtsdestoweniger werde ich dir helfen! Ich habe keine Zeit zum Reisen, überdies ist die Sache nicht so eilig, und Sie selbst könnten reisen.

Vokabeln.

daran (pron.) - nisso.
Eigensinn (s) (m) - a teima, teimosia.
eilig (adj.) - urgente, apressado.
gesund (adj.) - bom, sadio.
Handwerk (es-e) (n) - o ofício.
helfen (v) - ajudar.

lachen (v) - rir.

lernen (v) - aprender.

schuld (adj.) - culpado.

weinen (v) - chorar.

zwar (adv.) - na verdade.

41. LEKTION.

DIE SUBORDINATIVEN KONJUNKTIONEN.

Als (quando); *bevor; ehe* (antes que); *bis* (até que); *da* (porque); *damit* (para que); *dass* (que); *falls* (caso que); *nachdem* (depois que); *ob* (se); *obwohl, obgleich, obschon, wiewohl* (ainda que); *seit, seitdem* (desde que); *sofern* (com tal que); *so oft* (enquanto que); *wann* (quando); *weil* (porque); *wenn* (se); *wie* (como);

As conjunções subordinativas exigem o verbo no fim da oração nos tempos simples; nos tempos compostos coloca-se o verbo auxiliar em último lugar. A conjunção portuguêsa quando traduz-se no Alemão pela conjunção *als,* estando o verbo no imperfeito ou mais que perfeito do indicativo.

Ex: *Als ich in* Rio *ankam, erwartete mich mein Freund am Bahnhof;* por *wann* nas orações diretas ou indiretas; Ex: *Ich will wissen, wann du kommen wirst. Komme, wann du willst;* por *wenn* nas orações condi-

cionais; Ex: *Wenn ich krank bin, liebe ich keinen Besuch.*

A conjunção *ob* (se) usa-se nas orações interrogativas indiretas. Ex: *Wissen Sie, ob Herr* Dr. *Wilhelm Huber zu sprechen ist? Schauen Sie, bitte, ob die Kinder im Garten sind.*

Übung eins.

Als es dunkel wurde, gingen wir fort. Bevor du antwortest, überlege, was du sagen willst. Ich weiss, dass du nicht kommen kannst, weil du beschäftigt bist. Falls Sie nicht können, telephonieren Sie mir bitte, damit ich nicht vergeblich warte, denn ich habe keine Zeit. So oft du das tust, wirst du getadelt werden.

Vokabeln.

antworten (v) - responder.
beschäftigt (adj.) - ocupado.
dunkel (adj.) - escuro.
fortgehen (v) - ir-se embora.
tadeln (v) - censurar.
überlegen (v) - refletir.
vergeblich (adj.) - inùtilmente.
warten (v) - demorar, esperar.

42. LEKTION.

DIE SATZBILDUNG.

A construção da frase simples obedece à seguinte ordem: sujeito, com todos os seus atributos; o verbo com seu atributo; objeto direto e indireto; os adjuntos adverbiais; o particípio passado ou o infinitivo.

Ex: *Der fleissige Schüler liest aufmerksam seine Lektion.* Rui Barbosa, *der grösste Rechtsgelehrte Brasiliens, hat ein bedeutsames Wort, seinem jungen Freund Franz bei einer Unterhaltung in* Petropolis, *gesagt: "Man ist nie zu alt zum lernen."*

O objeto dependente de um adjetivo ou advérbio geralmente precede.

Ex: *Er ist des Lebens müde. Ich finde das Buch interessant. Ich leihe dir meinen Federhalter gern. Der Vater gab mir ein Buch seines Lehrers, von einem grossen Gelehrten geschrieben.*

Se o complemento regido pelo acusativo fôr um pronome pessoal, êle precede o dativo.

Ex: *Ich habe dich meinem Vater empfohlen.*

Se aparecerem objetos e locuções adverbiais numa oração, os adjuntos adverbiais de tempo e modo colocam-se ordinàriamente antes do objeto e os demais adjuntos adverbiais depois do mesmo.

Ex: *Wir erwarten heute, mit grosser Ungeduld, die Rückkehr des Vaters von seiner Europareise.*

Os objetos pronominais precedem sempre as locuções adverbiais.

Ex: *Meine Mutter erzählte es mir heute morgen mit grosser Freude.*

A inversão usa-se nas frases interrogativas, condicionais, exclamativas e depois de determinadas conjunções.

Ex: *Wird der Lehrer gehört haben, was wir sagten? Hätte ich das gewusst! Könnte ich, wie ich wollte! Käme er doch endlich!*

Dá-se a inversão, quando se coloca no começo da oração a parte que se quer acentuar. Se o sujeito ficar colocado atrás do predicado ou do verbo auxiliar *sein,* coloca-se diante do predicado o sujeito gramatical: *es.*

Ex: (Construção reta) *Grosses Elend ist im letzten Krieg über unser Land gekommen.*

(Inversão). *Im letzten Krieg ist grosses Elend über unser Land gekommen. Es ist grosses Elend im letzten Krieg über unser Land gekommen. Über unser Land ist im letzten Krieg grosses Elend gekommen.*

As orações relativas colocam-se depois da palavra à qual se referem, ou cujo sentido querem explicar.

Ex: *Das Buch, welches (das) ich Ihnen zeigte, habe ich gestern durch die Post bekommen. Mein Vater hat das Geld, welches (das) Sie ihm anvertraut hatten, sofort zur Bank tragen lassen.*

Se a oração principal fôr curta ou negativa, é preferivel não separá-la.

Ex: *Das Heft ist hier, das du gestern abend vergessen hast. Die Butter ist nicht frisch, die Sie mir gegeben haben.*

Vokabeln.

anvertrauen (v) - confiar.

aufmerksam (adj.) - atento.

doch (conj.) - todavia.

Elend (es-) (n) - a miséria.

endlich (adv.) - finalmente.

erzählen (v) - narrar, contar.

Gelehrte (n-) (m) - o letrado.

hören (v) - ouvir.

lassen (v) - deixar (com inf. mandar).

leihen (v) - emprestar.

müde (adj.) - cansado.

Rechtsgelehrte (n-) (m) - jurisconsulto.

Rückkehr, (f) - a volta.

sofort (adv.) - imediatamente.

Ungeduld, (f) - a impaciência.

Unterhaltung (en) (f) - a conversa.

zeigen (v) - mostrar.

43. LEKTION.

DIE SATZBILDUNG (Fortsetzung).

Nas orações subordinadas o verbo vem sempre em último lugar e os verbos compostos por prefixação não são, então, separáveis.

Ex: *Es war spät, als wir in Rom ankamen. Ich kann mit dir nicht ausgehen, wie ich versprochen habe, da mein Freund Paul aus* Bahia *eben seinen Besuch telegraphisch anmeldete.*

Se a oração subordinada precede à principal, prevalecem as regras da inversão.

Ex: *Als ich in* Paris *ankam, war mein Vater schon abgereist. Man gibt oft seine Zustimmung, indem man schweigt.*

A oração subordinada pode ser intercalada na oração principal sem prejudicar a construção da frase.

Ex: *Ich habe sofort, als die Nachricht kam, meine Koffer gepackt und mich eingeschifft.*

Na ausência da conjunção *wenn* a oração

subordinada toma a forma de oração interrogativa.

Ex: *Willst du dich selbst erkennen, so sieh, wie die andern es treiben; willst du die andern verstehen, blick in dein eigenes Herz!*

Na ausência da conjunção *dass* o verbo ocupa o lugar que devia ocupar na oração principal.

Ex: *Der Onkel schrieb uns, er sei krank und könne deshalb nicht kommen.*

O advérbio *nicht* precede a palavra que se quer acentuar.

Ex: *Wir sind nicht zur Schule, sondern nach Haus gegangen. Nicht dieses Buch will ich, sondern jenes.*

Na conjugação coloca-se o advérbio *nicht* depois do verbo.

Ex: *Ich kenne nicht diesen Herrn. Der Vater hat seine Brieftasche nicht gefunden. Hast du deine Aufgabe noch nicht beendigt?*

As orações relativas e conjuntivas têm o verbo no fim. Quando são negativas, o advérbio *nicht* vem antes do verbo.

Ex: *Der Schüler, der (welcher) seine Aufgabe nicht macht, wird bestraft werden. Da mein Vater nicht kam, ging ich nach Haus.*

Pontuação.

As orações subordinadas com sujeito claro e as intercaladas são sempre separadas por vírgula. O ponto e vírgula separa as orações coordenadas e longas. Os outros sinais de pontuação usam-se como em Português.

Vokabeln.

anmelden (v) - avisar.
beendigen (v) - terminar.
blicken (v) - olhar.
Brieftasche (n) (f) - a carteira.
deshalb (conj.) - por isso.
eigen (adj.) - próprio.
einschiffen (sich) (v) - embarcar.
erkennen (v) - reconhecer.
Herz (ens-en) (n) - o coração.
Koffer (s-) (m) - a mala.
packen (v) - arrumar.
sofort (adv.) - imediatamente.
spät (adj.) - tarde.

telegraphisch (adj.) - por telégrafo.

treiben (v) - fazer, agir.

versprechen (v) - prometer.

verstehen (v) - compreender.

Verbos que regem o genitivo:

Der Herr bedarf deiner nicht. Gedenke meiner, wenn das Glück dir hold ist. Vergiss meiner (mich) nicht, wenn du fern der Heimat bist. Spotte nicht (über die ...) der Gebrechen deiner Mitmenschen.

Jener Verbrecher ist des Mordes angeklagt (beschuldigt). Man hat mich all meiner Habseligkeiten beraubt. Der König entband die Soldaten ihres Schwures (Eides). Die Minister wurden ihres Amtes enthoben. Alle Offiziere versicherten den *General* ihrer Treue. Jene Dame ist sehr stolz, sie würdigt niemand eines Blickes.

Jener Herr nahm sich des armen Knaben an. Sich der fremden Sprachen befleissigen, ist sehr nützlich. Grosse Furcht bemächtigte sich des Kindes. Ich werde mich meiner Meinung enthalten. Entsinnen Sie sich noch unserer schönen Jugend? Ja, ich erinnere mich noch jener glückichen Zeit. Im Kriege haben wir uns jedes feineren Lebens entwöhnt. Der gute Gott erbarmt sich der bedrängten Menschen. Wir werden uns der Feinde erwehren. Freut euch der Jugend, denn sie

schwindet allzu schnell. Jener alte *General* kann sich vieler glorreicher Siege rühmen. Niemand darf sich der Armut schämen.

Vokabeln.

allzu (adj.) - demasiadamente.

anklagen (v) - acusar.

annehmen (v) - aceitar (*sich*) cuidar.

bedrängt (*adj.*) - aflito.

bedürfen (v) - precisar, ter necessidade.

befleissigen (v) - dedicar-se.

Blick (es-e) (m) - o olhar.

bemächtigen (*sich*) - apoderar-se.

Eid (es-e) (m) - o juramento.

entbinden (v) - desligar.

enthalten (*sich*) (v) - abster-se.

entheben (v) - dispensar, desobrigar.

entsinnen (*sich*) (v) - lembrar-se.

entwöhnen (v) - desacostumar.

erbarmen (*sich*) (v) - apiedar-se.

erwehren (*sich*) (v) - defender-se.

Feind (es-e) (m) - o inimigo.

fern (adj.) - longe.

fremd - estranho, estrangeiro.

freuen (*sich*) (v) - alegrar-se.

Gebrechen (s-) (n) - a enfermidade.

gedenken (v) - lembrar-se.

glorreich (adj.) - glorioso.

Habseligkeit (en) (f) - os haveres.

Heimat (en) (f) - a pátria.

hold (adj.) - favorável.

Jugend, (f) - mocidade.

Meinung (en) (f) - a opinião.

Mitmensch (en) (m) - o próximo.

Mord (es-e) (m) - o assassínio.

rühmen, (*sich*) *gabar* (v) - vanglo-riar-se.

schämen (*sich*) (v) - envergonhar-se.

schnell (adj.) - depressa.

schwinden (v) - desaparecer.

Schwur (es-Schwüre) (m) - o jura-mento.

Sieg (es-e) (m) - a vitória.

spotten (v) - caçoar, escarnecer.

stolz (adj.) - orgulhoso.

Treue, (f) - a lealdade.

Verbrechen (s-) (n) - o crime.

versichern (v) - assegurar.

würdigen (v) - julgar digno de apreciar.

44. LEKTION.

VERBOS QUE REGEM O DATIVO E O ACUSATIVO.

Ein kluger Mensch weicht den Versuchungen und Gefahren aus. Wir begegneten gestern unserm Freunde Karl, den wir seit Jahren nicht gesehen hatten. Der Vorstand stimmte (beipflichten) den Ausführungen seines Präsidenten bei. Den Armen beizustehen, ist unser aller Pflicht. Niemand kann zwei Herren dienen. Der Lehrer drohte dem Schüler, ihn aus der Schule auszuweisen. Das Volk fluchte seinem Tyrannen. Wandelt nicht in der Finsternis, sagt Christus. Wir müssen unsern Freunden in der Not helfen. Ahme mir nach, mein Kind, und du wirst glücklich sein im Leben. Ich kann dir in der Angelegenheit nicht raten. Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen. Das Kind schmeichelt seiner Mutter. Die Grossen müssen den Kleinen mit gutem Beispiel vorangehen. Niemand kann dir dein Recht wehren. Den Vorgesetzten zu widersprechen, ist ungehörig. Die Schüler hörten dem Herrn *Professor* aufmerksam zu. Der *General* befahl den Soldaten, den feindlichen Schützengraben zu stürmen. Die Soldaten gehorchten dem Befehle ihres Führers. Eben fällt mir ein, dass morgen Feiertag ist. Der Verbrecher ist der Polizei entkommen. Deine Antwort hat dem

Vater nicht gefallen. Dieses Bild gefällt mir nicht. Dieses Auto gehört unserm Arzt. Keiner glaubt dir, da du uns schon oft getäuscht hast. *Gilda* gleicht ihrem Bruder Edgard sehr. Vera gleicht Mutter. Dein Benehmen hat allen missfallen. Der Angestellte näherte sich dem Prinzipal und trug sein Anliegen vor. Wir trauen (vertrauen) dir, da du dich unseres Vertrauens würdig gezeigt hast. Wir müssen dieser Gefahr vorbeugen. Ich gratuliere dir zum Geburtstag.

Além dêstes verbos citados, a maioria dos verbos com os prefixos *ab, an auf bei ein, entgegen, nach, unter, vor, wider, zu,* são regidos pelo dativo.

Vokabeln.

Angestellte (n-) (m) - o empregado.
Angelegenheit (en) (f) - o assunto.
Antwort (-en) (f) - a resposta.
Arzt (es-Ärzte) (m) - o médico.
Ausführung (-en) (f) - a explicação.
ausweichen (v) - evitar, desviar.
ausweisen (v) - expulsar.
Auto (s-s) (m) - o automóvel.

begegnen (v) - encontrar.

Beispiel (s-e) (n) - o exemplo.

beistehen (v) - ajudar.

beistimmen (v) - aprovar, assentir.

Benehmen (s) (n) - o comportamento.

dienen (v) - servir.

drohen (v) - ameaçar.

eben (adj.) - agora mesmo, plano.

einfallen (v) - vir à idéia, lembrar.

entkommen (v) - escapar.

feindlich (adj.) - inimigo.

fluchen (v) - amaldiçoar.

folgen (v) - seguir.

gleichen (v) - parecer-se.

gratulieren (v) - felicitar.

helfen (v) - ajudar.

klug (adj.) - prudente, inteligente.

missfallen (v) - desagradar.

nachahmen (v) - imitar.

nähern (v) - aproximar.

Not (-Nöte) (f) - a necessidade.

Polizei ,(f) - a polícia.

Prinzipal (s-e) (m) - o chefe.

raten (v) - aconselhar.

schmeicheln (v) - adular.

Schützengraben (s-gräben) (m) - trincheira.

stürmen (v) - tomar de assalto.

täuschen (v) - enganar.

trauen (v) - confiar.

Tyrann (en-) (m) - o tirano.

ungehörig - inconveniente.

Versuchung (en) (f) - a tentação.

Vertrauen (s) (n) - a confiança.

vorangehen (v) - ir adiante de.

vorbeugen (v) - prevenir.

Vorgesetzte (n-) (m) - o superior.

Vorstand (es-Vorstände) (m) - a direção.

vortragen (v) - expor.

wandeln (v) - andar, passear.

wehren (v) - impedir, (*sich*) defender-se.

würdig (adj.) - digno.

widersprechen (v) - contradizer.

zeigen (v) - mostrar.

Verbos que regem o acusativo:

A maioria dos verbos transitivos regem o acusativo. Assim como todos os verbos formados com prefixo *be,* excetuando-se sòmente o verbo *begegnen,* que rege o dativo.

Jener Junggeselle ändert nicht seine Lebensweise. Die Mitschüler lachten Paul aus. Hans braucht (hat ... nötig) einen Bleistift. Er hat seinen verloren. Können Sie diese Bücher entbehren? Fragen Sie bitte, ob Herr Neumann da ist. Die Schüler missbrauchten die Geduld des Lehrers. Der Grossvater hat seine Kinder überlebt. Die unerzogenen Kinder verlachten den armen, schwachen Greis und verspotteten das schwächliche Kind, das ihn begleitete.

Vokabeln.

ändern (v) - mudar.

auslachen (v) - rir-se de, zombar de.

begleiten (v) - acompanhar.

brauchen (v) - precisar, usar.

eingehen (v) - consentir.

entbehren (v) - carecer, sentir falta.

fragen (v) - perguntar.

Geduld, (f) - a paciência.

Greis (es-e) (m) - o ancião.

Junggeselle (n) (m) - o solteiro.

Lebensweise (n) (f) - a maneira de vida.

leider (adv.) - infelizmente.

missbrauchen (v) - abusar.

Mitschüler (s-) (m) - o condiscípulo.

schwach (adj.) - fraco.

schwächlich (adj.) - doentio.

überleben (v) - sobreviver.

unerzogen - mal educado.

verlachen (v) - escarnecer.

verspotten (v) - fazer troça de.

Vorschlag (es-Vorschläge) (m) - a proposta.

Alguns verbos têm um acusativo duplo na sua construção.

Man hiess den alten *General* den Retter des Vaterlandes. Der Lehrer nannte den unhöflichen Knaben einen Grobian. Der Vater schalt den Jungen einen Bösewicht. Man tauft ihn Franz. Der Herr *Professor* hat mich viele nützliche Dinge gelehrt. Der kleine Junge fragte den Vater viele Sachen.

Vokabeln.

Bösewicht (es-e) (m) - o malvado.

Ding (es-e) (n) - a coisa.

Grobian (s-e) (m) - o grosseiro.

lehren (v) - ensinar.

nennen (v) - chamar, citar.

Retter (s-) (m) - o salvador.

Sache (-n) (f) - a coisa.

schelten (v) - decompor, chamar zangado.

taufen (v) - batizar.

unhöflich (adj.) - descortês.

45. LEKTION.

VERBOS ACOMPANHADOS DE UMA PREPOSIÇÃO.

Ich adressiere diesen Brief an meinen Vater. Ich denke an meine Eltern. Man kann sich nicht an alles gewöhnen. Jener Schüler übertrifft alle an Intelligenz. Wir glauben an einen Gott. Ich schreibe an den Herrn Unterrichtsminister. Willst du an unserem Feste teilnehmen? Niemand zweifelt an deinen Worten. Er verzweifelte an Gott und Menschen. Ich werde Sie an das Versprechen erinnern. Jener Mann wird sich an seinen Feinden rächen. Klopfe, bitte, an die Tür! Wir setzten uns an den Tisch.

Vokabeln.

adressieren (an) (v) - endereçar.

denken (an) (v) - pensar em.

erinnern (an) (v) - lembrar.

gewöhnen (an) (v) - acostumar.

glauben (an) (v) - crer em.

Intelligenz, (f) - a inteligência.

klopfen (an) (v) - bater em.

rächen (sich an) (v) - vingar.

setzen (v) - sentar.

teilnehmen (an) (v) - tomar parte.

übertreffen (an) (v) - exceder.

Unterrichtsminister (s) (m) - o ministro da educação.

Versprechen (s-) (n) - a promessa.

verzweifeln (an) (v) - desesperar de.

zweifeln (an) (v) - duvidar de.

Preposição auf.

achtgeben auf, dar atenção, (*Akk.*).
antworten auf. responder. (*Akk.*)
auf dem Wege sein zu, estar a caminho (Dat.)
bestehen auf, insistir, (Dat.)
sich belaufen auf, importar em, (*Akk.*)
sich (auf jemanden), verlassen auf, fiar-se (*Akk.*).
verzichten auf, renunciar, (*Akk.*)
vertrauen auf, confiar, (*Akk.*)
warten auf, esperar, (*Akk.*)

Preposição aus.

aus den Augen verlieren, perder de vista. (Dat.).
bestehen aus, consistir, compor-se de (Dat.).
trinken aus, beber em, (Dat.).
übersetzen aus, traduzir de (verter), (Dat.).

Preposição bei.

bei der Hand nehmen, tomar pela mão (Dat.).
bei sich haben, ter consigo, (Dat.).
beschwören bei, jurar por (Dat.).
wohnen bei, morar com, (Dat.).

Preposição für.

belohnen für, recompensar, (*Akk.*)
bestrafen für, castigar, (*Akk.*)
bürgen für, responder por, (*Akk.*)
danken für, agradecer, (*Akk.*)
gut stehen für, afiançar, (*Akk.*)
halten für, tomar por, (*Akk*)
sorgen für, cuidar, (*Akk.*)

Preposição gegen.

verstossen gegen, faltar a, (*Akk*).

Preposição in.

einwilligen in, consentir, (*Akk.*)
im Begriffe sein, estar para, estar ao ponto de. (Dat.).
in die Arme nehmen, tomar nos braços. (*Akk.*).
in die Augen fallen, dar na vista (*Akk.*).
in die Flucht schlagen, afugentar. (*Akk.*).
ins Gesicht sagen, dizer na cara. (*Akk.*).
ins Ohr sagen, dizer no ouvido, segredar. (Akk.).
in Verzweiflung sein über, (*Akk.*), estar em desespêro.
sich mischen in, meter-se em, (*Akk.*)

Preposição mit.

anfangen mit, começar, (Dat.).
beehren mit, honrar com, (Dat.).
beladen mit, carregar, (Dat.).
die Zeit vertreiben mit, distrair-se (Dat.).
mit Füssen treten, calçar aos pés, (Dat.).
Mitleid haben mit, ter pena de, (Dat.).
mit Stillschweigen übergehen, passar em silêncio, (Dat.).
sich abgeben mit, ocupar-se de, dar-se com, (Dat.).
sich bedecken mit, cobrir-se, (Dat.).

sich beschäftigen mit, ocupar-se de, (Dat.).
sprechen (reden) mit, falar a, (Dat.).
vereinigen mit, unir, ligar, (Dat.).
vergleichen mit, comparar com, (Dat.).
versehen, (versorgen) mit, prover, munir de, (Dat.).

Preposição nach.

gehen nach (zu), ir para (a), (Dat.).
fragen nach, perguntar por, (Dat.).
nach Bier (Wein) riechen, cheirar a, (Dat.).
reisen nach, partir para, (Dat.).
sich begeben nach (zu), ir a (para), (Dat.).
sich nach der Mode kleiden, vestir-se na moda, (Dat.).
sich richten nach, orientar-se por; (Dat.).
sich sehnen nach, ter saudades de, ansiar por, (Dat.).
streben nach, ambicionar, (Dat.).
verlangen nach, ter saudades de, ansiar por, (Dat.).

Preposição über.

erröten über, corar de, (*Akk.*).
herrschen über, reinar sôbre, (*Akk.*).
klagen über, queixar-se de, (*Akk.*).

lachen über, rir de, (*Akk.*).
nachdenken über, pensar sôbre, (*Akk.*).
sich ärgern über, zangar, desgostar-se, (*Akk.*).
sich beklagen über, queixar-se de, (*Akk.*).
sich erkundigen über, informar-se, (*Akk.*).
sich freuen über, alegrar-se regozijar-se, (*Akk.*).
sich schämen über, ter vergonha de, (Akk.).
sich unterhalten über, conversar, (*Akk.*).
sich wundern über, admirar-se, (*Akk.*).
spotten über, zombar de, (*Akk.*).
streiten über, disputar, (*Akk.*).
urteilen über, julgar sôbre, (*Akk.*).

Preposição um.

bitten um, pedir, (*Akk.*).
es ist um mich geschehen, estou perdido. (*Akk.*).
jemandem um den Hals fallen, tirar-se ao pescoço.
sich bekümmern um, ter cuidado com, (*Akk.*).
sich bewerben um, concorrer a, (*Akk.*).
sich streiten um, discutir por, (Akk.).
spielen um (*Geld*), jogar por, (*Akk.*).
um Verzeihung bitten, pedir perdão, (Akk.).

Preposição unter.

wählen unter, escolher entre, (Dat.).

Preposição vor.

abweichen von, desviar de, (Dat.).
befreien von, livrar de, (Dat.).
herkommen von, descender de, (Dat.).
leben von, viver de, (Dat.).
sich nähren von, alimentar-se de, (Dat.).
sprechen von, falar de, (Dat.).

Preposição von.

den Vorzug haben vor, ter preferência, (Dat.).
jemand warnen vor, prevenir, avisar alguém, (Dat.).
sich fürchten vor, ter mêdo de, (Dat.).
sich hüten vor, acautelar-se, (Dat.).
vor Anker gehen, ancorar, lançar ferro, (*Akk.*).
vor Anker liegen, estar ancorado, (Dat.).
vor Kälte sterben, morrer de frio, (Dat.).
weinen vor Freude, chorar de alegria, (Dat.).
zittern vor, tremer de, (Dat.).

Preposição zu.

zu Bette gehen, ir para a cama, (Dat.).
zum Gefangenen machen, fazer prisioneiro. (Dat.).
Zum Herrn Rocha Vianna *gehen,* ir a casa de ... (Dat.).

46. LEKTION.

ADJETIVOS QUE PEDEM O GENITIVO.

bedürftig, necessitado.
bewusst, ciente, (consciente).
eingedenk (*sein*), recordar-se.
fähig, (*unfähig*), (in) capaz.
frei, livre.
froh, alegre, satisfeito.
gewahr (*werden*), certo, (ficar).
gewärtig (*sein*), aguardando, pronto a.
gewiss, certo.
gewohnt, acostumado.
kundig, perito, conhecedor.
ledig, livre, solteiro, a.
leer, vazio.
los (*werden*), livre, sem.
mächtig, poderoso, forte.
müde, cansado.
satt, farto.
sicher, certo, seguro.
schuldig, culpado.
teilhaft (*sein od. werden*), participar.
überdrüssig, enfadado, aborrecido.

verdächtig, suspeito.
verlustig, (ter) perdido.
wert (*sein*), *unwert*, valer, digno, indigno.
würdig, *unwürdig*, digno, indigno.

Adjetivos que pedem o dativo.

ähnlich, semelhante, parecido.
angenehm, agradável.
bekannt, conhecido.
böse, zangado, mau.
dankbar, grato.
eigen, próprio.
ergeben, dedicado.
gehorsam, obediente.
geneigt, propenso, inclinado.
gewogen, benévolo, afeiçoado.
gleich, igual.
gnädig, propício, favorável.
heilsam, útil, salutar.
hold, propício, dedicado.
lästig, aborrecido, importuno.
lieb, caro, querido.
nahe, perto.
nötig, necessário.
nützlich, útil.

schädlich, nocivo.
schuldig, culpado.
treu, leal, fiel.
verbunden, grato, reconhecido.
willkommen, bem-vindo.

Adjetivos que regem o acusativo

alt, idoso, *breit*, largo; *dick*, grosso; *hoch*, alto; *lang*, longo; *schwer*, pesado; *tief*, fundo; *wert* (*sein*), ter o valor.

INTERJEIÇÕES:

1.) Emoção:
   a) alegria: *ah! o! ei! hurra!*
   b) dôr: *ach! au! weh! o weh!*
   c) admiração: *o! ha! ei!*
   d) mêdo: *uh! hu!*
   e) repugnância: *pfui!*
2.) interpelação: *he! pst! heda! holla!*
3.) onomatopéia: *piff! paff! puff! plumps! prr!*

SUPLEMENTO. ANHANG.

LEITURA.

LESESTÜCKE.

1. Der Winter.

Im Winter ist es kalt. Die Tage sind kurz. Lang sind die Nächte. Die Sonne verbirgt sich hinter trüben Wolken. Es schneit. Die Bäume stehen kahl. Die Erde ist mit Schnee bedeckt. Bäche und Seen sind zugefroren. In der Freizeit belustigen sich die Kinder auf der Schnee- und Eisbahn. Der Landmann drischt sein Getreide. Des Abends weilt die Familie in der eingeheizten Stube. Dort unterhält sie sich sehr gut.

Vokabeln.

bedeckt (adj.) - coberto, a.
belustigen (v) - divertir.
dreschen (v) - bater o trigo, malhar.
einheizen (v) - aquecer.
Eisbahn (en) (f) - o trilho de gêlo.
Getreide (s) (n) - o trigo.
kahl (adj.) - despido de fôlhas.

Landmann (es-Landleute) (m) - lavrador.

schneien (v) - nevar.

Stube (-n) (f) - o quarto.

trüb (adj.) - turvo, sombrio.

unterhalten (v) - entreter, conversar.

verbergen (v) - esconder.

weilen (v) - permanecer.

2. Der Sommerabend.

Die Sonne sinkt tiefer am westlichen Himmel. Leichte Wölkchen in ihrer Nähe färben sich rötlich. Die Hitze des lichthellen Tages ist beinahe verglüht. Kühlende Lüfte säuseln erfrischend. Sie kräuseln das Wasser des Flusses. Über demselben erheben sich leichte Nebel. Mücken spielen in zahllosen Schwärmen. Sie tanzen einen fröhlichen Reigen. Aus den Gebüschen ertönt das Abendlied der gefiederten Sänger. Bienen kehren fast verspätet in ihre Herberge zurück. Die anstrengende Arbeit der ermüdeten Landleute ist eingestellt worden. Von den würzigen Triften treibt der Hirte die blökende Herde ins friedliche Dörflein. Die letzten Sonnenstrahlen vergolden die waldgekrönten Spitzen der Berge. Es dämmert. Der Abend bricht an. Allen Müden bringt er Erquickung und Labsal.

Vokabeln.

anbrechen (v) - começar, despontar.

anstrengen (v) - esforçar.

beinahe (adj.) - quase.

Biene (n) (f) - a abelha.

blöken (v) - berrar, mugir.

dämmern (v) - amanhecer, anoitecer.

einstellen (v) - suspender.

erheben (*sich*) (v) - levantar-se.

ermüden (v) - cansar, fatigar.

Erquickung (en) (f) - recreação, alívio.

ertönen (v) - soar.

färben (v) - tingir.

fast (adv.) - quase.

friedlich (adj.) - pacífico.

fröhlich (adj.) - alegre.

Gebüsch (es-e) (n) - o bosque, arbusto.

gefiedert (adj.) - empenado.

Herberge (n) (f) - o albergue.

Herde (n) (f) - rebanho.

Hitze (f) - o calor.

kräuseln (v) - encrespar.

kühlen (v) - refrescar.

Labsal (e) (n) - refresco, bálsamo.

letzte (adj.) - último.

Mücke (n) (f) - o mosquito.

müde (adj.) - cansado.

Nähe (f) - a proximidade.

Nebel (s-) (m) - neblina.

Reigen (s-) (m) - a dança alegre (de roda)

Sänger (s-) (m) - o cantor.

säuseln (v) - sussurrar.

Schwarm (es-Schwärme) (m) - o enxame, bando.

Spitze (n) (f) - a ponta, cume.

tanzen (v) - dançar.

treiben (v) - impelir.

Trift (en) (f) - várzea, campina.

verglühen (v) - apagar-se aos poucos.

verspätet (adj.) - atrasado.
westich (adj.) - a oeste.
würzig (adj.) - aromático, a.
zahllos (adj.) - inumerável.
zurückkehren (v) - regressar.

3. Das edle Pferd.

Ein alter Löwe lag kraftlos vor seiner Höhle. Er erwartete den Tod. Von jeher war er wegen seiner Grausamkeit verhasst. Die Tiere des Waldes freuten sich daher über das bevorstehende Ende des grimmigen Feindes. Sie versammelten sich an einem bestimmten Tag. Ihren Hass wollten sie jetzt an ihm auslassen. Der arglistige Fuchs kränkte ihn mit beissenden Reden. Der Wolf rief ihm die ärgsten Schimpfworte zu. Der Ochse stiess ihn mit seinen Hörnern. Das wilde Schwein verwundete ihn mit seinen Hauern. Selbst der träge Esel gab ihm einen Schlag mit seinem Hufe. Das Pferd allein stand dabei. Es tat ihm nichts. Vor kurzem erst hatte der Löwe die Mutter des Pferdes zerrissen. Das edle Tier wollte sich nicht an einem wehrlosen Feinde rächen.

Vokabeln.

arg (adj.) - mau, demais.
arglistig (adj.) - ardiloso, a.

auslassen (v) - desabafar, desafogar.

beissend (adj.) - mordaz.

bestimmt (adj.) - determinado.

bevorstehen (v) - estar iminente.

dabei (adv.) - perto.

edel (adj.) - nobre.

Ende (s-n) (n) - o fim.

erst (adv.) - sòmente.

erwarten (v) - esperar.

Esel (s-) (m) - o burro, asno.

Fuchs (es-Füchse) (m) - a rapôsa.

Grausamkeit (en) (f) - a crueldade.

grimmig (adj.) - furioso, irado.

Hass (es) (m) - o ódio.

Hauer (s-) (m) - a prêsa (dente).

Horn (es-Hörner) (n) - o chifre.

Huf (es-e) (m) - casco (animal).

jeher (adv.) - de todo tempo.

kränken (v) - ofender.

Löwe (en) (m) - o leão.

Ochs (en) (m) - o boi.

rächen (v) - vingar.

Rede (n) (f) - discurso, fala.

Schimpfwort (es-e) (n) - o palavrão.

Schlag (es-Schläge) (m) - o golpe.

Schwein (es-e) (n) - o porco.

träge (adj.) - preguiçoso.

verhasst (adj.) - odiado.

versammeln (v) - reunir.

verwunden (v) - ferir.

wehrlos (adj.) - indefeso.

wild (adj.) - feroz.

Wolf (es-Wölfe) (m) - o lôbo.

zerreissen (v) - estraçalhar.

4. Das Brot.

Das Brot ist eine Speise. Es hat eine Rinde und eine Krume. Es ist mehr oder weniger weiss, weich oder hart, schmackhaft oder unschmackhaft. Das Brot ist aus Mehl, Wasser und Salz gemacht. Es wird in verschiedenen Formen und Grössen gebacken. Der Bäcker backt es. Du darfst das Brot nicht verunehren; es ist eine heilige Gabe Gottes.

Vokabeln.

Form (en) (f) - a forma.
Gabe (n) (f) - a dádiva, presente.
Grösse (-n) (f) - o tamanho.
heilig (adj.) - santo.
Krume (n) (f) - miolo de pão.
Mehl (es) (n) - a farinha.
Rinde (n) (f) - casca, côdea.
Salz (es-e) (n) - o sal.
Speise (n) (f) - a comida.
verschieden (adj.) - diferente.
verunehren (v) - profanar.
weich (adj.) - mole, macio.

5. Der Dollar.

Fridolin, ein frommer Bauersmann, hatte einen Knecht, der sehr jähzornig war, und dann in die rohesten Worte ausbrach. Fridolin ermahnte ihn oft, er solle aus Liebe zu Gott, der durch solche Worte beleidigt werde, den Zorn überwinden. Allein der Knecht sagte: „Das ist mir nicht möglich; Menschen und Tiere machen mir zu viel Verdruss!"

Eines Morgens sagte Fridolin: „Klaus, sieh'

da einen schönen, neuen Dollar! Diesen will ich dir schenken, wenn du den Tag hindurch geduldig bleibst und kein zorniges Wort von dir hören lässest.“ Der Knecht versprach es freudig.

Die übrigen Dienstboten aber verabredeten heimlich miteinander, den Klaus um den Dollar zu bringen. Alles, was sie den ganzen Tag sagten und taten, zielte nur darauf, ihn zornig zu machen. Allein der Knecht hielt sich so tapfer, dass ihm auch nicht ein einziges zorniges Wörtlein entschlüpfte.

Am Abende gab Fridolin ihm den Dollar und sagte: "Einem elenden Stück Geld zulieb' konntet du deinen Zorn so gut überwinden: "Vermagst du es nicht aus Liebe zu Gott?“

Klaus besserte sich und wurde ein sanftmütiger Mensch.

Die Liebe Gottes muss dein Herz durchdringen.
Dann wirst du auch das Schwerste leicht vollbringen.

Vokabeln.

allein (conj. adj.) - porém, só.

ausbrechen (v) - irromper.

beleidigen (v) - ofender.

bessern (v) - melhorar (*sich*).

bringen um (v) - fazer perder.

Dienstbote (n) (m) - o criado.

durchdringen (v) - penetrar.

elend (adj.) - miserável.

einzig (adj.) - único.

entschlüpfen (v) - escapar.

ermahnen (v) - exortar.

freudig (adj.) - alegre.

fromm (adj.) - piedoso.

geduldig (adj.) - paciente.

halten (*sich*) (v) - conter-se.

heimlich (adj.) - secreto.

hindurch (prep.) - através, durante.

jähzornig (adj.) - colérico.

Knecht (es-e) (m) - o criado (lavoura)

miteinander (pron.) - um com outro.

möglich (adj.) - possível.

neu (adj.) - novo.

roh (adj.) - bruto, cru.

tapfer (adj.) - valente.

überwinden (v) - dominar.

übrig (adj.) - restante, outro.

verabreden (v) - combinar.

Verdruss (es) (m) - aborrecimento.

vermögen (v) - poder, ser capaz.

versprechen (v) - prometer.

vollbringen (v) - cumprir.

zielen (v) - visar, mirar.

Zorn (es) (m) - a ira, raiva.

zornig (adj.) - irado, irritado.

zuliebe (adj.) - por amor de.

6. Der kleine Näscher.

Julius fand im Walde einen Strauch mit schönen schwarzen Beeren. Das sind ganz gewiss Kirschen, dachte er. Er pflückte eine Beere ab und ass sie. Da sie ihm gut schmeckte, so ass er noch mehrere. Es waren aber keine Kirschen, sondern Giftbeeren. Julius wurde bald darauf krank, musste sehr grosse Schmerzen leiden, und schon nach einigen Stunden war er tot.

Iss nicht, was du nicht kennst,
Wenn's noch so süss dir schmeckt,
Weil oft der bitt're Tod in süssen Dingen steckt.

Vokabeln.

abpflücken (v) - colhêr (arrancando).

bald darauf (adv.) - logo depois

Beere (n) (f) - o bago, a.

bitter (adj.) - amargo.

einige (adj.) - alguns.

ganz (adj.) - todo, inteiro.

gewiss (adj.) - certo; *ganz gewiss* - com toda certeza.

Gift (es-e) (n) - o veneno.

mehrere (adj.) - vários

Näscher (s-) (m) - o guloso.

schmecken (v) - saber, ser gostoso.

stecken (v) - estar, fincar.

Strauch (es-Sträucher) (m) - o arbusto.

tot (adj.) - morto.

7. Zum Namenstag.

Liebe Mutter (Vater), nimm als Gabe
Diesen Strauss von Blumen an!
Es ist alles, was ich habe,
Alles, was ich bringen kann.

Aber ich will mich bemühen,
Immer fromm und gut zu sein:
Wenn die Blumen dann verblühen,
Sollst du dich an mir erfreu'n.

Vokabeln.

bemühen (v) - esforçar.
erfreuen (v) - alegrar.
Namenstag (es-e) (m) - dia onomástico.
Strauss (es-Sträusse) (m) - o ramalhete.
verblühen (v) - murchar.

8. Der fromme Vater

Ein Vater ging auf das Feld zur Arbeit. Sein Kind, das etwa sieben Jahre alt war, ging mit ihm. Es war der schönste Frühlingsmorgen. Das Kind lief voll Freuden hin und her.

Es ging eben die Sonne auf. Da nahm der Vater seinen Hut ab, sah gegen Himmel und sagte etwas in der Stille. Das Kind bemerkte dies und fragte den Vater, warum er den Hut abnehme, und was er in der Stille gesagt habe. "Mein Kind," antwortete der Vater, "ich denke jetzt an Gott, da ich die liebe, schöne Sonne aufgehen sehe, und bete in der Stille seine Güte und Allmacht an. Sieh', mein Kind, Gott hat die Sonne und alles,

was du hier siehst, erschaffen," — „und alles," sagte das Kind, „so schön gemacht!" — „Liebst du," fuhr der Vater fort, „liebst du diesen guten Gott?" — „O Ja," sagte das Kind, und vor Freuden gingen ihm die Augen über.

O Gott, wie gross, wie gut bist Du,
Wie schön ist Deine Welt!
Hilf, dass ich Dir zu Lieb' auch tu',
Was Dir, o Herr, gefällt!

Vokabeln.

abnehmen (v) - tirar, descobrir.

Allmacht, (f) - a onipotência.

anbeten (v) - adorar.

aufgehen (v) - abrir, (sol) nascer.

bemerken (v) - observar.

erschaffen (v) - criar.

etwa (adv.) - mais ou menos.

etwas (adv.) - alguma coisa.

Feld (es-er) (n) - o campo.

Güte (f) - a bondade.

Stille (f) - o silêncio.

übergehen (v) - transbordar.

9. Der Strick.

Zwei Knaben, Veit und Klaus, fanden auf der Strasse einen alten Strick und stritten und zankten sich darum. Veit hielt den Strick an dem einenn Ende; Klaus zog an dem anderen, und jeder wollte ihn dem anderen mit Gewalt aus den Händen reissen. Auf einmal riss der Strick, und beide fielen rückwärts in den Kot. Ein Mann, der herbeigeeilt war, um Frieden zu machen, sagte: „So geht es den Zänkern! Ueber ein kleines, schlechtes Ding fangen sie grossen Streit an. Und was haben am Ende beide Teile davon? Nichts als Spott und Schande, wie ihr beide da jetzt mit Kot bedeckt seid."

Seid friedsam; denn es nimmt der Streit
Ein Ende, das dich nicht erfreut.

Vokabeln.

anfangen (v) - começar.

auf einmal (adv.) - de repente.

bedeckt (adj.) - coberto.

Ende (s-en) (n) - o fim, extremidade.

Gewalt (en) (f) - a violência.

herbeieilen (v) - acudir.

Kot (es-) (m) - a lama, lôdo.

reissen (v) - rebentar.

rückwärts (adv.) - para trás.

Schande (f) - a vergonha.

Spott (es-) (m) - o escárnio, mofa.

Streit (es-e) (m) - a briga, luta.

Strick (es-e) (m) - a corda.

zanken (v) - brigar, disputar.

Zänker (s-) (m) - o brigão.

10. Die Suppe.

„Diese Suppe ist doch gar zu mager; „ich mag nichts mehr davon", sagte am Mittag die kleine Gertrud und legte den Löffel weg.

„Jetzt habe ich nicht Zeit, eine bessere zu kochen," sagte die Mutter; „ich will dir aber am Abend eine bessere Suppe geben."

Die Mutter ging hierauf mit Gertrud in den Garten und grub Rüben aus. Gertrud musste, bis die Sonne unterging, die Rüben in Säcke sammeln.

Als sie nach Hause kam, brachte die Mutter endlich die Suppe. Gertrud ass davon und sagte: „Das ist freilich eine andere Suppe, die schmeckt besser." Sie ass den ganzen Teller leer.

Die Mutter aber lachte und sprach: „Es ist die gleiche Suppe, die du heute mittag stehen

liessest. Jetzt schmeckt sie dir aber besser, weil du so fleissig geschafft hast."

Wer seine Arbeit fleissig tut,
Dem schmeckt auch seine Suppe gut.

Vokabeln.

ausgraben (v) - escavar.

doch (adv.) - todavia.

endlich (adv.) - afinal.

freilich (adv.) - realmente.

gar (adv.) - bem (adj.) - bastante cozido.

gleich (adj.) - mesmo (adv.) - logo.

hierauf (adv.) - em seguida.

kochen (v) - cozinhar

lachen (v) - rir.

leer (adj.) - vazio.

Löffel (s-) (m) - a colher.

mager (adj.) - magro.

Rübe (n) (f) - o nabo.

Sack (es-Säcke) (m) - o saco.

sammeln (v) - colhêr, apanhar.

Suppe (n) (f) - a sopa.

Teller (s-) (m) - o prato.

weglegen (v) - pôr de lado.

11. Der Spaziergang.

Die Sonne schien einmal recht hell, und es war draussen recht warm. Da sagte der Vater zu seinem kleinen Ernst: „Ernst, setze dein Hütchen auf, wir wollen spazieren gehen.“ Da freute sich Ernst, fasste den Vater bei der Hand und hüpfte und sprang. Draussen auf dem Felde aber blühten viele schöne Blumen. Da freute sich Ernst noch mehr und pflückte sich viele ab. Da bekam er bald einen grossen Strauss, der gar angenehm duftete. Der Vater band die Blumen zusammen und sagte: „Ernst, nimm doch diesen schönen Strauss mit nach Hause und schenke ihn der Mutter.“ Das tat Ernst. Die Mutter freute sich sehr, stellte die Blumen in ein Glas mit frischem Wasser und gab Ernst einen Kuss.

Vokabeln.

aufsetzen (v) - pôr, colocar (sôbre).

bald (adv.) - breve.

bekommen (v) - receber.

blühen (v) - florescer

draussen (adv.) - lá fora.

duften (v) - cheirar.

fassen (v) - pegar, tomar.

hell (adj.) - claro.

hüpfen (v) - pular, saltar.

pflücken (v) - colhêr.

recht (adv.) - bem.

Spaziergang (es-Spaziergänge) (m) - o passeio.

stellen (v) - colocar.

zusammenbinden (v) - amarrar.

12. Die Quelle.

An einem heissen Sommertage ging der kleine Wilhelm über Feld. Seine Wangen glühten vor Hitze, und er lechzte vor Durst. Da kam er zu einer Quelle, die im Schatten einer Eiche hell aus einem Felsen hervorbrach.

Wilhelm trank sogleich von dem eiskalten Wasser und sank fast ohnmächtig zur Erde. Er kam krank nach Hause und verfiel in ein gefährliches Fieber „Ach," seufzte er auf seinem Krankenbette, „wer hätte es jener Quelle angesehen, dass sie ein so schädliches Gift enthalte!"

Allein Wilhelms Vater sprach: „Die reine Quelle ist an deiner Krankheit nicht schuld,

sondern deine Unvorsichtigkeit und Unmässigkeit."

Auch die unschuldigste der Freuden
Verkehrt Begierlichkeit in Leiden.

Vokabeln.

ansehen (v) - ver, perceber.

Begierlichkeit (en) (f) - a cobiça.

Durst (es-) (m) - a sêde.

enthalten (v) - conter.

fast (adv.) - quase.

Felsen (s-) (m) - a rocha, rochedo.

Fieber (s-) (n) - a febre.

gefährlich (adj.) - perigoso.

glühen (v) - arder, estar em brasa.

hervorbrechen (v) - rebentar.

Hitze (f) - o calor.

Krankheit (en) (f) - a doença.

lechzen (v) - estar sedendo.

Leid (es-en) (n) - o sofrimento.

ohnmächtig (adj.) - desfalecido.

Quelle (n) (f) - a nascente.

schädlich (adj.) - nocivo.

Schatten (s-) (m) - a sombra.

seufzen (v) - gemer.

sinken (v) - cair, afundar.

sogleich (adv.) - imediatamente.

Unmässigkeit (en) (f) - o excesso.

unschuldig (adj.) - inocente.

Unvorsichtigkeit (en) (f) - imprudência.

verfallen (v) - cair.

verkehren (v) - inverter.

Wange (n) (f) - a face.

13. Die Äpfel.

Der kleine Gregor sah eines Morgens aus seinem Fenster in dem Baumgarten des Nachbars eine Menge der schönsten, roten Äpfel im Grase umherliegen.

Gregor lief geschwind hinüber, kroch durch eine Lücke des Zaunes in den Garten und füllte alle Taschen in Rock und Weste mit Äpfeln an.

Allein plötzlich kam der Nachbar mit einem Stecken in der Hand zur Gartentüre herein. Gregor sprang, so schnell er konnte, der Zaunlücke zu und wollte eilends wieder hinauskriechen.

Aber o weh! Wegen seiner vollgestopften Taschen blieb der kleine Schelm in der engen Lücke stecken. Er musste die gestohlenen Äpfel wieder zurückgeben und wurde für seinen Diebstahl noch gezüchtigt.

„Merke es dir", sagte der Nachbar:

„Das fremde Gut, das du genommen,
Lässt dich der Strafe nicht entkommen."

Vokabeln.

anfüllen (v) - encher.

Baumgarten (s-Baumgärten) (m) - o pomar.

Diebstahl (s-Diebstähle) (m) - o furto.

eilends (adv.) - depressa.

eng (adj.) - estreito.

entkommen (v) - escapar.

fremd (adj.) - estranho.

geschwind (adj.) - depressa.

gestohlen (adj.) - roubado.

herein (adv.) - para dentro.

hinüber (adv.) - para outro lado.

kriechen (v) - arrastar-se.

Lücke (n) (f) - a fenda, buraco.
Menge (n) (f) - a quantidade.
merken (v) - lembrar-se.
nehmen (v) - tomar.
plötzlich (adv.) - de repente.
Rock (es-Röcke) (m) - o paletó.
Schelm (es-e) (m) - o maroto.
schnell (adj.) - rápido, depressa.
springen (v) - pular, saltar.
Stecken (s) (m) - o pau, cacête.
steckenbleiben (v) - ficar preso.
Tasche (n) (f) - o bôlso, a.
umherliegen (v) - estar espalhado no chão.
vollstopfen (v) - encher.
Weste (n) (f) - o colête.
Zaum (es-Zäune) (m) - a cêrca.
züchtigen (v) - açoitar.
zurückgeben (v) - restituir.

14. Der Weihnachtsabend.

Eines Tages, kurz vor dem Weihnachtsabend, plauderte die kleine Karoline mit Minchen. Karolin-

chens Eltern waren reiche Leute, die viel Geld, ein schönes Haus und Wagen und Pferde besassen, Minchens Eltern waren arm und wohnten in einer kleinen Hütte.

„Minchen," sagte Karoline, „morgen ist Weilhnachten, und da bringt mir das liebe Christkind viele, viele wunderschöne Sachen, Kleider, Hüte und Spielzeug, eine ganze Menge. Weisst du denn, was es dir bringen wird?"

„Ach, mir wird es wohl nichts schenken," sagte Minchen traurig: „Mein Vater ist arm und hat kein Geld, also kann er mir keine Freude machen. Wenn du und andere Kinder um den Weihnachtsbaum herumtanzen, auf dem so viele Lichter brennen, dann muss ich zu Hause in der dunklen Stube sitzen und habe nichts, worüber ich mich freuen könnte."

Minchen sah so traurig aus, dass Karoline inniges Mitleid mit ihr hatte und sich heimlich vornahm, ihr eine Freude zu machen. Denn Minchen war immer gut und freundlich und hatte Karoline lieb.

Als nun der Weihnchtsabend kam, wurde Karoline von ihren Eltern reich beschenkt. Sie jubelte und tanzte und freute sich; aber in ihrer Freude dachte sie doch an Minchen, die jetzt zu Hause gewiss recht betrübt war. Sie fiel ihrer Mutter um den Hals und sagte: „Liebes Mütterchen, du hast mir heute so viele schöne Sachen geschenkt, mehr als ich verdiene. Ich danke dir

herzlich dafür. Aber nun habe ich noch eine grosse Bitte. Minchen sagte mir gestern, ihr Vater wäre so arm und könnte ihr nichts geben; erlaubst du mir wohl, dass ich ihr von meinen vielen Geschenken etwas hinübertrage, damit sie sich auch ein wenig freuen kann?"

"Gern, recht von Herzen gern erlaube ich es dir," sagte die Mutter und küsste das gute Kind. „Suche dir aus, was du willst, und schenke es Minchen."

Da nahm Karoline ein schönes Kleid und eine niedliche Mütze, legte beides in einen Korb, tat noch Nüsse, Äpfel und Honigkuchen dazu und trug es selber Minchen hin. Ach, da hättet ihr die Freude sehen sollen, die Minchen hatte! Sie war ganz unbeschreiblich. Karoline aber ging fröhlichen Herzens nach Hause und war noch nie so glücklich gewesen wie heute.

Vokabeln.

aussehen (v) - parecer.

aussuchen (v) - escolher.

beschenken (v) - presentear.

besitzen (v) - possuir.

betrübt (adj.) - triste, aflito.

Bitte (n) (f) - o pedido.

dafür (pron.) - para isso.

dazutun (v) - acrescentar.

dunkel (adj.) - escuro.

erlauben (v) - permitir.

freundlich (adj.) - gentil, amável.

fröhlich (adj.) - alegre.

gewiss (adj.) - certamente.

Hals (es-Hälse) (m) - o pescoço.

heimlich (adj.) - secreto.

herzlich (adj.) - cordial, de coração.

hinüber (adv.) - para outro lado.

herum (adv.) - em volta.

Hütte (n) (f) - a cabana.

innig (adj.) - sincero, íntimo.

jubeln (v) - exultar.

Kleid (es-er) (n) - o vestido.

Korb (es-Körbe) (m) - o cêsto, a.

liebhaben (v) - gostar de alg.

Mitleid (es) (n) - campaixão, pena.

Mütze (n) (f) - o boné, gorro.

niedlich (adj.) - bonitinho.

plaudern (v) - palestrar.

Spielzeug (es-e) (n) - o brinquedo.

traurig (adj.) - triste.

unbeschreiblich (adj.) - indescritível.

verdienen (v) - merecer, ganhar.

vornehmen (v) - tomar a resolução.

Weihnachtsabend (es-e) (m) - a véspera de natal.

wohl (adv.) - bem.

worüher (pron.) - sôbre que.

wunderschön (adj.) - maravilhoso.

15. Die Rettung.

Klara war die Tochter eines reichen Herrn. Eines Tages ging sie an dem Fluss spazieren. Da sah sie einige böse Buben, die wollten ein Hündlein ertränken. Klara bat die Knaben, sie möchten dasselbe doch leben lassen. Aber diese hörten nicht auf ihre Fürbitte und banden dem armen Tiere einen schweren Stein um den Hals und wollten es mit demselben weit hinaus in den Fluss schleudern. Da kaufte ihnen Klara das Hündchen ab und nahm es mit sich nach Hause. Das arme Tier lief ihr nun dankbar überall hin nach. Als Klara am

Abend in ihre Schlafkammer ging, da kam das Hündchen mit ihr und wollte unter dem Bette seiner Retterin schlafen. Klara hatte sich noch nicht ganz ausgekleidet, da fing das Hündchen an zu knurren, und gegen das Bett zu bellen. Klara mahnte es zur Ruhe, aber es bellte noch heftiger. Da nahm Klara das Licht und leuchtete unter das Bett, um zu sehen, warum es denn belle. Und siehe, da lag ein bewaffneter Räuber unter dem Bette. Klara schrie heftig. Bald kamen die übrigen Hausbewohner und nahmen den Räuber gefangen. So hat Klara dem Hündchen und das Hündchen Klara das Leben gerettet.

Vokabeln.

abkaufen (v) - comprar.

anfangen (v) - começar.

auskleiden (v) - despir.

bellen (v) - latir, ladrar.

bewaffnet (adj.) - armado, munido.

böse (adj.) - mau.

Bube (n) (m) - o garôto.

dankbar (adj.) - grato.

einige (adj.) - alguns.

ertränken (v) - afogar.

Fürbitte (n) (f) - a intercessão.

gefangennehmen (v) - prender.

Hausbewohner (s-) (m) - o inquilino.

heftig (adj.) - forte.

knurren (v) - rosnar.

leuchten (v) - alumiar.

mahnen (v) - advertir, exortar.

Räuber (s-) (m) - ladrão, bandido.

retten (v) - salvar.

Retter (s-) (m) - o salvador.

Retterin (nen) (f) - a salvadora.

Rettung (f) - a salvação.

Schlafkammer (n) (f) - o quarto de dormir.

schleudern (v) arrojar.

überall (adv.) - em tôda partte.

16. Das Bild.

Adolfs Vater war verreist in ein fremdes, fernes Land. „Denket oft an mich", hatte er zu seinen Kindern und der Mutter gesagt, hatte sie alle geküsst und mit weinenden Augen Abschied genommen. Adolf konnte den Vater nicht vergessen. Der

Vater war des Morgens sein erster, des Abends sein letzter Gedanke. Oft stand der gute Knabe vor dem Bilde des Geliebten, das in der Stube hing und alle so freundlich anzulächeln schien. Einst bat er die Mutter, ihm einmal dieses Bild von der Wand herunter zu nehmen. Da weinte das Kind, umarmte das Bild, küsste es und rief mit von Tränen erstickter Stimme: „Vater, mein guter Vater!" — Da trat der ältere Bruder hinzu und sprach: „Wie magst du nur weinen und das tote Bild so küssen! Das ist ja doch der Vater nicht! Schäme dich, so kindisch zu sein!" — Aber die Mutter nahm das Wort und sprach: „Lass unsern Adolf und spotte seiner nicht. Wer das Bild so liebt, muss wohl den Vater selbst noch unendlich mehr lieben! Seine Tränen quellen aus wahrhaft kindlichem Herzen!"

Vokabeln.

Abschied (es-) (m) - a despedida.

einst (adv.) - certa vez.

ersticken (v) - sufocar.

Gedanke (n-) (m) - o pensamento.

herunternehmen (v) - tirar (para baixo).

hinzutreten (v) - aproximar-se.

kindisch (*sein*) (adj.) - ser muito criança.

kindlich (adj.) - filial, infantil.

lächeln (v) - sorrir.

quellen (v) - brotar, nascer (líquido).

schämen (*sich*) (v) - envergonhar-se.

scheinen (v) - parecer, brilhar.

Stimme (n) (f) - a voz.

Träne (n) (f) - a lágrima.

umarmen (v) - abraçar.

unendlich (adj.) - infinito.

wahrhaft (adj.) - verdadeiro.

17. Bienchens Lehren.

Wenn das Bienchen sprechen könnt', weiss ich, was es spräche: „Kinder, ei es wundert mich, dass ihr seid so träge. Arbeit und Bewegung macht uns das Leben heiter. Wenn der Blumenkelch ist leer, flieg' ich fröhlich weiter."

„Kinder, ei es wundert mich, dass ihr gerne zanket. Alle Freude läuft davon, wenn der Friede wanket. In dem engen Bienenstock muss man sich vertragen, und den Friedensstörer muss man zum Kuckuck jagen."

„Kinder, ei es wundert mich, dass ihr nicht gehorchet und nicht jedem dankbar seid, welcher

für euch sorget. Unserer lieben Königin folgen wir mit Freuden; und wer sie verletzen will, hat mit uns zu streiten."

Vokabeln.

Bewegung (en) (f) - o movimento.

Biene (n) (f) - a abelha.

Bienenstock (es-Bienenstöcke) (m) - a colmeia.

Blumenkelch (es-e) (m) - o cálice-flor.

davon (adv.) - embora, disso.

folgen (v) - seguir.

Friedensstörer (s-) (m) - perturbador da paz.

gehorchen (v) - obedecer.

heiter (adj.) - alegre.

jagen (v) - caçar, enxotar.

Kuckuck (s-e) (m) - o cuco.

Lehre (-n) (f) - o ensinamento.

sorgen (v) - cuidar.

streiten (v) - brigar, lutar.

träge (adj.) - preguiçoso.

verletzen (v) - ferir, ofender.

vertragen (v) - viver em paz.

wanken (v) - vacilar.

weiter (adv.) - para frente.

wundern (*sich*) (v) - admirar-se.

18. Was man aus Not nicht alles tut.

Ein Bettler verlangt ein Almosen, und da ihm ein solches verweigert wird, wiederholt er seine Bitte mit der Bemerkung, er müsste sonst tun, was er noch nie getan habe. Der Angesprochene gibt ihm ein Geldstück und fragt neugierig, was er denn eigentlich sonst hätte tun müssen. „Arbeiten hätte ich müssen," erwiderte der bettelnde Strolch lachend und zog weiter.

Vokabeln.

ansprechen (v) - dirigir a palavra a alguem.

Bemerkung (en) (f) - a observação.

betteln (v) - mendigar.

Bettler (s-) (m) - o mendigo.

Bitte (n) (f) - o pedido.

eigentlich (adv.) - por assim dizer.

neugierig (adj.) - curioso.

Not (-Nöte) (f) - a necessidade.

Strolch (es-e) (m) - o vadio.

verweigern (v) - negar.

weiterziehen (v) - ir adiante, continuar o caminho.

19. Praktisches Mittel.

Ein Fremder, welcher zu einem reichen Geizhals kam, um Geschäfte mit demselben abzumachen, fand ihn auf das eifrigste beschäftigt, eine Fliege zu fangen. Endlich glückte es ihm, eine zu erwischen, die er jedoch nicht tötete, sondern vorsichtig in die Zuckerdose sperrte, deren Deckel er dann sorgsam zumachte. — Der Fremde erkundigte sich, was er damit bezwecken wollte. „Das will ich Ihnen sagen," entgegnete der Geizhals mit triumphierendem Lachen. „Ich möchte mich gern davon überzeugen, ob meine Dienstboten Zucker stehlen."

Vokabeln.

abmachen (v) - fechar (negócio).

beschäftigt (adj.) - ocupado.

bezwecken (v) - finalizar, ter por fim.

dann (adv.) - então, em seguida.

Deckel (s-) (m) - a tampa.

Dienstbote (n) (m) - empregado.

Dose (n) (f) - a lata.

eifrig (adj.) - zeloso, fervoroso.

endlich (adv.) - finalmente.

entgegnen (v) - replicar.

erkundigen (v) - informar-se.

erwischen (v) - pegar, apanhar.

Fliege (n) (f) - a môsca.

Geizhals (es-Geizhälse) (m) - o avarento.

Geschäft (es-e) (n) - o negócio.

glücken (v) - sair bem.

lachen (v) - rir.

Mittel (s-) (n) - o meio, remédio.

praktisch (adj.) - prático.

sorgsam (adj.) - cuidadoso.

sperren (v) - prender, fechar.

töten (v) - matar.

triumphieren (v) - triunfar.

überzeugen (v) - convencer.

vorsichtig (adj.) - cuidadoso.

zumachen (v) - fechar.

20. „Alle Theorie ist grau."

Auf der Klinik eines Spitales kam eines Tages ein Mann, der über verschiedene Beschwerden klagte. Der *Professor* hatte gerade einen Vortrag über die Folgen des zu vielen Sitzens gehalten und erklärte, dass dieser Fall auch aus den besprochenen Ursachen herzuleiten sei. Es sei sicher, dass der Mann eine sitzende Lebensweise habe, dass er viel zu wenig Bewegung mache, und zum Beweise seiner Behauptung fragt er ganz siegesbewusst den Patienten: „Sie haben gewiss eine Beschäftigung, bei der es Ihnen an Bewegung fehlt?" — „Ach nein, Herr *Professor,*" antewortete der Gefragte, „ich bin Briefträger."

Vokabeln.

Behauptung (en) (f) - a afirmação.

Beschäftigung (en) (f) - a ocupação.

Beschwerde (n) (f) - o incômodo, queixa.

besprechen (v) - discutir, combinar.

Bewegung (en) (f) - o movimento.

Beweis (es-e) (m) - a prova.

erklären (v) - explicar.

fehlen (v) - faltar.

Folge (n) (f) - a conseqüência.

fragen (v) - perguntar.

gerade (adv.) - justamente.

grau (adj.) - cinzento, pardo.

halten (v) - ter, segurar.

herleiten (v) - deduzir.

klagen (v) - lastimar, lamentar.

Klinik (en) (f) - a clínica.

Lebensweise (n) (f) - o modo de viver.

Patient (en) (m) - o paciente.

siegesbewusst (adj.) - certo da vitória.

Spital (es-Spitäler) (n) - o hospital.

Theorie (n) (f) - a teoria.

Ursache (n) (f) - a causa, motivo.

verschieden (adj.) - diverso, diferente.

Vortrag (es-Vorträge) (m) - a conferência.

GEDICHTE. (POESIAS)

O LIEB, SO LANG DU LIEBEN KANNST!

Gedicht von Ferdinand Freiligrath.

1. *O lieb, so lang du lieben kannst!*
   O lieb, so lang du lieben magst!
   Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
   Wo du an Gräbern stehst und klagst!

2. *Und sorge, dass dein Herze glüht*
   Und Liebe hegt und Liebe trägt;
   So lang ihm noch ein ander Herz
   In Liebe warm entgegensclägt!

3. *Und wer dir seine Brust erschliesst,*
   O tu ihm, was du kannst, zu lieb!
   Und mach ihm jede Stunde froh,
   Und mach ihm keine Stunde trüb!

4. *Und hüte deine Zunge wohl,*
   Bald ist ein böses Wort gesagt.
   O Gott, es war nicht bös gemeint,-
   Der andre aber geht und klagt.

5. *O Lieb, so lang du lieben kannst!*
   O Lieb, so lang du lieben magst!

Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern stehst und klagst.

6. *Dann kniest du nieder an der Gruft*
Und birgst die Augen, trüb und nass,
— Sie sehn den andern nimmermehr -
Ins lange, feuchte Kirchhofsgras.

7. *Und sprichst: "O schau auf mich herab,*
Der hier an deinem Grabe weint!
Vergib, dass ich gekränkt dich hab'!
O Gott es war nicht bös gemeint!"

8. *Er aber sieht und hört dich nicht,*
Kommt nicht, dass du ihn froh umfängst;
Der Mund, der oft dich küsste, spricht
Nie wieder: "Ich vergab dir längst!"

9. *Er tat's, vergab dir lange schon,*
Doch manche heisse Träne fiel
Um dich und um dein herbes Wort,-
Doch still - er ruht, er ist am Ziel!

10. *O lieb, so lang du lieben kannst!*
O lieb, so lang du lieben magst!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern stehst und klagst!

Auf der Überfahrt.

1. *Über diesen Strom vor Jahren*
Bin ich einmal schon gefahren.
Hier die Burg im Abendschimmer.
Drüben rauscht das Wehr wie immer.

2. *Und von diesem Kahn umschlossen*
Waren mit mir zwei Genossen:
Ach! ein Freund, ein vatergleicher,
Und ein junger, hoffnungsreicher.

3. *Jener wirkte still hienieden*
Und so ist er auch geschieden;
Dieser, brausend vor uns allen,
Ist in Kampf und Sturm gefallen.

4. *So wenn ich vergangner Tage,*
Glücklicher, zu denken wage,
Muss ich stets Genossen missen,
Teure, die der Tod entrissen.

5. *Doch, was alle Freundschaft bindet,*
Ist, wenn Geist zu Geist sich findet!
Geistig waren jene Stunden,
Geistern bin ich noch verbunden.

6. *Nimm nur, Fährmann, nimm die Miete,*
Die ich gerne dreifach biete!
Zwei, die mit mir überfuhren,
Waren geistige Naturen.

Uhland.

Die Lorelei.

1. *Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,*
Dass ich so traurig bin;
Ein Märchen aus uralten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

2. *Die Luft ist kühl und es dunkelt,*
Und ruhig fliesst der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

3. *Die schönste Jungfrau sitzet*
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

4. *Sie kämmt es mit goldenem Kamme*
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

5. *Den Schiffer im kleinen Schiffe*
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh.

6. *Ich glaube, die Wellen verschlingen*
Am Ende noch Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Heine.

Der Schütze.

1. *Mit dem Pfeil, dem Bogen,*
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen
Früh im Morgenstrahl.

2. *Wie im Reich der Lüfte*
König ist der Weih'
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

3. *Ihm gehört das Weite,*
Was sein Pfeil erreicht;
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fleucht!

Schiller.

Gefunden.

Ich ging im Walde so für mich hin,
Und nichts zu suchen, das war mein Sinn.
Im Schatten sah ich ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend, wie Äugelein schön.
Ich wollt' es brechen, da sagt es fein:
"Soll ich zum Welken gebrochen sein?"
Ich grub's mit allen den Würzlein aus;
Zum Garten trug ich's im hübschen Haus.
Und pflanzt'es wieder am stillen Ort,
Nun wächst es wieder und blüht so fort.

Goethe.

Der Graf von Habsburg.

1. *Zu Aachen in seiner Kaiserpracht,*
Im altertümlichen Saale,
Sass König Rudolfs heilige Macht
Beim festlichen Könungsmahle.
Die Speisen trug der Pfalzgraf des Rheins,
Es schenkte der Böhme des perlenden [*Weins,*]
Und alle die Wähler, die Sieben,
Wie der Sterne Chor um die Sonne sich [*stellt,*]

Umstanden geschäftig den Herrscher der
[Welt,]
Die Würde des Amtes zu üben.

— XXX —

2. *Und rings erfüllet den hohen Balkon*
Das Volk in freud'gem Gedränge,
Laut mischte sich in der Posaunen Ton
Das jauchzende Rufen der Menge;
Denn geendigt nach langem verderblichem
[Streit]
War die kaiserlose, die schreckliche Zeit,
Und ein Richter war wieder auf Erden.
Nicht blind mehr waltet der eiserne Speer,
Nicht fürchtet der Schwache, der Fried-
[liche mehr]
Des mächtigen Beute zu werden.

— XXX —

3. *Und der Kaiser ergreift den goldnen Pokal*
Und spricht mit zufriedenen Blicken:
Wohl glänzet das Fest, wohl pranget das
[Mahl,]
Mein königlich Herz zu entzüchen;
Doch den Sänger vermiss'ich, den Bringer
[der Lust,]

Der mit süssem Klang mir bewege die [Brust]
Und mit göttlich erhabenen Lehren.
So hab' ichs gehalten von Jugend an,
Und was ich als Ritter gepflegt und getan,
Nicht will ich's als Kaiser entbehren."

— xxx —

4. *Und sieh! in der Fürsten umgebenden [Kreis]*
Trat der Sänger im langen Talare.
Ihm glänzte die Locke silberweiss,
Gebleicht von der Fülle der Jahre.
Süsser Wohllaut schläft in der Saiten [Gold:]
Der Sänger singt von der Minne Sold
Er preiset das Höchste, das Beste,
Was das Herz sich wünscht, was der Sinn [begehrt.]
„Doch sage, was ist des Kaisers Wert
An seinem herrlichsten Feste?"

— xxx —

5. *"Nicht gebieten werd'ich dem Sänger", [spricht]*
Der Herrscher mit lächelndem Munde,

"Er steht in des grösseren Herren Pflicht,
Er gehorcht der gebietenden Stunde.
Wie in den Lüften der Sturmwind saust,
Man weiss nicht, von wannen er kommt [und braust,]
Wie der Quell aus verborgenen Tiefen:
So des Sängers Lied aus dem Innern [schallt]
Und wecket der dunkeln Gefühle Gewalt,
Die im Hezren wunderbar schliefen".

— XXX —

6. *Und der Sänger rasch in die Saiten fällt*
Und beginnt sie mächtig zu schlagen:
"Aufs Weidwerk hinaus ritt ein edler Held,
Den flüchtigen Gemsbock zu jagen.
Ihm folgte der Knapp' mit dem Jägerge- [schoss,]
Und als er auf seinem stattlichen Ross
In eine Au kommt geritten,
Ein Glöcklein hört er klingen fern:
Ein Priester war's mit dem Leibe des [Herrn;]
Voran kam der Messner geschritten:

7. *Und der Graf sich neiget zur Erde hin,*
Das Haupt mit Demut entblösset,
Zu verehren mit gläubigem Christensinn,
Was alle Menschen erlöset.
Ein Bächlein aber rauschte durchs Feld,
Von des Giessbachs reissenden Fluten ge-
[schwellt,]
Das hemmte der Wanderer Tritte.
Und beiseit' legt jener das Sakrament,
Von den Füssen zieht er die Schuhe
[behend,]
Damit er das Bächlein durchschreite.

— XXX —

8. *"Was schaffst du? redet der Graf ihn an,"*
Der ihn verwundert betrachtet.
Herr, ich walle zu einem sterbenden Mann,
Der nach der Himmelskost schmachtet.
Und da ich mich nahe des Baches Steg,
Da hat ihn der strömende Giessbach
[hinweg]
Im Strudel der Wellen gerissen.
Drum dass dem Lechzenden werde sein
[Heil,]

So will ich das Wässerlein jetzt in Eil'
Durchwaten mit nackenden Füssen.

— xxx —

9. *Da setzt ihn der Graf auf sein ritterlich*
[Pferd]
Und reicht ihm die prächtigen Zäume.
Dass er labe den Kranken, der sein begehrt,
Und die heilige Pflicht nicht versäume.
Und er selber auf seines Knappen Tier
Vergnüget noch weiter des Jagens Begier;
Der andere die Reise vollführet.
Und am nächsten Morgen, mit dankendem
[Blick,]
Da bingt er dem Grafen sein Ross zurück,
Bescheiden am Zügel geführet.

— xxx —

10. *"Nicht wolle das Gott! rief mit Demutsinn*
Der Graf, dass zum Streiten und Jagen
Das Ross ich beschritte (gleich besteige)
[fürderhin]
Das meinen Schöpfer getragen!
Und magst du's nicht haben zu eignem
[Gewinst,]

So bleib es gewidmet dem göttlichen
[Dienst!]
Denn ich hab' es dem ja gegeben,
Von dem ich Ehre und irdisches Gut
Zu Lehen trage und Leib und Blut
Und Seele und Atem und Leben."

— xxx —

11. *"So mög' auch Gott, der allmächtige Hort,*
Der das Flehen der Schwachen erhöret,
Zu Ehren Euch bringen hier und dort,
So wie Ihr jetzt ihn geehret.
Ihr seid als ein mächtiger Graf bekannt,
Euch blüh'n sechs liebliche Töchter.
So mögen sie, ruft er begeistert aus,
Sechs Kronen Euch bringen in Euer Haus
Und glänzen die spätsten Geschlechter."
Und mit sinnendem Haupt sass der Kaiser
[da,]
Als dächt er vergangener Zeiten;
Jetzt, da er dem Sänger ins Auge sah,
Da ergreift ihn der Worte Bedeuten.
Die Züge des Priesters erkennt er schnell,
Und birgt der Tränen stürzenden Quell
In des Mantels purpurnen Falten.

Und alles blickte den Kaiser an,
Und erkannte den Grafen, der das getan,
Und verehrte das göttliche Walten.

Schiller.

Gedanken.

1. *Leben magst du hundert Jahre:*
Einst wie Dampf im Berggelände,
Gehst du hin. — Wo kannst du bleiben?
Gott ist aller Dinge Ende.

2. *Ward dir Kraft, von allen Kräften*
Hast du Rechenschaft zu geben.
Wirke recht; du wirst gerichtet,
Magst du hundert Jahre leben.

3. *Denn die Kreatur ist Gottes,*
Und sie kann ihm nicht entfliehen;
Einmal, morgen oder später,
Liegst du doch vor seinen Knieen.

F. W. Weber.

Der Sänger.

1. *"Was hör ich draussen vor dem Tor,*
Was auf der Brücke schallen?
Lass den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale widerhallen!"

Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
"Lasst mir herein den Alten!"

2. *Gegrüsset seid mir, edle Herrn,*
Gegrüsst, ihr schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schliesst Augen euch! Hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen.

3. *Der Sänger drückt die Augen ein*
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
Und in den Schoss die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Liess, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine gold'ne Kette holen.

4. *"Die gold'ne Kette gib mir nicht;*
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnen Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern.
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und lass ihn noch die gold'ne Last
Zu andern Lasten tragen.

5. *Ich singe, wie der Vogel singt,*
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins:
Lass mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen".

6. *Er setzt ihn an, er trank ihn aus:*
O Trank voll süsser Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke".

Goethe.

Der Erlkönig.

1. *Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?*
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

2. *Mein Sohn, was birgst du so bang dein [Gesicht?]*
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?

Den Erlkönig mit Kron' und Schweif?
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.

3. *Du liebes Kind, komm', geh' mit mir?*
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand;

4. *"Mein Vater, mein Vater, und hörest du* [*nicht,*]
Was Erlenkönig mir leise verspricht?" -
"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind".

5. *Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?*
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen [*Reih'n*]
Und wiegen und tanzen und singen dich [*ein".*]

6. - *"Mein Vater, mein Vater, und siehst du* [*nicht dort*]
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?" -
"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh'es genau;
Es scheinen die alten Weiden so grau".

7. *Ich liebe dich, mich reizt deine schöne* [*Gestalt;*]

Und bist du nicht willig, so brauch' ich
[Gewalt";]
- "Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er
[mich an;]
Erlkönig hat mir ein Leids getan."

8. *Dem Vater grauset's, er reitet geschwind;*
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

Barborossa.

1. *Der alte Barbarossa, der Kaiser Friederich,*
Im unterird'schen Schlosse hält er verzau-
[bert sich.]
Er ist niemls gestorben, er lebt darin noch
[jetzt;]
Er hat im Schloss verborgen zum Schlaf
[sich hingesetzt.]

2. *Er hat hinabgenommen des Reiches Herr-*
[lichkeit,]
Und wird einst wiederkommen mit ihr zu
[seiner Zeit.]
Der Stuhl ist elfenbeinern, worauf der
[Kaiser sitzt;]

Der Tisch ist marmelsteinern, worauf sein
[Haupt er stützt.]

3. *Sein Bart ist nicht von Flachse, er ist von*
[Feuersglut;]
Ist durch den Tisch gewachsen, worauf
[sein Kinn ausruht.]
Er nickt als wie im Traume, Sein Aug' halb
[offen zwinkt;]
Und je nach langem Raume er einem
[Knaben winkt.]

4. *Er spricht im Schlaf zum Knaben: Geh'*
[hin vor's Schloss, o Zwerg,]
Und sieh, ob noch die Raben herfliegen um
[den Berg;]
Und wenn die alten Raben noch fliegen
[immerdar,]
So muss ich auch noch schlafen verzaubert
[hundert Jahr.]

Fr. Rüchert.

Sprichwörter.

Aller Anfang ist schwer.
Bete und arbeite.
Übung macht den Meister.
Es fällt kein Meister vom Himmel.

Frisch gewagt ist halb gewonnen.
Wer wagt, gewinnt.
Müssiggang ist aller Laster Anfang.
Was Hänschen nicht lernt, das lernt Hans nimmermehr.
Erst wägen, dann wagen.
Glück und Glas, wie leicht bricht das.
Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz.
Wie gewonnen, so zerronnen.
Unrecht Gut gedeihet nicht.
Mit kleinem fängt man an, mit grossem hört man auf.
Schuster, bleib bei deinem Leisten.
Unverhofft kommt oft.
Morgenstund hat Gold im Mund.
Jeder ist seines Glückes Schmied.
Keine Rose ohne Dorn.
Tue recht und scheue niemand.
Dein Wort sei heilig, darum verpfänd es nicht.
Tue, was du kannst, und lass Gott walten.

MODÊLO DAS DECLINAÇÕES.

A declinação forte.

Masculino.	Feminino.
Singular.	
Nom. der Sohn, o filho.	*die Kunst,* a arte.
Gen. des Sohnes, do "	*der* " da "
Dat. dem Sohn, ao "	*der* " á "
Akk. den Sohn, o "	*die* " a "
Plural.	
Nom. die Söhne, os filhos.	*die Künste, as artes.*
Gen. der Söhne, dos "	*der Künste,* das "
Dat. den Söhnen, aos "	*den Künsten,* ás "
Akk. die Söhne, os "	*die Künste,* as "

Neutro.

Singular	Plural
das Kind, a criança.	*die Kinder,* as crianças.
des Kindes, da "	*der Kinder,* das "
dem Kind, á "	*den Kindern,* ás "
das Kind, a "	*die Kinder,* as "

A declinação fraca.

	Singular	Plural
Nom.	*der Graf*, o conde.	*die Grafen*, os condes.
Gen.	*des Grafen*, do "	*der Grafen*, dos "
Dat.	*dem Grafen*, ao "	*den Grafen*, aos "
Akk.	*den Grafen*, o "	*die Grafen*, os "

A declinação mista.

	Singular	Plural
Nom.	*der Mast*, o mastro.	*die Masten*, os masts.
Gen.	*des Mastes*, do "	*der Masten*, dos "
Dat.	*dem Mast*, ao "	*den Masten*, aos "
Akk.	*den Mast*, o "	*die Masten*, os "

Inhaltsverzeichnis.

ENDE.